
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 147 .
沃尔 . - .

第147卷。

[dʒʊ'laɪ] 15th , - .
July 15th , 1914 .
七月 15th , - .

1914年7月15日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 61]
[页 -]

[第61页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[tuː] [men] ['kæriɪŋ] [bɒmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [lɑːst] [wiːk] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv]['pærɪs] ,
Two men carrying bombs were arrested last week on the outskirts of Paris ,
二 男人 携带 炸弹 是 被捕 最后的 星期 在 这 郊区 的 巴黎 ,

上周，两名携带炸弹的男子在巴黎郊区被捕。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sə'spektɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][plɒt] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] ['prezɪdənt] .
and are suspected of a plot against the French President .
和 是 怀疑 的 一个 阴谋 反对 这 法语 总统 .

他们被怀疑参与了针对法国总统的阴谋。

[ðeɪ] [ə'ledʒd] [ðæt] [ðə; ði] [bɒmz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][zɑː(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] ,
They alleged that the bombs were made for the Tsar of Russia ,
他们 据称 那 这 炸弹 是 制成 为了 这 沙皇 的 俄罗斯 ,

他们声称这些炸弹是为俄罗斯沙皇制造的。

[bʌt; bət][ðə; ði][zɑː(r)] [dɪ'naɪz] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .
but the Tsar denies that he gave the commission .
但 这 沙皇 否认 那 他 给予 这 委员会 .

但沙皇否认他曾授予该委任状。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [krɪ'kiːɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] , [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][gæs][ɪn]['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .
The town of Criccieth , it is reported , has decided to give up gas in favour of electricity .
这 镇 的 克里基厄斯 , 它 是 据报道 , 有 决定 到 给 向上 气体 在 偏爱 的 电 .

据报道，克里基厄斯镇已决定放弃天然气，改用电力。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz][nɒt] [ment] [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [ɒn][ɪts][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['rezɪdənt] .
This , of course , is not meant as a slight on its most illustrious resident .
这 , 的 课程 , 是 不是 意思是 作为 一个 轻微 在 它是 最多 杰出 居民 .

当然，这并非有意轻视其最杰出的居民。

['pəʊstɪd][æt; ət] ['vɛntnər] , [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] , [ɒn][dʒʊ'laɪ] - , - ,
Posted at Ventnor , Isle of Wight , on July 14 , 1904 ,
发布 在 文特诺 , 小岛 的 怀特岛 , 在 七月 - , - ,

发布于 1904 年 7 月 14 日，地点：怀特岛文特诺

[ə; eɪ]['pəʊstkɑːd][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪps] [həʊ'tel][ɪn] [kaʊz] .
a postcard has just been delivered at the Grapes Hotel in Cowes .
一个 明信片 有 只是 到过 发表 在 这 葡萄 酒店 在 考斯 .

一张明信片刚刚送到了考斯镇的葡萄酒店。

[ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kwɪkə(r)] ,
The recipient is said to have expressed the opinion that it would have been quicker ,
这 接受者 是 说 到 有 表达 这 观点 那 它 会 有 到过 更快 ,

据说收件人表示，如果当初那样做会更快。

['ɔːlməʊst] , [tuː; tə][hæv; həv] ['telifəʊnd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
almost , to have telephoned the message .
几乎 , 到 有 电话 这 信息 .

几乎就像是通过电话留言一样。

[mɪs] ['niːnə] [bɔɪl] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['friːdəm] [liːg] ,
Miss Nina Boyle , of the Women's Freedom League ,
错过 妮娜 博伊尔 , 的 这 女性的 自由 联盟 ,

来自妇女自由联盟的尼娜·博伊尔小姐

[hæz; həz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪpəz] [ə; eɪ][lɪst] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ɒn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] ['ɒnəz] .
has sent to the papers a list of ladies on whom she considers the King ought to bestow honours .
有 发送 到 这 文件 一个 列表 的 女士们 在 谁 她 考虑 这 国王 应该 到 赐给 荣誉 .

她向报社提交了一份她认为国王应该授予荣誉的女士名单。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ðeə(r)][ɪz][wʌn]['nəʊtəb(ə)l] [ə'mɪʃ(ə)n] ,
Among the writers there is one notable omission ,
之中 这 作家 那里 是 一 值得注意的 省略 ,

作者中有一个明显的遗漏，

[ænd; ənd] [mɪs] [mə'riː] [kɔː'rɛli] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ænti] - [ˌsʌfrə'dʒet] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
and Miss Marie Corelli is said to be more of an anti - Suffragette than ever .
和 错过 玛丽 科雷利 是 说 到 是 更多的 的 一个 反对 - 妇女参政论者 比 曾经 .

据说玛丽·科雷利小姐比以往任何时候都更加反对妇女参政论者。

" [njuː] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] ,
" NEW THEATRE FOR LONDON ,
" 新的 剧院 为了 伦敦 ,

“伦敦新剧院，

[ɔːl] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [bʊkt] .
all seats in the house to be booked .
全部 座位 在 这 房子 到 是 已预订 .

剧院所有座位均需预订。

" [səʊ][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [hæz; həz] [biːn] [sɒlvd] [æt; ət][lɑːst] !
" So the great difficulty has been solved at last !
" 所以 这 伟大的 困难 有 到过 已解决 在 最后的 !

"所以，这个大难题终于解决了！"

[səʊ] [meɪ] ['θiətə, 'θiːə-] [feɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [siːts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['teɪkən] .
So may theatres fail because the seats are not taken .
所以 可能 剧院 失败 因为 这 座位 是 不是 已采取 .

所以很多剧院都会因为座位无人问津而倒闭。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪz][ɒn] [fʊt] [tuː; tə] [ɪn'djuːs]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm]
A movement is on foot to induce Mr . Charles Garvice to change the name
一个 移动 是 在 脚 到 诱导 先生 . 查尔斯 加维斯 到 改变 这 姓名
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
of his play ,
的 他的 玩 ,

一场旨在促使查尔斯·加维斯先生更改其剧作名称的运动正在进行中。

[ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [heɪt] ,
A Heritage of Hate ,
一个 遗产 的 恨 ,

仇恨的遗产

[æz; əz][səʊ] ['meni] ['peɪtrənz][ɒv; əv]['melədrɑːmə][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]
as so many patrons of melodrama have experienced difficulty in pronouncing the
作为 所以 许多 顾客 的 情节剧 有 经验丰富的 困难 在 发音 这
['taɪt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][æt; ət]['prez(ə)nt] .
title as it stands at present .
标题 作为 它 站立 在 展示 .

很多喜欢看通俗剧的观众都觉得这个剧名目前的发音很困难。

[ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['seɪlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [pə'liːsmən] [æt; ət]
In a struggle between a British sailor and a German policeman at
在 一个 斗争 之间 一个 英国 水手 和 一个 德语 警察 在
['vilhelms,hɑːfən] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ['ɒnəz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['feəli] ['iːv(ə)n] .
Wilhelmshaven the other day honours seem to have been fairly even .
威廉港 这 其他 天 荣誉 似乎 到 有 到过 相当 甚至 .

前几天在威廉港，一名英国水手和一名德国警察发生冲突，双方似乎势均力敌。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] , [huː] [juːst] [hɪz; ɪz] [sɔːd] , [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlə(r)][ə; eɪ] [piːs]
The policeman , who used his sword , lost his head , and the sailor a piece
这 警察 , WHO 用过的 他的 剑 , 丢失的 他的 头 , 和 这 水手 一个 片
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] .
of his nose .
的 他的 鼻子 .

警察用剑砍掉了自己的脑袋，水手的鼻子也被砍掉了一块。

[tuː] [men][ɒv; əv] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][traɪd][lɑːst] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [steɪt] [kɔːt] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn]
Two men of good position were tried last week before the State Court of Berlin
二 男人 的 好的 位置 是 尝试 最后的 星期 前 这 状态 法庭 的 柏林
[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [æz; əz] " ['mɪstə(r)] . " [ðæt] [wɪl] [sə'praɪz] [nəʊ][wʌn]
for refusing to address a policeman as " Mr . " That will surprise no one
为了 拒绝 到 地址 一个 警察 作为 " 先生 . " 那 将要 惊喜 不 一
[huː] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['prʌʃə] .
who knows his Prussia .
WHO 知道 他的 普鲁士 .

上周，两名地位显赫的男子因拒绝称呼一名警察为"先生"而在柏林州法院受审。了解普鲁士的人对此都不会感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['siːkwəl] [wɪtʃ] [teɪks] ['aʊə(r)] [breθ] [ə'weɪ] .
It is the sequel which takes our breath away .
它 是 这 续集 哪个 需要 我们的 气息 离开 .

是续集让我们叹为观止。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kwɪtɪd] !

The two men were acquitted !

这 二 男人 是 无罪释放 !

两人被判无罪!

['vɒljuːm] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sensəs] [ɒv; əv] - [ʃəʊz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ten] [j'iəz] ['klɜːdʒɪmən]

Volume 10 of the Census of 1911 shows that in the preceding ten years clergymen

体积 - 的 这 人口普查 的 - 演出 那 在 这 前 十 年 神职人员

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːtʃ] [dɪ'klaɪnd] [frɒm; frəm] - ,

of the Established Church declined from 25 ,

的 这 已确立的 教会 拒绝 从 - ,

1911 年人口普查第 10 卷显示，在前十年中，英国国教的牧师人数从 25 人下降到 10 人。

- [tuː; tə] - , - .

235 to 24 , 859 .

- 到 - , - .

235 至 24,859。

" [ðə; ði] [dɪ'kriːs] [ɪz] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] ['teɪkɪŋ] ['ɔːdərs] .

" The decrease is accounted for by the lack of young men taking orders .

" 这 减少 是 已记录 为了 经过 这 缺少 的 年轻的 男人 采取 订单 .

“下降的原因是缺乏愿意服从命令的年轻人。”

" [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [snæpt] [ʌp] [baɪ] [ə'lɜːt] ['dʒɜːmənz] .

" The wonder is that such orders were not at once snapped up by alert Germans .

" 这 想知道 是 那 这样的 订单 是 不是 在 一次 啪啪 向上 经过 警报 德国人 .

令人惊讶的是，这些订单竟然没有立即被机警的德国人抢购一空。

[mɪs] ['lɔːrə] ['wentwəθ] , [ɒv; əv] [nə'bræskə] , [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [bɪg] [hæt] [gɜːl] , " [hæz; həz] ,

Miss Laura Wentworth , of Nebraska , known as " The Big Hat Girl , " has ,

错过 劳拉 温特沃斯 , 的 内布拉斯加州 , 已知 作为 " 这 大的 帽子 女孩 , " 有 ,

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] ,

we are told ,

我们 是 讲述 ,

据称，来自内布拉斯加州的劳拉·温特沃斯小姐，人称“大帽子女孩”，拥有

[seɪld] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪmpə'reɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hæt] [wɪtʃ] ['meʒəz] - ['ɪntʃɪz] [ɪn]

sailed from New York in the Imperator with a hat which measures 58 inches in

航行 从 新的 约克 在 这 皇帝 和 一个 帽子 哪个 措施 - 英寸 在

[daɪ'æmɪtə(r)] .

diameter .

直径 .

他乘坐“皇帝号”从纽约启航，头戴一顶直径 58 英寸的帽子。

[ðiːz] ['dʒaɪənt] ['laɪnər] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [ðəm'selvz] .

These giant liners are justifying themselves .

这些 巨大的 衬垫 是 证明其合理性 他们自己 .

这些巨型邮轮正在证明它们存在的价值。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [bɪl] [ə'genst]

We are glad that the Postmaster - General has promised a Bill against

我们 是 高兴的 那 这 邮政局长 - 一般的 有 承诺 一个 账单 反对

['fɒrən] [swiːps] .

foreign sweeps .

外国的 扫荡 .

我们很高兴邮政总局局长承诺将出台一项法案，以打击外国邮政诈骗。

['əʊnli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] ['hedɪd] " - - - .

Only the other day we received a circular headed " Schimneys Scheaply Schwept .

仅有的 这 其他 天 我们 已收到 一个 圆 标题 " - - - .

就在前几天，我们收到了一封标题为“Schimneys Scheaply Schwept”的圆形信件。

" [wʌn] [əd'vɑːntɪdʒ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['æbsəluːtli] [rɪ'məʊt] ['kʌntri] ['kɔtidʒz] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [weə(r)]
" One advantage about these absolutely remote country cottages is that you can wear
" 一 优势 关于 这些 绝对地 偏僻的 国家 小屋 是 那 你 能 穿
[aʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fænsi] [bɔːlz] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .
out some of the costumes in which you went to the fancy balls this season .
出去 一些 的 这 服装 在 哪个 你 去 到 这 想要 球 这 季节 .

"这些位置绝对偏僻的乡村小屋的一个优点是，你可以把本季参加盛装舞会穿的一些服装穿出去。"

[waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [grɑːnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [æpt]
While we are ready to grant that it is not always easy to find the apt
尽管 我们 是 准备好 到 授予 那 它 是 不是 总是 简单的 到 寻找 这 易于
[kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ,
quotation ,
引述 ,

虽然我们承认找到合适的引言并不总是那么容易，

[wiː; wi] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [les] [ə'fens] [ɪf]
we cannot help thinking that The Daily Telegraph would have caused less offence if
我们 不能 帮助 思维 那 这 日常的 电报 会 有 导致 较少的 罪行 如果
[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑːf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tæg] [æt; ət] [ɔːl] : —
it had published the following paragraph without any tag at all : —
它 有 已发布 这 下列的 段落 没有 任何 标签 在 全部 : —

我们不禁想到，如果《每日电讯报》直接发表以下段落而不加任何标签，或许就不会引起如此大的反感：

[ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] [meə'res] [ɒv; əv] ['kenzɪŋtən] , ['ɔːldəmən] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
The Mayor and Mayoress of Kensington , Alderman and Mrs . W . H .
这 市长 和 女市长 的 肯辛顿 , 市议员 和 太太 . W . H .
['deɪvɪsən] ,
Davison ,
戴维森 ,

肯辛顿市市长和市长夫人，市议员W·H·戴维森及其夫人

[held] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['kenzɪŋtən] [taʊn] [treɪl] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [ðeə(r)] [gests] ['nʌmbərɪŋ]
held a reception at the Kensington Town trail last evening , their guests numbering
握住 一个 接待 在 这 肯辛顿 镇 踪迹 最后的 晚上 , 他们的 客人 编号
[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
between 400 and 500 .
之间 - 和 - .

昨晚他们在肯辛顿镇步道举行了招待会，宾客人数在 400 到 500 人之间。

[əʊ] , [haʊ] ['piːsf(ə)l] [ɪz] [ðeə(r)] [sliːp] ,
Oh , how peaceful is their sleep ,
哦 , 如何 和平 是 他们的 睡觉 ,

哦，他们的睡眠多么安详啊！

[ðeɪ] [huː] " ['kiːtɪŋz] " ['ɔːlweɪz] [kiːp] .
They who " Keating's " always keep .
他们 WHO " 基廷的 " 总是 保持 .

他们总是保留着"基廷"的风格。

" ['tʃɪəf(ə)l] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [kæ'feɪz] .
" Cheerful Company at all the Cafés .
" 快乐 公司 在 全部 这 咖啡馆 .

所有咖啡馆里都充满了欢声笑语。

[suːp] [tuː; tə] [tʃiːz] [wʌn] / - , " [ə'nauns] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] ['gɑːdiən]
Soup to Cheese 1 / - , " announces an advertisement in The Manchester Guardian
汤 到 奶酪 1 / - , " 宣布 一个 广告 在 这 曼彻斯特 监护人
.
:
.

《曼彻斯特卫报》上的一则广告宣称："汤变奶酪 1/-"。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['laɪvli] [tʃiːz] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃæti] [suːp] [mʌst; məst][biː; bi]
We have heard of lively cheese before , but the chatty soup must be
我们 有 听到 的 热闹 奶酪 前 , 但 这 健谈 汤 必须 是
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti] .
something of a novelty .
某物 的 一个 新奇 .

我们以前听说过活泼的奶酪，但会说话的汤肯定算得上是新鲜事物。

" ['strɔːb(ə)riz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] , " [rɪ'pɔːts] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [njuːz] .
" Strawberries are going out , " reports The Evening News .
" 草莓 是 去 出去 , " 报告 这 晚上 消息 .

《晚间新闻》报道：“草莓即将售罄。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][kən'fɜːm] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
We are in a position to confirm this statement .
我们 是 在 一个 位置 到 确认 这 陈述 .

我们能够证实这一说法。

[wiː; wi] [met] [wʌn] [aʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] .
We met one out the other evening .
我们 遇见 一 出去 这 其他 晚上 .

前几天晚上我们遇到一个。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][lɑː] [frɑːns] [ˌmɪlɪ'tɛr] [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪvi] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt]
According to La France Militaire the French Navy is about to try the experiment
根据 到 拉 法国 军事 这 法语 海军 是 关于 到 尝试 这 实验
[ɒv; əv] [ɪn'lɪstɪŋ] [blæk] ['seɪləz] .
of enlisting black sailors .
的 入伍 黑色的 水手们 .

据《法国军事报》报道，法国海军即将尝试招募黑人水手。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst]['ædmərəb(ə)l]['stəʊkə(r)] ,
We should say that they will be found to make the most admirable stokers ,
我们 应该 说 那 他们 将要 是 成立 到 制作 这 最多 令人钦佩的 司炉 ,

我们应该说，他们会成为最优秀的司炉工。

[nɒt] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][dɜːt] [laɪk][ðə; ði] [waɪt] [men] .
not showing the dirt like the white men .
不是 显示 这 污垢 喜欢 这 白色的 男人 .

不像白人那样把污垢暴露出来。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['kɒŋgresmən] [ænd; ənd] [steɪt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə]
Describing a recent visit of a party of Congressmen and State officials to
描述 一个 最近的 访问 的 一个 派对 的 国会议员 和 状态 官员 到
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌtiː'təʊt(ə)l] ['bætlʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] ,
one of the teetotal battleships of the American Navy ,
一 的 这 滴酒不沾 战列舰 的 这 美国人 海军 ,

描述了最近一群国会议员和州政府官员参观美国海军一艘禁酒战舰的情景：

[ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [sez] , " [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] [tʊk] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [wɒt] [greɪs] [ðeɪ]
a contemporary says , " The distinguished guests took water with what grace they
一个 当代的 说道 , " 这 杰出的 客人 采取 水 和 什么 优雅 他们
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

一位同时代的人说：“尊贵的客人们尽可能优雅地喝水。”

" ['evɪdəntli] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] [wɜːθ] ['seɪɪŋ] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] .
" Evidently they thought it scarcely worth saying grace for .
" 显然 他们 想法 它 几乎 值得 说 优雅 为了 .

“显然他们认为这件事根本不值得祷告。”

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪd] [lɑ:st] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['traɪəl] [ðæt] " [æz; əz][ə; eɪ]
The statement made last week in the course of a certain trial that " as a
这 陈述 制成 最后的 星期 在 这 课程 的 一个 肯定 审判 那 " 作为 一个

[mæn] [grəuz] ['əʊldə][hi:; hi] [bɪ'kʌmz] ['raɪpə(r)] " [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['si:kwəl] .
man grows older he becomes riper " has had a curious sequel .
男人 生长 老 他 变成 更成熟 " 有 有 一个 好奇的 续集 .

上周在某次审判中发表的“人越老越成熟”的言论，产生了一个有趣的后续影响。

['ɔ:dərs] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kænɪbl] [aɪlz] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'saɪnmənts] [ɒv; əv]
Orders are pouring in from the Cannibal Isles for consignments of
订单 是 浇注 在 从 这 食人族 岛屿 为了 货物 的

[ˌsenti'nɛəriənz] .
centenarians .
百岁老人 .

来自食人群岛的订单纷至沓来，订购的是百岁老人。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['ætɪtju:d] .
THE PROFESSIONAL ATTITUDE .
这 专业的 态度 .

专业态度。

([ðə; ði]['mɒd(ə)n][gɜ:l] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpə(r)] , [ɪz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] [baɪ] [lʌv] -
(The modern girl , according to a daily paper , is not to be won by love -
(这 现代的 女孩 , 根据 到 一个 日常的 纸 , 是 不是 到 是 韩元 经过 爱 -

['meɪkɪŋ] .
making .
制作 .

（据某日报报道，现代女性不会被爱情所征服。）

[ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:z] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] [kəm'pænjən] .)
She prefers a cheerful and amusing companion .)
她 偏好 一个 快乐 和 有趣 伴侣 .)

她喜欢开朗风趣的伴侣。

[dɪə(r)] , [ɒv; əv][əʊld][ai][swɔ:(r)] [dɪ'vəʊʃn]
Dear , of old I swore devotion
亲爱的 , 的 老的 我 发誓 虔诚

亲爱的，我曾发誓效忠于你

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [naɪts] [ɪm'plɔɪd] ,
In the manner knights employed ,
在 这 方式 骑士 受雇 ,

以骑士们所采用的方式，

[rəʊt] [ɪ'pɪslz] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n]
Wrote epistles with emotion
写道 书信 和 情感

饱含深情地写下书信。

([wɪtʃ] [ai] [trʌst] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'strɔɪd]) ;
(Which I trust have been destroyed) ;
(哪个 我 相信 有 到过 损毁) ;

（我相信它们已经被销毁了）

[naʊ] [æt; ət][lɑ:st] , [ə; eɪ] ['præktɪst] ['lʌvə(r)] ,
Now at last , a practised lover ,
现在 在 最后的 , 一个 已实践 情人 ,

现在，终于，一位经验丰富的情人，

['bəʊstɪŋ] ['kɔŋkwests] [nɒt] [ə; eɪ] [fju:] ,
Boasting conquests not a few ,
吹嘘 征服 不是 一个 很少 ,

战绩辉煌，

[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[təʊld]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ə; eɪ]	[ˈkʌvə(r)]
I	**am**	**told**	**to**	**put**	**a**	**cover**
我	是	讲述	到	放	一个	覆盖

我被告知要盖上盖子

[ɒn]	[maɪ]	[ˈsentɪmənts]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	.
On	**my**	**sentiments**	**for**	**you**	**.**
在	我的	情感	为了	你	.

我对你的感情。

[ˈkjuːpɪdz]	[tʃæt]	[ɪz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ˈfæʃ(ə)n]	;
Cupid's	**chat**	**is**	**out**	**of**	**fashion**	**;**
丘比特的	聊天	是	出去	的	时尚	;

丘比特的聊天已经过时了；

[ˈslɒpi]	[wɜːdz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈnevə(r)]	[sed]	;
Sloppy	**words**	**are**	**never**	**said**	**;**
邋遢	字	是	绝不	说	;

粗鲁的话从不说；

[ˈvɔɪsɪz]	[wʌns]	[ə; eɪ]	-	[θrɒb]	[wɪð]	[ˈpæʃ(ə)n]
Voices	**once**	**a**	**-**	**throb**	**with**	**passion**
声音	一次	一个	-	搏动	和	热情

曾经充满激情的声音

[ʃeɪk]	[wɪð]	[ˈmerimənt]	[ɪnˈsted]	;
Shake	**with**	**merriment**	**instead**	**;**
摇	和	欢乐	反而	;

而是欢快地摇晃；

[ˈpoʊəts]	[ˈkwɒlɪfaɪd]	[tuː; tə]	[ˈtæk(ə)l]
Poets	**qualified**	**to**	**tackle**
诗人	合格的	到	处理

有资格挑战的诗人

[ˈlɪrɪk]	[ˈmiːtəz]	[wen]	[ɪnˈspaɪəd]
Lyric	**metres**	**when**	**inspired**
歌词	米	什么时候	灵感

灵感迸发时的抒情韵律

[stuːp]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[ˈleɪdɪz]	[ˈkækl]	—
Stoop	**to**	**make**	**the**	**ladies**	**cackle**	**—**
哈腰	到	制作	这	女士们	咯咯笑	—

屈尊逗女士们开心——

[ˈnʌθɪŋ]	[ˈfɜːðə(r)]	[ɪz]	[rɪˈkwaɪəd]	.
Nothing	**further**	**is**	**required**	**.**
没有什么	更远	是	必需的	.

无需其他操作。

[ˈdaʊtləs]	[wʌn]	[huːz]	[ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n]
Doubtless	**one**	**whose**	**occupation**
毫无疑问	一	谁	职业

毫无疑问，这是一位职业人士的职业。

[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[dʌl]	[ænd; ənd]	[ˈsɒləm]	[trend]
Has	**a**	**dull**	**and**	**solemn**	**trend**
有	一个	乏味的	和	庄严	趋势

具有沉闷而庄重的趋势

[mait]	[ɪnˈdʒɔɪ]	,	[æz; əz]	[ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n]	,
Might	**enjoy**	**,**	**as**	**relaxation**	**,**
可能	享受	,	作为	松弛	,

可能会喜欢，作为一种放松方式

['dʒestɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [frend] ;
Jesting with a female friend ;
开玩笑 和 一个 女性 朋友 ;

和一位女性朋友开玩笑；

[bʌt; bət] , [kə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌni]
But , corrupted by the money
但 , 腐败的 经过 这 钱

但是，他被金钱腐蚀了。

[ðæt] [maɪ] ['rɪt(ə)n] ['hjuːmə(r)] [brɪŋ] ,
That my written humours bring ,
那 我的 书面 体液 带来 ,

我笔下的幽默所带来的，

[haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən][ai][biː; bi] ['fʌni]
How on earth can I be funny
如何 在 地球 能 我 是 有趣的

我到底该怎么才能搞笑呢?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ?
For the pleasure of the thing ?
为了 这 乐趣 的 这 事物 ?

为了享受其中的乐趣?

[ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['leɪtɪst] [ˌsʌbmə'riːn] : —
The Daily Chronicle on the latest submarine : —
这 日常的 编年史 在 这 最新的 潜艇 : —

《每日纪事报》关于最新潜艇的报道：——

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ] [gʌn] , [wɪtʃ] [,disə'piə] [wen] [ðə; ði] ['ves(ə)l][ɪz] [səb'mɜːdʒd] .
" It will also be equipped with a quick - firing gun , which disappears when the vessel is submerged .
" 它 将要 还 是 配备 和 一个 快的 - 射击 枪 , 哪个 消失 什么时候 这 血管 是 湮 .

“它还将配备一门速射炮，当船只潜入水下时，这门炮就会消失。”

" [ðɪs] [ɪz][fɑː(r)][ðə; ði] [best] [ə'reɪndʒmənt] ;
" This is far the best arrangement ;
" 这 是 远的 这 最好的 安排 ;

这是目前为止最好的安排；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [left] ['fləʊtɪŋ] [weə(r)] ['eni] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
it would never do for it to be left floating where any passer - by could pick it up .
它 会 绝不 做 为了 它 到 是 左边 漂浮的 在哪里 任何 过路人 - 经过 可以 挑选 它 向上 .

绝对不能让它漂浮在路人可以随意捡拾的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ə; eɪ] [wɔːm] [hɑːf] - ['aʊə(r)] .
A WARM HALF - HOUR .
一个 温暖的 一半 - 小时 .

温暖的半小时。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['peɪpəz] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɒtɪst] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
Whatever the papers say , it was the hottest afternoon of the year .
任何 这 文件 说 , 它 曾是 这 最热门 下午 的 这 年 .

不管报纸上怎么说，这都是今年最热的下午。

[æt; ət][sɪks] - ['θɜːti] [ai][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] ['ɑːftə(r)][maɪ] [θɜːd] [kəʊld][bæθ.bɑːθ] [sɪns] [lʌntʃ] ,
At six - thirty I had just finished dressing after my third cold bath since lunch ,
在 六 - 三十 我 有 只是 完成的 敷料 后 我的 第三 寒冷的 洗澡 自从 午餐 ,

六点半的时候，我刚穿好衣服，这是我午饭后第三次洗冷水澡了。

[wen] ['siːliə] [tæpt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
when Celia tapped on the door .
什么时候 西莉亚 轻敲 在 这 门 .

这时，西莉亚敲了敲门。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I want you to do something for me , " she said .
" 我 想 你 到 做 某物 为了 我 , " 她 说 .

“我想让你帮我做件事，”她说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] . "
" It's a shame to ask you on a day like this . "
" 它是 一个 耻辱 到 问 你 在 一个 天 喜欢 这 . "

“在这种日子问你这个问题，实在不好意思。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [ai] [ə'griːd] , " [bʌt; bət][ai][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːz] . "
" It is rather a shame , " I agreed , " but I can always refuse . "
" 它 是 相当 一个 耻辱 , " 我 同意 , " 但 我 能 总是 拒绝 . "

“这确实很可惜，”我同意道，“但我总可以拒绝。”

" [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] .
" Oh , but you mustn't .
" 哦 , 但 你 不得 .

“哦，但是你不能这样做。”

[wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [aɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑːmpsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dɪnə(r)] .
We haven't got any ice , and the Thompsons are coming to dinner .
我们 还没有 得到 任何 冰 , 和 这 汤普森 是 未来 到 晚餐 .

我们没有冰块了，汤普森一家要来吃晚饭。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd] [bai] [θriː] ['peniwɜːθ] ?
Do you think you could go and buy three pennyworth ?
做 你 思考 你 可以 去 和 买 三 潘尼沃斯 ?

你觉得你能去买三便士吗？

[dʒeɪnz] ['bɪzi] , [ænd; ənd][aɪm] ['bɪzi] , [ænd; ənd] — — "
Jane's busy , and I'm busy , and — — "
简的 忙碌的 , 和 我是 忙碌的 , 和 — — "

简很忙，我也很忙，而且——”

" [ænd; ənd][aɪm] ['bɪzi] , " [ai] [sed] , ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] .
" And I'm busy , " I said , opening and shutting a drawer with great rapidity .
" 和 我是 忙碌的 , " 我 说 , 开幕 和 关闭 一个 抽屉 和 伟大的 快速 .

“我很忙，”我一边说着，一边快速地打开又关上抽屉。

" [dʒʌst] [θriː] ['peniwɜːθ] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .
" Just three pennyworth , " she pleaded .
" 只是 三 潘尼沃斯 , " 她 恳求 .

“只要三个便士，”她恳求道。

" [naɪs] [kuːl] [aɪs] .
" Nice cool ice .
" 好的 凉爽的 冰 .

“冰块真不错，很凉爽。”

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['slaɪdɪŋ] [həʊm] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
Think of sliding home on it .
思考 的 滑动 家 在 它 .

想象一下滑回家的样子。

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
" Well , of course it had to be done .
" 出色地 , 的 课程 它 有 到 是 完毕 .

“当然，这件事必须要做。”

[ai] [tʊk] [maɪ] [hæt] [ænd; ənd] ['stægəd] [aʊt] .
I took my hat and staggered out .
我 采取 我的 帽子 和 交错 出去 .

我拿起帽子，踉跄着走了出去。

[ɒn] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kuːl] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪʃmʌŋgə(r)] ;
On an ordinary cool day it is about half - a - mile to the fishmonger ;
在 一个 普通的 凉爽的 天 它 是 关于 一半 - 一个 - 英里 到 这 鱼贩 ;

在凉爽的普通日子里，到鱼贩那里大约有半英里远；

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - ['kwɔːtə(r)] .
to - day it was about two miles - and - a - quarter .
到 - 天 它 曾是 关于 二 英里 - 和 - 一个 - 四分之一 .

今天大约是两英里又四分之一。

[ai] [ə'raɪvd] [ɪg'zɔːstɪd] ,
I arrived exhausted ,
我 到达的 筋疲力尽的 ,

我到达时已经筋疲力尽。

[ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli] [dʒʌst] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [pres] [maɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]
and with only just strength enough to kneel down and press my forehead
和 和 仅有的 只是 力量 足够的 到 下跪 向下 和 按 我的 前额
[ə'genst] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [blɒk] [ɒv; əv] [aɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] ,
against the large block of ice in the middle of the shop ,
反对 这 大的 堵塞 的 冰 在 这 中间 的 这 店铺 ,

我仅剩一丝力气跪下来，将额头抵在商店中央那块巨大的冰块上。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['klɔɪstər] ['nesld] .
round which the lobsters nestled .
圆形的 哪个 这 龙虾 依偎 .

龙虾就依偎在它周围。

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː; də] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃmʌŋgə(r)] , ['weɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
" Here , you mustn't do that , " said the fishmonger , waving me away .
" 这里 , 你 不得 做 那 , " 说 这 鱼贩 , 挥手 我 离开 .

“在这里，你不能这样做，”鱼贩一边挥手示意我离开一边说道。

[ai] [gɒt] [ʌp] , ['slaɪtli] [rɪ'freʃt] .
I got up , slightly refreshed .
我 得到 向上 , 轻微地 焕然一新 .

我起床了，感觉稍微精神了一些。

" [ai] [wɒnt] , " [ai] [sed] , " [sʌm; səm] — — " [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" I want , " I said , " some — — " and then a thought occurred to me .
" 我 想 , " 我 说 , " 一些 — — " 和 然后 一个 想法 发生 到 我 .

“我想要，”我说，“一些——”然后我突然想到一件事。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [dɪd] ['fɪʃmʌŋgə(r)] [sel] [aɪs] ?
After all , did fishmongers sell ice ?
后 全部 , 做过 鱼贩 卖 冰 ?

毕竟，鱼贩会卖冰吗？

['prɒbəbli] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [blɒk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [treɪd] [saɪn] [laɪk] [ðə; ði]
Probably the large block in front of me was just a trade sign like the
大概 这 大的 堵塞 在 正面 的 我 曾是 只是 一个 贸易 符号 喜欢 这
['kʌləd] ['bɒtlz] [æt; ət][ðə; ði] ['kemists] .
coloured bottles at the chemist's .
有色 瓶子 在 这 化学家的 .

我面前的那块大方块可能只是一个商业标志，就像药店里的彩色药瓶一样。

[sə'pəʊz] [ai] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,
Suppose I said to a Fellow of the Pharmaceutical Society ,
认为 我 说 到 一个 同伴 的 这 药物 社会 ,

假设我对一位药学会会员说：

" [ai] [wɒnt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [griːn] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [lɑːf] .
" I want some of that green stuff in the window , " he would only laugh .
" 我 想 一些 的 那 绿色的 东西 在 这 窗户 , " 他 会 仅有的 笑 .

“我想要一些橱窗里的那种绿色东西,”他只会笑着说。

[ðə; ði] ['tæktfl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][paɪnt][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['lɔːdənəm] [fɜːst]
The tactful thing to do would be to buy a pint or two of laudanum first
这 委婉 事物 到 做 会 是 到 买 一个 品脱 或者 二 的 鸦片酊 第一的
,
,
,

比较得体的做法是先买一两品脱鸦片酊。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] ['plez(ə)nt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
and then , having established pleasant relations ,
和 然后 , 拥有 已确立的 令人愉快的 关系 ,

然后，在建立了良好的关系之后，

[ɑːsk][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [griːn] ['bɒt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] .
ask him as a friend to lend me his green bottle for a bit .
问 他 作为 一个 朋友 到 借 我 他的 绿色的 瓶子 为了 一个 少量 .

以朋友的身份请他借我一下他的绿色瓶子。

[səʊ][ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃmʌŋgə(r)] , " [ai] [wɒnt] [sʌm; səm] — [sʌm; səm] [naɪs] ['klɔɪstər] . "
So I said to the fishmonger , " I want some — some nice lobsters . "
所以 我 说 到 这 鱼贩 , " 我 想 一些 — 一些 好的 龙虾 . "

于是我对鱼贩说：“我要一些——一些上好的龙虾。”

" [haʊ] ['meni] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ? "
" How many would you like ? "
" 如何 许多 会 你 喜欢 ? "

您想要多少个？

" [wʌn] , " [ai] [sed] .
" One , " I said .
" 一 , " 我 说 .

“一，”我说。

[wiː; wi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ræpt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['deɪli]
We selected a nice one between us , and he wrapped a piece of Daily
我们 已选 一个 好的 一 之间 我们 , 和 他 包装 一个 片 的 日常的
[meɪl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Mail round it ,
邮件 圆形的 它 ,

我们俩挑了一张不错的，他用一份《每日邮报》把它包了起来。

['liːvɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] ['wɪskəs] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
leaving only the whiskers visible , and gave it to me .
离开 仅有的 这 胡须 可见的 , 和 给予 它 到 我 .

只留下胡须露在外面，然后把它给了我。

[ðə; ði][aɪs] ['biːɪŋ] [naʊ] ['brəʊkən] — [ai] [miːn] [ðə; ði][aɪs] ['biːɪŋ] [naʊ] — [wel] ,
The ice being now broken — I mean the ice being now — well ,
这 冰 存在 现在 破碎的 — 我 意思是 这 冰 存在 现在 — 出色地 ,

冰面现在已经破了——我的意思是冰面现在——好吧，

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ai] [miːn] — [ai][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]
you see what I mean — I was now in a position to ask for some of
你 看 什么 我 意思是 — 我 曾是 现在 在 一个 位置 到 问 为了 一些 的
[hɪz; ɪz][aɪs] .
his ice .
他的 冰 .

你明白我的意思了吧——我现在可以向他要些冰块了。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][aɪs] , " [ai]
" I wonder if you could let me have a little piece of your ice , " I
" 我 想知道 如果 你 可以 让 我 有 一个 小的 片 的 你的 冰 , " 我
['ventʃəd] .
ventured .
冒险 .

“不知道您是否可以让我尝尝您的一小块冰？”我试探着问道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [aɪs][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" How much ice do you want ?
" 如何 很多 冰 做 你 想 ?

你想要多少冰?

" [hiː; hi] [sed] ['prɒmptli] .
" he said promptly .
" 他 说 及时 .

他立即说道。

" [sɪks'penɪˌwɜːθ] , " [ai] [sed] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,
" Sixpennyworth , " I said , not knowing a bit how much it would be ,
" 六便士 , " 我 说 , 不是 会心 一个 少量 如何 很多 它 会 是 ,

“六便士沃斯，”我说，当时我完全不知道那会是多少钱。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['siːliəz] ['θrɛpəniˌwɜrθ] ['saʊndɪd] ['rɑːðə(r)] [miːn] .
but feeling that Celia's threepennyworth sounded rather mean .
但 感觉 那 西莉亚的 三便士 听起来 相当 意思是 .

但感觉西莉亚的三便士价值听起来有点刻薄。

" [sɪks][ɒv; əv][aɪs] , [bɪl] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
" Six of ice , Bill , " he shouted to an inferior at the back ,
" 六 的 冰 , 账单 , " 他 喊叫 到 一个 下 在 这 后退 ,

“六块冰，比尔，”他朝后排的一个下属喊道。

[ænd; ənd] [bɪl] ['tɔtə] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [blɒk] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz][ɪn]
and Bill tottered up with a block about the size of one of the lions in
和 账单 摇摇晃晃 向上 和 一个 堵塞 关于 这 尺寸 的 一 的 这 狮子 在
[trə'fælgə(r)][skweə(r)] .
Trafalgar Square .
特拉法加 正方形 .

比尔摇摇晃晃地走上来，手里拿着一块积木，大小和特拉法加广场上的狮子雕像差不多。

[hiː; hi] [ræpt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['deɪli] [njuːz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
He wrapped a piece of Daily News round it and gave it to me .
他 包装 一个 片 的 日常的 消息 圆形的 它 和 给予 它 到 我 .

他用一份《每日新闻》把它包起来递给了我。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['fɪʃmʌŋɡə(r)] .
" Is that all ? " asked the fishmonger .
" 是 那 全部 ? " 问 这 鱼贩 .

“就这些吗？”鱼贩问道。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , " [ai] [sed] ['feɪntli] ; [ænd; ənd] , [wɪð] ['ældʒənən] , [ðə; ði] [oʊvɝwɪskɝd] [krʌ'steɪʃ(ə)n] ,
" That is all , " I said faintly ; and , with Algernon , the overwhiskered crustacean ,
" 那 是 全部 , " 我 说 淡淡的 ; 和 , 和 阿尔杰农 , 这 胡须过多 甲壳类动物 ,

“就这些了，”我轻声说道；然后，和长着浓密胡须的甲壳类动物阿尔杰农一起，

['fɜːmli] [klʌtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [ˌstəʊn'hendʒ] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] [hænd] ,
firmly clutched in the right hand and Stonehenge supported on the palm of the left hand ,
牢牢 紧握 在 这 正确的 手 和 巨石阵 有 在 这 棕榈 的 这 左边 手 ,

巨石阵被右手紧紧握住，左手掌心托着。

[ai] [rɪ'taɪəd] .
I retired .
我 退休 .

我退休了。

[ðə; ði] [flæt] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wei] [ə'weɪ] ,
The flat seemed a very long way away ,
这 平坦的 似乎 一个 非常 长的 方式 离开 ,

公寓似乎离得很远。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɔːt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [aɪs] [æz; əz] [ai] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['lɒbstə(r)] ,
but having bought twice as much ice as I wanted , and an entirely unnecessary lobster ,
但 拥有 买 两次 作为 很多 冰 作为 我 通缉 , 和 一个 完全 不必要 龙虾 ,

但我买的冰块是我想要的两倍，还买了一只完全没必要的龙虾，

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] [stɪl] [mɔː(r)] ['mʌni] [ɪn] ['tæksɪs] .
I was not going to waste still more money in taxis .
我 曾是 不是 去 到 浪费 仍然 更多的 钱 在 出租车 .

我不想再浪费钱坐出租车了。

[hɒt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ai] [wʊd] [wɔːk] .
Hot though it was , I would walk .
热的 尽管 它 曾是 , 我 会 走 .

虽然天气很热，但我还是会走路。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [maɪlz] [ɔːl] [went] [wel] .
For some miles all went well .
为了 一些 英里 全部 去 出色地 .

前几英里一切都很顺利。

[ðen] [ðə; ði] [aɪs] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [drɪp] [θruː] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ,
Then the ice began to drip through the paper ,
然后 这 冰 开始 到 滴 通过 这 纸 ,

然后冰块开始透过纸张滴落。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [ˌʌndə'niːθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] [njuːz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ˌɔːltə'ɡeðə(r)] .
and in a little while the underneath part of The Daily News had disappeared altogether .
和 在 一个 小的 尽管 这 下 部分 的 这 日常的 消息 有 消失 共 .

不久之后，《每日新闻》的下半部分就完全消失了。

['tʌkɪŋ] [ðə; ði]['lɒbstə(r)]['ʌndə(r)][maɪ][ɑːm][ai] [tɜːnd] [ðə; ði] [blɒk] ['əʊvə(r)] ,
Tucking the lobster under my arm I turned the block over ,
塞进 这 龙虾 在下面 我的 手臂 我 转向 这 堵塞 超过 ,

我把龙虾夹在胳膊下，把木块翻了过来。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
so that it rested on another part of the paper .
所以 那 它 休息 在 其他 部分 的 这 纸 .

所以它就搁在了纸的另一部分上。

[suːn] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'zɒlvd] [tuː] .
Soon that had dissolved too .
很快 那 有 溶解 也 .

不久之后，那也消失了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai][hæd; həd] [gɒt] [hɑːf] - [wei] ['aʊə(r)]['rædɪk(ə)l] [kən'temp(ə)rəri] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] ['iːt(ə)n] .
By the time I had got half - way our Radical contemporary had been entirely eaten .
经过 这 时间 我 有 得到 一半 - 方式 我们的 激进的 当代的 有 到过 完全 吃 .

等我走到一半的时候，我们这位激进的同代人已经被完全吃掉了。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [rɪ'meɪnd] .
Fortunately The Daily Mail remained .
幸运的是 这 日常的 邮件 剩余 .

幸好《每日邮报》还在。

[bʌt; bət][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][ai][hæd; həd][tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l]['ældʒənən] [fɜːst] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ] [hænd][ə'veɪləb(ə)l] .
But to get it I had to disentangle Algernon first , and I had no hand available .
但 到 得到 它 我 有 到 解开 阿尔杰农 第一的 , 和 我 有 不 手 可用的 .

但要得到它，我必须先解开阿尔杰农的束缚，而我却无能为力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
There was only one thing to do .
那里 曾是 仅有的 一 事物 到 做 .

只剩下一件事可做了。

[ai][pʊt][ðə; ði] [blɒk] [ɒv; əv][aɪs] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ʌn'ræpt] [ðə; ði]['lɒbstə(r)] ,
I put the block of ice down on the pavement , unwrapped the lobster ,
我 放 这 堵塞 的 冰 向下 在 这 路面 , 拆开 这 龙虾 ,

我把冰块放在人行道上，然后拆开了龙虾的包装。

[pʊt] [ðə; ði]['lɒbstə(r)] ['temprərəli] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [spred] [ɪts] ['deɪli] [meɪl] [aʊt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] ,
put the lobster temporarily in my pocket , spread its Daily Mail out next to the ice ,
放 这 龙虾 暂时地 在 我的 口袋 , 传播 它是 日常的 邮件 出去 下一个 到 这 冰 ,

我暂时把龙虾放进口袋，把它的《每日邮报》摊在冰块旁边。

['lɪftɪd] [ðə; ði][aɪs][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] — [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
lifted the ice on to the paper , and — looked up and saw Mrs . Thompson approaching .
抬起 这 冰 在 到 这 纸 , 和 — 看起来 向上 和 锯 太太 . 汤普森 接近 .

他把冰块放到纸上，抬头一看，发现汤普森太太正朝他走来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][ai] ['wɒntɪd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
She was the last person I wanted at that moment .
她 曾是 这 最后的 人 我 通缉 在 那 片刻 .

那一刻，她是我最不想见到的人。

[ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
In an hour and a half she would be dining with us .
在 一个 小时 和 一个 一半 她 会 是 用餐 和 我们 .

一个半小时后她就会和我们一起用餐了。

['ældʒənən] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Algernon would not be dining with us .
阿尔杰农 会 不是 是 用餐 和 我们 .

阿尔杰农不会和我们一起用餐。

[ɪf] ['ældʒənən] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [miːt] [naʊ] ,
If Algernon and Mrs . Thompson were to meet now ,
如果 阿尔杰农 和 太太 . 汤普森 是 到 见面 现在 ,

如果阿尔杰农和汤普森夫人现在相遇，

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] [æt; ət] ['evri] [kɔːs] ?
would she not be expecting him to turn up at every course ?
会 她 不是 是 期待 他 到 转动 向上 在 每一个 课程 ?

难道她不希望他每次课程都到场吗?

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] - [drɔːn] - [aʊt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [nɒt] ['iːv(ə)n] ['lɒbstə(r)] [sɔːs] !
Think of the long - drawn - out disappointment for her ; not even lobster sauce !
思考 的 这 长的 - 绘制 - 出去 失望 为了 她 ; 不是 甚至 龙虾 酱 !

想想她那漫长的失望吧；连龙虾酱都没有！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
There was no time to lose .
那里 曾是 不 时间 到 失去 .

时间紧迫，刻不容缓。

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] [aɪs] .
I decided to abandon the ice .
我 决定 到 放弃 这 冰 .

我决定放弃冰面。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ai] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['heɪstɪli] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ai] [hæd; həd] [kʌm] .
Leaving it on the pavement I turned round and walked hastily back the way I had come .
离开 它 在 这 路面 我 转向 圆形的 和 步行 草草 后退 这 方式 我 有 来 .

我把它放在人行道上，转身匆匆沿着来时的路走回去。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ɒf] ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪʃˌmɑːŋgərz] .
By the time I had shaken off Mrs . Thompson I was almost at the fishmonger's .
经过 这 时间 我 有 摇晃 离开 太太 . 汤普森 我 曾是 几乎 在 这 鱼贩的 .

当我甩开汤普森太太时，我已经快到鱼贩店门口了。

[ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'iː] .
That decided me .
那 决定 我 .

那件事让我下定了决心。

[ai] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] [ðɪs] [taɪm] .
I would begin all over again , and would do it properly this time .
我 会 开始 全部 超过 再次 , 和 会 做 它 适当地 这 时间 .

我会从头再来，这次一定要做好。

" [ai] [wɒnt] , " [ai] [sed] ['bəʊldli] , " ['θrɛpəni,wɜrθ] [ɒv; əv] [aɪs] . "
" I want , " I said boldly , " threepennyworth of ice . "
" 我 想 , " 我 说 大胆地 , " 三便士 的 冰 . "

"我要,"我大胆地说,"价值三便士的冰。"

" [θriː] [ɒv; əv] [aɪs] , [bɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃmʌŋgə(r)] ,
" Three of ice , Bill , " said the fishmonger ,
" 三 的 冰 , 账单 , " 说 这 鱼贩 ,

"比尔，三块冰,"鱼贩说。

[ænd; ənd] [bɪl] [geɪv] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['segmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] .
and Bill gave me quite a respectable segment in The Morning Post .
和 账单 给予 我 相当 一个 可敬 部分 在 这 早晨 邮政 .

比尔在《晨邮报》上给了我一篇相当不错的文章。

" [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['tæksi] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd] [ai] ['sʌmənd] [wʌn] .
" And I want a taxi , " I said , and I summoned one .
" 和 我 想 一个 出租车 , " 我 说 , 和 我 被召唤 一 .

"我要一辆出租车,"我说，然后叫了一辆。

[wiː; wi] [drəʊv] ['kwɪkli] [həʊm] .
We drove quickly home .
我们 驾驶 迅速地 家 .

我们迅速开车回家。

[æz; əz] [wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] [flæt] [ai] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] ['ældʒənən] .
As we neared the flat I suddenly remembered Algernon .
作为 我们 接近 这 平坦的 我 突然 记得 阿尔杰农 .

当我们快到公寓时，我突然想起了阿尔杰农。

[ai] [druː] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɒkɪt] , [red] [ænd; ənd] [ʌnd'reɪpt] .
I drew him out of my pocket , red and undraped .
我 画 他 出去 的 我的 口袋 , 红色的 和 未遮盖 .

我从口袋里掏出他，他浑身通红，一丝不挂。

[ðɪs] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] .
This would never do .
这 会 绝不 做 .

这绝对行不通。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [sɔː] [ˌem 'iː] ['entərɪŋ] [maɪ] ['rezɪdəns] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɒbstə(r)] ,
If the porter saw me entering my residence with a nice lobster ,
如果 这 搬运工 锯 我 进入 我的 住宅 和 一个 好的 龙虾 ,

如果门房看到我带着一只美味的龙虾进入住所，

[ðə; ði] [njuːz] [wʊd] [suːn] [get] [ə'baʊt] ,
the news would soon get about ,
这 消息 会 很快 得到 关于 ,

消息很快就会传开。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['suːpə(r)] - [tæks] [fɔːm] [sprʌŋ] [ɒn] [ˌem 'iː] .
and before I knew where I was I should have a super - tax form sprung on me .
和 前 我 知道 在哪里 我 曾是 我 应该 有 一个 极好的 - 税 形式 弹簧 在 我 .

我还没反应过来，就突然收到了一份巨额税单。

[ai] [pleɪst] [ðə; ði] [blɒk] [ɒv; əv] [aɪs] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] , [tʊk] [ɒf] [ɪts] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] ,
I placed the block of ice on the seat , took off its Morning Post ,
我 放置 这 堵塞 的 冰 在 这 座位 , 采取 离开 它是 早晨 邮政 ,

我把冰块放在座位上，取下了《晨报》。

[ænd; ənd] [ræpt] [ʌp] ['ældʒənən] .
and wrapped up Algernon .
和 包装 向上 阿尔杰农 .

然后把阿尔杰农裹好。

[ðen] [ai] [spræŋ] [aʊt] , [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði][lɪft] .
Then I sprang out , gave the man a shilling , and got into the lift .
然后 我 弹簧 出去 , 给予 这 男人 一个 先令 , 和 得到 进入 这 举起 .

然后我跳下车，给了那人一先令，然后进了电梯。

" [bles] [ju:; jʊ] , " [sed] ['si:liə] , " [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'ti:] ?
" Bless you , " said Celia , " have you got it ?
" 保佑 你 , " 说 西莉亚 , " 有 你 得到 它 ?

“愿上帝保佑你,”西莉亚说，“你明白了吗？”

[haʊ] [swi:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ] !
How sweet of you !
如何 甜的 的 你 !

你真好！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [maɪ]['pɑ:s(ə)l][frɒm; frəm][ˌem 'i:] .
" And she took my parcel from me .
" 和 她 采取 我的 包裹 从 我 .

她从我手里拿走了我的包裹。

" [naʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l] — — [waɪ] , [wʌts] [ðɪs] ?
" Now we shall be able — — Why , what's this ?
" 现在 我们 将 是 有能力的 — — 为什么 , 是什么 这 ?

“现在我们就能——什么？这是什么？”

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['kləʊsli] .
" I looked at it closely .
" 我 看起来 在 它 密切 .

我仔细看过。

" [ɪts] — [ɪts] [ə; eɪ]['lɒbstə(r)] , " [ai] [sed] , " ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [seɪ] ['lɒbstə(r)] ? "
" It's — it's a lobster , " I said , " Didn't you say lobster ? "
" 它是 — 它是 一个 龙虾 , " 我 说 , " 没有 你 说 龙虾 ? "

“是——是龙虾,”我说，“你刚才不是说龙虾吗？”

" [ai] [sed] [aɪs] . "
" I said ice . "
" 我 说 冰 . "

我说的是冰。

" [əʊ] , " [ai] [sed] , " [əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .
" Oh , " I said , " oh , I didn't understand .
" 哦 , " 我 说 , " 哦 , 我 没有 理解 .

“哦,”我说，“哦，我没听懂。”

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] ['lɒbstə(r)] . "
I thought you said lobster . "
我 想法 你 说 龙虾 . "

我以为你说的是龙虾。

" [ju:; jʊ] [kænt] [pʊt] ['lɒbstə(r)] [ɪn] ['saɪdə(r)] [kʌp] , " [sed] ['si:liə] [sɪ'vɪəli] .
" You can't put lobster in cider cup , " said Celia severely .
" 你 不能 放 龙虾 在 苹果酒 杯子 , " 说 西莉亚 严重 .

“你不能把龙虾放在苹果酒杯里,”西莉亚严厉地说。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [kwaɪt] [si:] [ðæt] .
Of course I quite see that .
的 课程 我 相当 看 那 .

我当然明白。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['sɪli] [mis'teik] [ɒv; əv] [maɪn] .
It was rather a silly mistake of mine .
它 曾是 相当 一个 愚蠢的 错误 的 矿 .

那是我犯的一个很愚蠢的错误。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ɪts] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['tæksi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [naɪs][ænd; ənd] [kuːl] [fɔː(r); fə(r)]
it's pleasant to think that the taxi must have been nice and cool for
它是 令人愉快的 到 思考 那 这 出租车 必须 有 到过 好的 和 凉爽的 为了
[ðə; ði][nekst][mæn] .
the next man .
这 下一个 男人 .

想到下一位乘客乘坐的出租车一定又舒适又凉爽，就让人感到很愉快。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
A . A . M .
一个 . 一个 . M .

AAM

[æt; ət][ðə; ði] ['taʊə(r)] .
AT THE TOWER .
在 这 塔 .

在塔楼。

[ə'pɒn][ðə; ði][əʊld] [blæk] [gʌnz]
Upon the old black guns
之上 这 老的 黑色的 枪支

在那些古老的黑枪上

[ðə; ði][əʊld] [blæk] ['reɪv(ə)n][hɒps] ;
The old black raven hops ;
这 老的 黑色的 乌鸦 酒花 ;

老黑乌鸦跳跃着；

[wiː; wi] [geɪv] [hɪm]['bɪts][ɒv; əv] [bʌnz]
We gave him bits of buns
我们 给予 他 比特 的 面包

我们给了他一些面包屑

[ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd]['æsɪd] - [drɒps] ;
And cakes and acid - drops ;
和 蛋糕 和 酸 - 滴 ;

还有蛋糕和酸味糖果；

[hiːz] [waɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] [dɪ'vaʊt] ,
He's wise , and his way's devout ,
他是 明智的 , 和 他的 方式 虔诚的 ,

他智慧过人，行事虔诚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [krəuk] [ænd; ənd][hiː; hi][flæps][hɪz; ɪz] [wɪŋz]
But he croaks and he flaps his wings
但 他 呱呱叫 和 他 襟翼 他的 翅膀

但他呱呱叫着，拍打着翅膀。

([ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] [rʌnz] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [ʃaʊt])
(And the flood runs out and the sergeants shout)
(和 这 洪水 跑步 出去 和 这 中士 喊)

（洪水退去，士官们大声喊叫）

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [θɪŋz] ;
For the first and the last of things ;
为了 这 第一的 和 这 最后的 的 事物 ;

对于事物的开始和结束;

[hiː; hi][krəuk][tuː; tə]['rɑːbɪnsən] , [braʊn] , [ænd; ənd][dʒəunz] ,
He croaks to Robinson , Brown , and Jones ,
他 呱呱叫 到 罗宾逊 , 棕色的 , 和 琼斯 ,

他嘶哑着嗓子对罗宾逊、布朗和琼斯说道:

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rævənz] , " [ded] [menz] [bəʊnz] !
The song of the ravens , " Dead Men's Bones !
这 歌曲 的 这 渡鸦 , " 死的 男士 骨头 !

渡鸦之歌,"死人的骨头!

" [fɔː(r); fə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [dɑːk]
" For into the lifting dark
" 为了 进入 这 举重 黑暗的

"进入升起的黑暗"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['drɪz(ə)l][ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [reɪn] ,
And a drizzle of clearing rain ,
和 一个 细雨 的 清理 雨 ,

一阵淅淅沥沥的小雨,渐渐停了。

[hɪz; ɪz]['saɪə(r)] [flæpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːk]
His sire flapped out of the Ark
他的 父系 拍打 出去 的 这 方舟

他的父亲从方舟里飞了出来。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ;
And never came back again ;
和 绝不 来了 后退 再次 ;

然后就再也没有回来过;

[səʊ][ai]['ɔːlweɪz] ['fænsi] [ðæt] ,
So I always fancy that ,
所以 我 总是 想要 那 ,

所以我一直很喜欢那样。

[eə(r)][ðə; ði][freɪl] [lɒst] [bluː] [ʃəʊd] [θɪn] ,
Ere the frail lost blue showed thin ,
埃雷 这 脆弱 丢失的 蓝色的 显示 薄的 ,

在脆弱的蓝色显露出薄弱之前,

[ə'ləʊn][hiː; hi][sæt][ə'pɒn]['ærəræt]
Alone he sat upon Ararat
独自的 他 卫星 之上 亚拉腊山

他独自一人坐在亚拉腊山上。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [ɪn] ,
To see a new world in ,
到 看 一个 新的 世界 在 ,

去看看一个全新的世界,

[ænd; ənd] ['jelp] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [keən] [ɒv; əv] [stəʊnz]
And yelped to the void from a cairn of stones
和 尖叫 到 这 空白 从 一个 石堆 的 石头

然后从一堆石头上向虚空发出嚎叫。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rævənz] , " [ded] [menz] [bəʊnz] !
The song of the ravens , " Dead Men's Bones !
这 歌曲 的 这 渡鸦 , " 死的 男士 骨头 !

渡鸦之歌,"死人的骨头!

" [wen] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][laɪ][sleɪn]
" When the last of mankind lie slain
" 什么时候 这 最后的 的 人类 说谎 被杀

"当人类的最后一个人被杀时"

[ɒn] [ɑːrməgɛdənz] [fiːld] ,
On Armageddon's field ,
在 末日之战 场地 ,

在末日决战的战场上，

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [red] [west] [hæz; həz][t'æən]
When the last red west has ta'en
什么时候 这 最后的红色的 西方 有 塔恩

当最后一个红色的西方已经到来

[ðə; ði][lɑːst] [deɪz] ['fleɪmɪŋ] [ʃiːld] ,
The last day's flaming shield ,
这 最后的 天 炽盛 盾 ,

最后一天的火焰护盾，

[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][sɪt] [wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [rʌn]
There shall sit when the shadows run
那里 将 坐 什么时候 这 阴影 跑步

当阴影消逝之时，他将在此静坐。

([d'juː] [daʊt] , [gʊd] [s'ɜːz] , [d'juː] [daʊt] ?)
(D'you doubt , good Sirs , d'you doubt ?)
(你 怀疑 , 好的 先生们 , 你 怀疑 ?)

（各位先生，你们难道不怀疑吗？）

[hɪz; ɪz][lɑːst] [rəʊg] [sʌn] [ɒn][æn; ən] ['empti] [gʌn]
His last rogue son on an empty gun
他的 最后的 流氓 儿子 在 一个 空的 枪

他最后一个叛逆的儿子手里拿着一把空枪。

[tuː; tə] [siː] [æn; ən][əʊld] [wɜːld] [aʊt] ;
To see an old world out ;
到 看 一个 老的 世界 出去 ;

见证旧世界的消逝；

[ænd; ənd] [hiːl] [krəʊk] ([æz; əz][tuː; tə]['rɑːbɪnsən] , [braʊn] [ænd; ənd][dʒəunz])
And he'll croak (as to Robinson , Brown and Jones)
和 地狱 发牢骚 (作为 到 罗宾逊 , 棕色的 和 琼斯)

他（指罗宾逊、布朗和琼斯）会咽气的。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rævənz] , " [ded] [menz] [bəʊnz] !
The song of the ravens , " Dead Men's Bones !
这 歌曲 的 这 渡鸦 , " 死的 男士 骨头 !

渡鸦之歌，"死人的骨头！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 63]
" [页 -]

[第63页]

[ðə; ði] ['lɪbərəl] [keɪv] - [men] ;
THE LIBERAL CAVE - MEN ;
这 自由主义 洞穴 - 男士 ;

自由派穴居人；

[ɔː(r)] , [ə; eɪ] [həʊlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] .
OR , A HOLT FROM THE BLUE .
或者 , 一个 霍尔特 从 这 蓝色的 .

或者，晴天霹雳。

[hə'ræst; 'hærəst] ['tʃɑːnsələ(r)] .
Harassed Chancellor .
骚扰 校长 .

饱受骚扰的校长。

" [ɪts] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fiːt] [ðæt] [ai][maɪnd] — ['ðer] ['hɑːd(ə)nd] [ə'genst] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ;
" IT'S NOT SO MUCH FOR MY FEET THAT I MIND — THEY'RE HARDENED AGAINST THIS KIND OF THING ;
" 它是 不是 所以 很多 为了 我的 脚 那 我 头脑 — 它们是 硬化 反对 这 种类 的 事物 ;

"我倒不是很在意我的脚——它们已经习惯了这种事;

[bʌt; bət][ai][duː; də] [heɪt] [rɒks] [ɒn] [maɪ] [hed] .
BUT I DO HATE ROCKS ON MY HEAD .
但 我 做 恨 岩石 在 我的 头 .

但我真的讨厌头上顶着石头。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 64]
" [页 -]

[第64页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aɪələnd] .
THE MARCH OF CIVILISATION IN IRELAND .
这 行进 的 文明 在 爱尔兰 .

爱尔兰文明的进程。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

" [wel] , ['pætsi] , [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ['æfðər] ['bɪldɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jə(r)] [haʊs] ?
" Well , Patsy , are ye afther building an addition to yer house ?
" 出色地 , 帕齐 , 是 是的 之后 建筑 一个 添加 到 你的 房子 ?

"帕齐，你打算给你的房子加盖一层吗？"

" ['pætsi] .
" Patsy .
" 帕齐 .

"帕特西。

" [ʃʊr] [ænd; ənd][ðə; ði][h'ɪnz] [laɪks] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] - .
" Shure and the hins likes a place to thimsilves .
" 舒尔 和 这 欣斯 点赞 一个 地方 到 - .

"舒尔和欣斯喜欢去thimsilves的地方。

" ['tempərɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] ;
" TEMPERING THE WIND ;
" 回火 这 风 ;

"缓和风势;

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [ɪnˌdemnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][æn'təʊnɪəʊ] .
or , The Indemnification of Antonio .
或者 , 这 保障 的 安东尼奥 .

或者，安东尼奥的赔偿。

[[ɪn][ðə; ði] ['sensəs] [rɪ'tɜːnz] [fɔː(r); fə(r)] - , ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] , ['ɔːgən] - [gɹ'aɪndəz][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]
[In the Census returns for 1911 , recently published , organ - grinders are no
[在 这 人口普查 返回 为了 - , 最近 已发布 , 器官 - 研磨机 是 不
[lɒŋgə(r)] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [mjuː'zɪʃənz] .]
longer counted as musicians .]
更长 计数 作为 音乐家 .]

[在最近公布的1911年人口普查结果中，手摇风琴艺人不再被计入音乐家行列。]

[wen] ['bʌfɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [feɪts] [dɪ'mɒrəlaɪz] ,
When buffets from the frowning Fates demoralise ,
什么时候 自助餐 从 这 皱眉 命运 打击士气 ,

当命运女神的严厉惩罚使人意志消沉时

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪt] [jəːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌnid] [deθ] ;
And all the spirit yearns for honeyed death ;
和 全部 这 精神 渴望 为了 蜜 死亡 ;

所有的灵魂都渴望甜蜜的死亡；

[wen] ['lɪmpli] [ɒn][ðə; ði]['hɑːrpərz] [braʊ] [ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-][laɪz]
When limply on the harper's brow the laurel lies
什么时候 软弱无力 在 这 哈珀斯 眉头 这 月桂树 谎言

当月桂树无力地垂落在竖琴手的额头上时

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ['diːpli] [seθ] ,
And something in his bosom deeply saith ,
和 某物 在 他的 怀 深 赛斯说 ,

他内心深处有个声音在说：

" [en] . [dʒiː] . [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !
" N . G . I give it up !
" N . G . 我 给 它 向上 !

“NG 我放弃了！”

[bɪ'həʊld] ! [ˌmɪs'ʃeɪpən] [ɪz]
Behold ! misshapen is
看哪 ! 畸形 是

看！畸形的是

[ðə; ði]['bəʊlə(r)] [ðæt] [sə:'maunt] [maɪ] ['glɔːriəs] [meɪn] ;
The bowler that surmounts my glorious mane ;
这 保龄球手 那 克服 我的 辉煌 鬃毛 ;

凌驾于我华丽鬃毛之上的圆顶礼帽；

[laɪf] [ɪz][ɔːl] [kɪks] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [buːn] [ɒv; əv]['heipəni, 'hæf,peni] ;
Life is all kicks without the boon of halfpennies ;
生活 是 全部 踢 没有 这 恩惠 的 半便士 ;

如果没有半便士的帮助，人生就只有挫折；

[ðə; ði] [reɪts] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ə'gen] ; " — —
The rates are here again ; " — —
这 利率 是 这里 再次 ; " — —

利率又来了；“——

- [tɪz] [swiːt] , - [tɪz] ['veri] [swiːt] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] ['helɪkən]
' Tis sweet , ' tis very sweet to gaze at Helicon
- 的 甜的 , - 的 非常 甜的 到 目光 在 赫利孔

凝视赫利孔山，真是美好，非常美好。

[ænd; ənd] [θɪŋk] , " [ɒn] [ˌem 'iː][ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪə(r)][hæz; həz] [drɒpt] ,
And think , " On me the sacred fire has dropped ,
和 思考 , " 在 我 这 神圣 火 有 掉落 ,

想想，“神圣的火焰已降临在我身上”，

[ðə; ði] [luːt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [stɪl] [hæŋz] , [ə; eɪ] ['relɪk] , [ɒn]
The lute , at any rate , still hangs , a relic , on
这 琵琶 , 在 任何 速度 , 仍然 悬挂 , 一个 遗迹 , 在

总之，那把鲁特琴仍然挂在那里，成了一件文物。

[ðɪs] ['daɪəfræm] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ʃɜːt] [ɪz] [pɒpt] ;
This diaphragm , although the shirt is popped ;
这 隔膜 , 虽然 这 衬衫 是 爆裂 ;

虽然衬衫已经破了，但这层隔膜依然存在；

" [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ai] [wiːn] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
" And so it was , I ween , with your position ,
" 和 所以 它 曾是 , 我 温 , 和 你的 位置 ,

“我想，你的立场也是如此。”

[ænsoʊniːəz] ['sʌni] [tʃaɪld] , [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs]
Ansonia's sunny child , from house to house
安索尼亚的 阳光明媚 孩子 , 从 房子 到 房子

安索尼亚阳光般的孩子，挨家挨户地走访

[aɪ] ['wɒndərɪŋ] : [stɪl] [juː; jʊ] [ræŋkt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] ,
Aye wandering : still you ranked as a musician ,
是的 漫游 : 仍然 你 排名 作为 一个 音乐家 ,

唉，四处游荡的你：你仍然是一位音乐家，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['dɑːktər; draɪv] . [straʊs] .
The same as Dr . Strauss .
这 相同的 作为 博士 . 施特劳斯 .

和施特劳斯博士一样。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ruːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] : [ðeɪ] [sed] , " [biː; bi] ['dʒɪbɪt] !
People were rude to you : they said , " Be gibbetted !
人们 是 粗鲁的 到 你 : 他们 说 , " 是 绞刑架 !

人们对你很粗鲁：他们说，“去死吧！”

" [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['ruːθləs] [rəʊd] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] [gruː] [wɒn]
" In many a ruthless road your cheek grew wan
" 在 许多 一个 无情 路 你的 脸颊 生长 万

“在许多残酷的道路上，你的脸颊变得苍白

[weə(r)] ['hɔːkə(r)] [ænd; ənd] [striːt] - ['mjuːzɪk] [wɜː(r); wə(r)] [prə'hɪbɪtɪd]
Where hawkers and street - music were prohibited
在哪里 小贩 和 街道 - 音乐 是 禁止

在禁止小贩和街头音乐的地方

[ænd; ənd] [staʊt] [pə'liːsmən] [ɜːrdʒd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ɒn] ;
And stout policemen urged you to get on ;
和 肥硕 警察 敦促 你 到 得到 在 ;

身强力壮的警察催促你继续前进；

[jet] [stɪl] [ðæt] ['stʌbən] [hɑːt] , [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['keɪtoʊz] [kɪn] ,
Yet still that stubborn heart , the heart of Cato's kin ,
然而 仍然 那 固执的 心 , 这 心 的 卡托的 亲属 ,

然而，那颗固执的心，卡托亲人的那颗心，依然存在。

[steɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [gliːm] [ðæt] ['kænɒt] [daɪ] ,
Stayed you , and still the gleam that cannot die ,
入住 你 , 和 仍然 这 闪耀 那 不能 死 ,

你留了下来，那份永不消逝的光芒依旧闪耀。

[ðəʊ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [əʊld] [pə'teɪtəʊ] [skɪn]
Though every now and then an old potato skin
尽管 每一个 现在 和 然后 一个 老的 土豆 皮肤

虽然偶尔也会有老土豆皮

[dɪd] [welt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
Did welt you in the eye .
做过 红肿 你 在 这 眼睛 .
你眼睛被打肿了。

['tætəd] [ænd; ənd] [sɔɪld] , [æn; ən]['eksaɪl][ænd; ənd][æn; ən]['eɪliən] ,
Tattered and soiled , an exile and an alien ,
破烂 和 脏的 , 一个 流亡 和 一个 外星人 ,
衣衫褴褛，污秽不堪，一个流亡者，一个异乡人，

['sʌmhaʊ] [juː; jʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kɒkni] [nɪmfs] [wɪð] [ɔː] ;
Somehow you touched the Cockney nymphs with awe ;
不知何故 你 感动 这 伦敦东区口音 若虫 和 敬畏 ;
你不知怎的触动了伦敦东区姑娘们的心弦；

[juː; jʊ] [lɪt] [ðə; ði][kəʊld] [kleɪ] ['stætʃuː] , [laɪk] [pɪg'meɪliən] ,
You lit the cold clay statue , like Pygmalion ,
你 点燃 这 寒冷的 黏土 雕像 , 喜欢 皮格马利翁 ,
你点亮了冰冷的泥塑像，就像皮格马利翁一样。

[tuː; tə] [blʌd] - [red] ['ræptʃə; 'ræptʃər] ; [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sɪb] [tuː; tə] [ʃɔː] ;
To blood - red raptures ; you were sib to Shaw ;
到 血 - 红色的 狂喜 ; 你 是 兄弟姐妹 到 肖 ;
欣喜若狂；你是肖的兄弟姐妹；

['ʌðə(r)z] [mait] [heɪl] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] ['kʊʃ(ə)nd] ['tʃæriːəts]
Others might hale the town in cushioned chariots
其他的 可能 哈尔 这 镇 在 缓冲 战车
其他人可能会乘坐带软垫的战车来镇上。

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [dɑːns] [ɔː(r)] [dɔːb] , [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [strʌm] ;
To see them dance or daub , to hear them strum ;
到 看 他们 舞蹈 或者 涂抹 , 到 听到 他们 弹奏 ;
观看他们跳舞或涂鸦，聆听他们弹奏；

[juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['moʊmənts] : ['dʒɪgɪŋ] [hæriːəts]
You also had your moments : jigging Harriets
你 还 有 你的 时刻 : 抖动 哈里特
你也有过辉煌的时刻：跳着吉格舞的哈里特

[dʒɔi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['sɪmiən] [tʃʌm] .
Joyed in your simian chum .
喜悦 在 你的 猿猴 密友 .
和你的猿猴朋友在一起真开心。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] ?
And how shall these things change ?
和 如何 将 这些 事物 改变 ?
这些事情将会如何改变？

[ʃæl; ʃəl] ['tʃaɪldɪʃ] ['gæləriz]
Shall childish galleries
将 幼稚 画廊
幼稚的画廊

[ðæt] [diːmd] [juː; jʊ][wʌns][ə'pɑːloʊz]['mɪnɪstə(r)] ,
That deemed you once Apollo's minister ,
那 被认为 你 一次 阿波罗的 部长 ,
那意味着你曾是阿波罗的臣子。

[seɪ] , " [gɑːn] , [əʊld] ['mʌŋki] !
Say , " Garn , old monkey !
说 , " 加恩 , 老的 猴 !
说，“加恩，老猴子！”

" [ʃæl; ʃəl] [kə'lɒs(ə)l] ['sæləriz]
" **Shall colossal salaries**
" 将 庞大 薪资

"巨额薪水

[rɪ'wɔːd] [ðə; ði] [mjuːz] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['dʌlsɪmə(r)] ?
Reward the Muse and not the dulcimer ?
报酬 这 沉思 和 不是 这 洋琴 ?

奖赏缪斯而不是扬琴?

[nɒt] ['gliːmɪŋ] ['aɪbɔːlz] , [nɒt] [ðə; ði] [səʊl] [ɪ'luːmɪneɪt] ?
Not gleaming eyeballs , not the soul illuminate ?
不是 闪闪发光 眼球 , 不是 这 灵魂 照亮 ?

不是闪亮的双眼，也不是闪耀的灵魂?

[ʃæl; ʃəl] [əʊld] [feiθ] ['fɔːltə(r)] [ænd; ənd] [ˌæn'toʊ.ni.oʊz] [hɑːt]
Shall old faiths falter and Antonio's heart
将 老的 信仰 犹豫不决 和 安东尼奥的 心

古老的信仰是否会动摇？安东尼奥的心又会如何?

['sɪkən] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [tʃɜːrnz] , [ænd; ənd] ['tʃɪli] ['ruːmɪneɪt] ,
Sicken the while he churns , and chilly ruminate ,
令人作呕 这 尽管 他 搅拌 , 和 寒冷 寻味 ,

当他翻腾时，感到恶心，并冷冷地沉思。

" [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɑːt] " ?
" This is no longer Art " ?
" 这 是 不 更长 艺术 " ?

"这已经不是艺术了"?

[səʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
So be it then .
所以 是 它 然后 .

那就这样吧。

[bʌt; bət] [lest] [ðə; ði] [slaɪt] [ʌn'pærəleld]
But lest the slight unparalleled
但 免得 这 轻微 无与伦比

但以免轻微的、无与伦比的

[ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [briːd] [səʊ] [staʊt] ,
Shall cause extinction of a breed so stout ,
将 原因 灭绝 的 一个 品种 所以 肥硕 ,

这将导致如此强壮的品种灭绝，

[ænd; ənd] ['skætə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [wɒt] [tægz] [hɪz; ɪz] ['bærəl] [held]
And scatter to the winds what tags his barrel held
和 分散 到 这 风 什么 标签 他的 桶 握住

他将桶上的标签随风飘散。

[ænd; ənd] [duːm] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] ['ʌndə(r)] [ænd; ənd] [get] [aʊt] ;
And doom him to go under and get out ;
和 厄运 他 到 去 在下面 和 得到 出去 ;

让他注定沉沦，然后又从中脱身；

[lest] [hiː; hi] [dɪ'speə(r)] [ænd; ənd] [paɪn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [naʊ] [striːk] [ɒv; əv] [il] ,
Lest he despair and pine from this now streak of ills ,
免得 他 绝望 和 松树 从 这 现在 条纹 的 疾病 ,

免得他因这接连不断的疾病而绝望消沉，

[nɒt] [ræŋkt] [wɪð] - ['ʃaɪnɪŋ] [ʃeɪps] ,
Not ranked with virtuosi's shining shapes ,
不是 排名 和 - 灼灼 形状 ,

无法与大师们闪耀的姿态相提并论，

[let] [hɪm][hiː; hi] [kl'ɑːst] [ə'njuː] [ə'mʌŋst] - ,
Let him he classed anew amongst Pithekophils ,
让 他 他 分类 重新 在 - ,

让他重新归类为皮特科爱好者，

[æn; ən]['æmətə(r)][ɒv; əv] [eɪps] .
An amateur of Apes .
一个 业余 的 猿猴 .

一位业余猿类爱好者。

['iːvoʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 66]
[页 -]

[第66页]

[mɔː(r)] ['sækrɪfaɪsɪz] [tuː; tə] [spiːd] .
MORE SACRIFICES TO SPEED .
更多的 牺牲 到 速度 .

为了速度，需要做出更多牺牲。

[ðə; ði] " ['mɪnɪm] [kɪd] - [fɪt] .
The " Minim Kid - Fit .
这 " 最低 孩子 - 合身 .

“迷你儿童款。

" ['peɪmənt] [ɪn] [kaɪnd] .
" PAYMENT IN KIND .
" 支付 在 种类 .

实物支付。

[ai] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [wʌn] [ænd; ənd] ['θrepəns; 'θrʌpəns] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
I argued that one and threepence was too much to pay for the
我 争论 那 一 和 三便士 曾是 也 很多 到 支付 为了 这
[dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['əʊnli] [kɒst] ['sɪkspəns] [ɪt'self] ;
delivery of a telegram which had only cost sixpence itself ;
送货 的 一个 电报 哪个 有 仅有的 成本 六便士 本身 ;

我认为，电报本身只花了六便士，却要支付一便士三便士的运费，这太贵了；

[ai] ['ɔːlsəʊ] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [wʌn] [ænd; ənd] ['θrepəns; 'θrʌpəns] [wɒz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['welθi]
I also argued that one and threepence was too little for a wealthy
我 还 争论 那 一 和 三便士 曾是 也 小的 为了 一个 富裕
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [dʒiː] . [piː] . [əʊ] . [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ,
institution like the G . P . O . to worry about ,
机构 喜欢 这 G . P . 哦 . 到 担心 关于 ,

我还认为，对于像邮政总局这样财力雄厚的机构来说，一便士三便士的金额太少，根本不值得担忧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ˌwʊdnt] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [praɪs] .
but the messenger wouldn't reduce the price .
但 这 信使 不会 减少 这 价格 .

但信使不肯降价。

[ai] [hæd; həd] [hæd; həd] [maɪ] ['telɪgræm] , [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I had had my telegram , said he , and I must pay for it .
我 有 有 我的 电报 , 说 他 , 和 我 必须 支付 为了 它 .

他说：“我收到了电报，我必须为此付费。”

[ai] ['ɒfəd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['telɪgræm] [bæk] ,
I offered to give him the telegram back ,
我 提供 到 给 他 这 电报 后退 ,

我提出把电报还给他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][frɒm; frəm][kɑ:(r)][ænd; ənd] ['wʌznt] ['hævɪŋ] ['eni] .
but he guessed it was only from Carr and wasn't having any .
但 他 猜对了 它 曾是 仅有的 从 卡尔 和 不是 拥有 任何 .

但他猜想那东西只来自卡尔，所以他一个也不吃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['mʌni] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] [ðæt] , [ʌn'hæpɪli] , [wɒz; wəz][sʌm; səm] [maɪlz]
It was my money he wanted and that , unhappily , was some miles
它 曾是 我的 钱 他 通缉 和 那 , 不幸地 , 曾是 一些 英里
[ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] .
away in a bank .
离开 在 一个 银行 .

他想要的是我的钱，不幸的是，那笔钱存在几英里外的一家银行里。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ri:z(ə)nz] [best] [nəʊn] [tu:; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][nɒt] [tu:] ['klɪəli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ['i:v(ə)n][ɪn]
For reasons best known to myself , and not too clearly appreciated even in
为了 原因 最好的 已知 到 我 , 和 不是 也 清楚地 感谢 甚至 在
[ðæt] ['kwɔ:tə(r)] ,
that quarter ,
那 四分之一 ,

至于原因，只有我自己最清楚，而且即使在那个圈子里，也没有人能很好地理解，

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔ:lweɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['peti] [kæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd] [aʊt]
I am always full of petty cash at the beginning of the month and out
我 是 总是 满的 的 小气 现金 在 这 开始 的 这 月 和 出去
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][end] .
of it at the end .
的 它 在 这 结尾 .

我月初总是手头宽裕，月底就花光了。

[maɪ][waɪf]['nevə(r)] [drɔ:z] ['eni] [æt; ət][ɔ:l] , ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [sefə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
My wife never draws any at all , knowing it is much safer where it is ,
我的 妻子 绝不 平局 任何 在 全部 , 会心 它 是 很多 更安全 在哪里 它 是 ,

我妻子从来不画画，因为她知道放在那里安全得多。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['ælbət] , ['aʊə(r)]['əʊnli] [sʌn] , [hi:; hi] [teɪks] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [stʌf] .
and as for Albert , our only son , he takes no interest in the stuff .
和 作为 为了 阿尔伯特 , 我们的 仅有的 儿子 , 他 需要 不 兴趣 在 这 东西 .

至于我们唯一的儿子阿尔伯特，他对这些东西一点兴趣也没有。

[wen] [wi:; wi] , [ɪn] ['məʊmənts] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] , [slɪp] [ə; eɪ] [kɔɪn] ['ɪntu:][ðə; ði][slɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
When we , in moments of self - denial , slip a coin into the slit of his
什么时候 我们 , 在 时刻 的 自己 - 拒绝 , 滑 一个 硬币 进入 这 缝隙 的 他的
['mʌni] - [bɒks] ,
money - box ,
钱 - 盒子 ,

当我们克制住内心的冲动，偷偷往他的存钱罐缝隙里塞一枚硬币时，

[hi:; hi][ɪz] ['mɪəli] [bɔ:d] ,
he is merely bored ,
他 是 仅仅 无聊的 ,

他只是感到无聊而已。

['bi:ɪŋ] [æz; əz] [jet] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [get][ðə; ði] [kɔɪn] [aʊt] [ə'gen] ,
being as yet unable to unlock the box and get the coin out again ,
存在 作为 然而 无法 到 开锁 这 盒子 和 得到 这 硬币 出去 再次 ,

由于目前仍无法打开盒子取出硬币，

['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] .
owing to ignorance of the whereabouts of the key .
欠款 到 无知 的 这 下落 的 这 钥匙 .

由于不知道钥匙在哪里。

[ai] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['dɪd(ə)nt] ['sɒfn] ;
I explained all this to the telegraph boy , but his heart didn't soften ;
我 解释 全部 这 到 这 电报 男生 , 但 他的 心 没有 软化 ;

我把这一切都跟电报员解释了一遍，但他的心并没有软化；

[səʊ] , [stɪl] ['pɑːlɪ] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
so , still parleying with him in the porch ,
所以 , 仍然 谈判 和 他 在 这 门廊 ,

所以，我还在门廊上和他谈判。

[ai] [sent] [ðə; ði] [meɪd] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði]
I sent the maid to my wife to see what she could do to ease the
我 发送 这 女佣 到 我的 妻子 到 看 什么 她 可以 做 到 舒适 这
[faɪ'nænʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
financial position .
金融的 位置 .

我派女佣去看看我妻子能做些什么来缓解家里的经济困境。

[ðə; ði][meɪd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] [waɪfs] ['lɪmɪt] ,
The maid returned with a shilling , which was my wife's limit ,
这 女佣 返回 和 一个 先令 , 哪个 曾是 我的 妻子的 限制 ,

女佣拿回来一先令，那是我妻子能承受的极限。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] ['tendəd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['dɪskaʊnt]
and this I tendered to the boy , explaining to him the theory of discount
和 这 我 已提交 到 这 男生 , 解释 到 他 这 理论 的 折扣
[fɔː(r); fə(r)] [net] [kæʃ] .
for net cash .
为了 网 现金 .

我把这个交给了男孩，并向他解释了净现金折扣的理论。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] ['kriːtʃəz] [huː] [wəʊnt] [lɜːn] ,
But he was one of those small and obstinate creatures who won't learn ,
但 他 曾是 一 的 那些 小的 和 顽固 生物 WHO 惯于 学习 ,

但他就是那种顽固不化的家伙，怎么也学不会。

[səʊ][ai] [sent] [hɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['premɪsɪz] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [tiː] ,
so I sent him round to the back premises to get some tea ,
所以 我 发送 他 圆形的 到 这 后退 前提 到 得到 一些 茶 ,

于是我让他去后面的院子里泡点茶。

[waɪl] [ai] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] .
while I retired to the front to do some thinking .
尽管 我 退休 到 这 正面 到 做 一些 思维 .

我则退到前线思考一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] ['ælbət] [tʃəʊz] , [ɪm'pruːdntli] ,
It was at this moment that Albert chose , imprudently ,
它 曾是 在 这 片刻 那 阿尔伯特 选择 , 轻率地 ,

就在此时，阿尔伯特做出了一个草率的决定：

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'naʊnsmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [wɪð] [rɪ'gɑːd]
to make an important announcement from the top of the stairs with regard
到 制作 一个 重要的 公告 从 这 顶部 的 这 楼梯 和 看待
[tuː; tə][ə; eɪ][fɜːst] [tuːθ] ,
to a first tooth ,
到 一个 第一的 齿 ,

在楼梯顶端宣布关于宝宝长出第一颗牙齿的重要消息

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [baɪ] [ɪk'strækʃn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fə'get] .
which he had lost by extraction the day before but had not yet been able to forget .
哪个 他 有 丢失的 经过 萃取 这 天 前 但 有 不是 然而 到过 有能力的 到 忘记 .

那是他前一天因拔牙而失去的，但他至今仍无法忘记。

[hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn'spekt][ˌaɪ 'tiː][wʌns][mɔː(r)] ;
His idea was that he should come down and inspect it once more ;
他的 主意 曾是 那 他 应该 来 向下 和 检查 它 一次 更多的 ;

他的想法是，他应该下来再检查一遍；

[bʌt; bət][ai] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] .
but I paid no heed to this .
但 我 有薪酬的 不 注意 到 这 .

但我对此毫不在意。

[hɪz; ɪz]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [sə'dʒestid] , [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
His mention of the matter suggested , when I came to think of it ,
他的 提到 的 这 事情 建议 , 什么时候 我 来了 到 思考 的 它 ,

他提起这件事，我仔细想了想，觉得……

[ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [bɔɪ] .
a solution of my difficulty with the telegraph boy .
一个 解决方案 的 我的 困难 和 这 电报 男生 .

我与电报员之间的问题得到了解决。

['leɪtə(r)] , [ai] [ɑːskt] [maɪ][waɪf][tuː; tə][step]['ɪntuː][maɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
Later , I asked my wife to step into my study and to shut the door behind her .
之后 , 我 问 我的 妻子 到 步 进入 我的 学习 和 到 关闭 这 门 在后面 她 .

后来，我让妻子走进我的书房，并把门关上。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] , " [sed] [ai] ; " [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['θretnz] [tuː; tə][biː; bi] [ə; eɪ] [greɪv] ['skænd(ə)l] .
" This has become a serious matter , " said I ; " nay , it threatens to be a grave scandal .
" 这 有 变得 一个 严肃的 事情 , " 说 我 ; " 不 , 它 威胁 到 是 一个 严重 丑闻 .

“这已经成了一件很严重的事情，”我说；“不，它有可能成为一起严重的丑闻。”

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ['ælbərts] [tuːθ] ?
You remember Albert's tooth ?
你 记住 阿尔伯特的 齿 ?

你还记得阿尔伯特的牙齿吗？

" [ʃiː; ʃi][dɪd] .
" She did .
" 她 做过 .

她做到了。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['iːzəli] [fə'gɒtn] .
These things are not easily forgotten .
这些 事物 是 不是 容易地 被遗忘的 .

这些事不容易被遗忘。

" [ai] [wɪʃ] , " [ai] [pə'sjuːd] , " [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] ['ælbərts] [nɜːs] [æz; əz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
" I wish , " I pursued , " to interview Albert's nurse as to it ,
" 我 希望 , " 我 追击 , " 到 面试 阿尔伯特的 护士 作为 到 它 ,

“我希望，”我继续说道，“能就此事采访一下阿尔伯特的护士。”

" [ænd; ənd][ai] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['stɜːnli] .
" and I rang the bell sternly .
" 和 我 响铃 这 钟 严厉地 .

我严厉地摇响了门铃。

" [ʃiː; ʃi]['hæznt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [maɪ] [waɪf] ; " [wiː; wi][hæv; həv] ,
" She hasn't got it , " said my wife ; " we have ,
" 她 还没有 得到 它 , " 说 我的 妻子 ; " 我们 有 ,

"她没有,"我妻子说;"我们有。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪt] [taɪd] [ʌp] [wɪð] [pɪŋk] ['rɪbən] .
" and she took from the mantelpiece a small packet tied up with pink ribbon .
" 和 她 采取 从 这 壁炉架 一个 小的 包 系 向上 和 粉色的 丝带 .

她从壁炉架上取下一个用粉红色丝带系着的小包裹。

[ai] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['məʊlə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪldz] [fʌndz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [wɪð] .
I explained that it wasn't the child's molar but the child's funds that I was concerned with .
我 解释 那 它 不是 这 孩子的 磨牙 但 这 孩子的 资金 那 我 曾是 担心的 和 .

我解释说，我担心的不是孩子的臼齿，而是孩子的钱。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ai] ['kɑːmpenseɪtɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
" You will recollect that I compensated him for the loss of it with a shilling .
" 你 将要 追忆 那 我 补偿 他 为了 这 损失 的 它 和 一个 先令 .

"你还记得我曾用一先令补偿他损失的那件东西。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðə; ði][mɔː(r)] ['pɔɪnjənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [lɑːst] ['ʃɪlɪŋ] .
It makes it all the more poignant that it was my last shilling .
它 制作 它 全部 这 更多的 令人心酸的 那 它 曾是 我的 最后的 先令 .

更令人唏嘘的是，那是我最后的一先令。

[ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌni] - [bɒks] , [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə] ['miskriənt] .
I put it into his money - box , the key of which is accessible to miscreants .
我 放 它 进入 他的 钱 - 盒子 , 这 钥匙 的 哪个 是 可访问 到 恶棍 .

我把它放进了他的存钱罐里，而这个存钱罐的钥匙很容易被坏人拿到。

[ðæt] ['ʃɪlɪŋ] [ɪz] [gɒn] !
That shilling is gone !
那 先令 是 已消失 !

那一先令没了!

" [maɪ] [waɪf] [smaɪld] .
" My wife smiled .
" 我的 妻子 微笑 .

我妻子笑了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ?
" How did you find out ?
" 如何 做过 你 寻找 出去 ?

你是怎么知道的?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ai][hæd; həd][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɒks] , " [ai] [sed] [ˈeərəli] ,
" I had reason to be looking in the box , " I said airily ,
" 我 有 原因 到 是 寻找 在 这 盒子 , " 我 说 轻盈地 ,

“我有理由查看那个盒子，”我漫不经心地说。

" [ænd; ənd] [ˈhæpənd] [baɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃɪlɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ˈstəʊlən] . "
" and happened by chance to notice that the shilling had been stolen . "
" 和 发生 经过 机会 到 注意 那 这 先令 有 到过 被盗 . "

“然后偶然发现那枚先令被偷了。”

" [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [prəˈpəuzɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːˈself] ?
" You mean , " said she , " that you were proposing to steal it yourself ?
" 你 意思是 , " 说 她 , " 那 你 是 提议 到 偷 它 你自己 ?

“你的意思是，”她说，“你打算自己去偷？”

" [ai] [ˌdisriˈgɑːdid] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" I disregarded the question .
" 我 被忽视 这 问题 .

我忽略了这个问题。

" [ai][ˈnevə(r)][dɪd] [trʌst] [ðæt] [nɜːs] ,
" I never did trust that nurse ,
" 我 绝不 做过 相信 那 护士 ,

我从来没有信任过那个护士。

" [sed] [ai] . " [bʌt; bət][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [ˈtreʒəd] [ˈkæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈfensləs] [ˈɪnfənt] ! "
" said I . " But to steal the treasured capital of a defenceless infant ! "
" 说 我 . " 但 到 偷 这 珍藏 首都 的 一个 毫无防备 婴儿 ! "

“我说。“但是，竟然要窃取一个手无寸铁的婴儿的珍贵财产！”

" [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [θiːf] , " [sed] [maɪ] [waɪf] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][rɪˈsiːvə(r)] .
" I am the thief , " said my wife , " and you are the receiver .
" 我 是 这 贼 , " 说 我的 妻子 , " 和 你 是 这 接收者 .

“我是小偷，”我妻子说，“你是收赃者。”

[ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði] [ˈtelɪgrɑːf] - [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈdʒɔɪntli] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ˌjuː ˈes][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Whether or not the telegraph - boy will be jointly charged with us is for the
无论 或者 不是 这 电报 - 男生 将要 是 共同 带电 和 我们 是 为了 这
[pəˈliːs] [ænd; ənd] [ˈælbət] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
police and Albert to decide between them .
警察 和 阿尔伯特 到 决定 之间 他们 .

电报员是否会和我们一起被起诉，将由警方和阿尔伯特自行决定。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [nɜːs] [ˈentəd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [wiː; wi] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" At this moment the nurse entered and asked what we required of her
" 在 这 片刻 这 护士 进入 和 问 什么 我们 必需的 的 她
.
.
.

这时，护士走了进来，问我们需要她做什么。

[maɪ][waɪf][wɒz; wəz][kənˈfjuːzd] ,
My wife was confused ,
我的 妻子 曾是 使困惑 ,

我妻子感到困惑。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ][ai] . [ai][təʊld] [nɜːs] [wiː; wi] [rɪˈkwaɪəd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
but not so I . I told nurse we required nothing of her but much of
但 不是 所以 我 . 我 讲述 护士 我们 必需的 没有什么 的 她 但 很多 的
[ˈælbət] .
Albert .
阿尔伯特 .

但我却不是这样。我告诉护士，我们对她没有任何要求，但对阿尔伯特的要求却很高。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][step] [ˌdaʊn'steəz] ?
Would she ask him to step downstairs ?
会 她 问 他 到 步 楼下 ?

她会请他下楼吗?

[wiː; wi] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [maɪ][waɪf] , ['ælbət] , [ðə; ði] [nɜːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [bɔɪ] .
We assembled in the porch , my wife , Albert , the nurse , and the telegraph boy .
我们 组装 在 这 门廊 , 我的 妻子 , 阿尔伯特 , 这 护士 , 和 这 电报 男生 .

我们聚集在门廊里，我的妻子、阿尔伯特、护士和电报员都在场。

[ai] [tʊk] [ðə; ði][tʃeə(r)] .
I took the chair .
我 采取 这 椅子 .

我坐下了椅子。

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " [sed] [ai] ,
" Ladies and gentlemen , " said I ,
" 女士们 和 先生们 , " 说 我 ,

“女士们，先生们,”我说，

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði][ə'kjuːt]['kraɪsɪs] .
" I have a proposal to lay before the meeting with a view to adjusting the acute crisis .
" 我 有 一个 提议 到 躺 前 这 会议 和 一个 看法 到 调整 这 急性 危机 .

“我有一个建议提交会议讨论，以期缓解当前的危机。

[let] [ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði][fækts] : — [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒn][maɪ] [raɪt] , " [ænd; ənd][ai] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ['ælbət] ,
Let me remind you of the facts : — The gentleman on my right , " and I indicated Albert ,
让 我 提醒 你 的 这 事实 : — 这 绅士 在 我的 正确的 , " 和 我 表明的 阿尔伯特 ,

让我提醒您一下事实：——我右边的那位先生,”我指着阿尔伯特说，

[huːz] [ə'tenʃ(ə)n] ['wɔndə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuːθ] , [tuː] ['peərənts] ,
whose attention wandered a little , " was recently possessed of a tooth , two parents ,
谁 注意力 漫步 一个 小的 , " 曾是 最近 拥有 的 一个 齿 , 二 父母 ,

他的注意力稍微游离了，“最近长了一颗牙，父母双方，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gɒdfɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][kɑː(r)] .
and a godfather of the name of Carr .
和 一个 教父 的 这 姓名 的 卡尔 .

还有一位名叫卡尔的教父。

[ðə; ði] [tuːθ] , [æz; əz] [tiːθ] [wɪl] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] ; [ðə; ði]['peərənts] , [æz; əz]['peərənts] [meɪ] ,
The tooth , as teeth will , had to be removed ; the parents , as parents may ,
这 齿 , 作为 牙齿 将要 , 有 到 是 已移除 ; 这 父母 , 作为 父母 可能 ,

这颗牙齿，就像所有牙齿一样，必须拔掉；父母，就像所有父母一样，

[əd'vɑ:nst] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['gɒdfɑ:ðə(r)] , [æz; əz] ['gɔdfɑ:ðə] ['nidnt] ,
advanced a shilling upon it ; and the godfather , as godfathers needn't ,
先进的 一个 先令 之上 它 ； 和 这 教父 ， 作为 教父们 不必 ，

他预付了一先令；而教父，正如教父们通常那样，

['teligrɑ:f, -græf][tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð][tu:; tə][ðə; ði]['ləʊkəs][ɪn][kwəʊ] .
telegraphed to say he was coming forthwith to the locus in quo .
电报 到 说 他 曾是 未来 立即 到 这 轨迹 在 如此 .

他发来电报说，他马上就到案发现场。

[θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [wen] ['mɪstə(r)] . ([ai]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [sɜ:(r)] ,
Things were so when Mr . (I didn't catch your name , Sir ,
事物 是 所以 什么时候 先生 . (我 没有 抓住 你的 姓名 ， 先生 ，

事情就是这样，先生（我没听清您的名字，先生），

" [ænd; ənd][ai] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] [bɔɪ]) " ['θret(ə)nd] [tu:; tə] ['lɪkwɪdeɪt] [ˌju: 'es] [ən'les]
" and I turned to the telegraph boy) " threatened to liquidate us unless
" 和 我 转向 到 这 电报 男生) " 威胁 到 清算 我们 除非

[hɪz; ɪz] [det] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
his debt was satisfied .
他的 债务 曾是 使满意 .

（我转向电报员）威胁说，除非他的债务得到偿还，否则他将清算我们。

['bɪznəs] [ɪz] , [æz; əz][hi:; hi] ['veri] ['prɒpəli] [ri'mɑ:k] , ['bɪznəs] .
Business is , as he very properly remarked , business .
商业 是 ， 作为 他 非常 适当地 评论 ， 商业 .

正如他非常恰当地指出的那样，生意就是生意。

" [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [sə'dʒestʃən] : ['ælbət] , " [ænd; ənd][ai] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪm] [ə'gen] , " [wɪl]
" Now for my suggestion : Albert , " and I turned to him again , " will
" 现在 为了 我的 建议 : 阿尔伯特 , " 和 我 转向 到 他 再次 , " 将要

[hæv; həv] ,
have ,
有 ，

"现在来说说我的建议：阿尔伯特，"我又转向他，"将会有，

[ðə; ði] ['telɪgræm] , [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['gɒdfɑ:ðə(r)] , [ɪz] ['raɪtli] [hɪz; ɪz] .
the telegram , which , being from his godfather , is rightly his .
这 电报 ， 哪个 ， 存在 从 他的 教父 ， 是 没错 他的 .

那封电报是他教父发来的，理应属于他。

[hi:; hi] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] [en'kʌmbrənsɪz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ai] [ˌʌndə'stænd] ,
He will , however , take it subject to encumbrances , of which , I understand ,
他 将要 ， 然而 ， 拿 它 主题 到 债务 ， 的 哪个 ， 我 理解 ，

然而，他会接受附带一些产权负担的产权，据我了解，这些产权负担包括：

[hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ɔ:l][bʌt; bət]['θrepəns; 'θrʌpəns] .
he has already discharged all but threepence .
他 有 已经 出院 全部 但 三便士 .

除了三便士之外，他已经把所有的钱都付清了。

['hæpɪli] [hɪz; ɪz]['peərənts][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ðeə(r)][fɜ:st] [tʃɑ:dʒ] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l]
Happily his parents are willing to withdraw their first charge on his personal
快乐地 他的 父母 是 愿意的 到 提取 他们的 第一的 收费 在 他的 个人的

['æsets] ,
assets ,
资产 ，

令人欣慰的是，他的父母愿意撤销对他个人资产的第一顺位抵押权。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [sɜː(r)] " — [ai] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [bɔɪ] — " [ɪn]
and I have much satisfaction , Sir " — I bowed to the telegraph boy — " in
和 我 有 很多 满意 , 先生 " — 我 鞠躬 到 这 电报 男生 — " 在
[prɪ'zentɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [gʊdz] ,
presenting you with the goods ,
呈现 你 和 这 商品 ,

“先生，我非常高兴能把货物呈给您。”我向报电报员鞠了一躬。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['riːs(ə)ntli][æz; əz] ['jestədeɪ] ['væljuːd][æt; ət][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
which were as recently as yesterday valued at no less than a shilling ,
哪个 是 作为 最近 作为 昨天 有价值的 在 不 较少的 比 一个 先令 ,

就在昨天，它们的价值还不低于一先令。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bæləns] [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌʌn'ʃeɪkən]
and in asking you to keep the balance as a mark of our unshaken
和 在 问 你 到 保持 这 平衡 作为 一个 标记 的 我们的 坚定不移
[ə'fekʃn] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] .
affection and esteem .
感情 和 尊重 .

并请你保持平衡，以表达我们坚定不移的爱戴和敬意。

" [ænd; ənd][ai]['hændɪd] [hɪm] ['ælbərts] [tuːθ] .
" And I handed him Albert's tooth .
" 和 我 递交 他 阿尔伯特的 齿 .

“然后我把阿尔伯特的牙齿递给了他。”

" [ə'kjuːzd] , [huː] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒænət]['ɑːθə(r)] , [kwəʊtid] [skɑːts] - [wɑː] [heɪ] -
" Accused , who gave the name of Janet Arthur , quoted Scott's ' Wha Hae '
" 被告 , WHO 给予 这 姓名 的 珍妮特 亚瑟 , 引 斯科特的 - 世界卫生大会 哈 -
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜːks] . " — ['lɪŋkənʃə(r)]
and other works . " — Lincolnshire
和 其他 作品 . " — 林肯郡

“被告自称珍妮特·阿瑟，引用了斯科特的《Wha Hae》及其他作品。”——林肯郡

['ekəʊ] .
Echo .
回声 .

回声。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɑː] - - ['nɒv(ə)lz] .
Such as the Wha - Haeverley Novels .
这样的 作为 这 世界卫生大会 - - 小说 .

例如 Wha-Haeverley 小说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ðə; ði] [wɜːrldz] ['wɜːkəz] .
THE WORLD'S WORKERS .
这 世界的 工人 .

全世界的劳动者。

['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
Little Girl .
小的 女孩 .

小女孩。

" [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['mɜːfi] .
" Please , Mrs . Murphy .
" 请 , 太太 . 墨菲 .

“求求您了，墨菲夫人。”

[mjuːvɝ] [sez] , [ɪf] [ɪts] [faɪn] , [tuː; tə] - ['mɔːrər] , [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ['bɛgɪn] - [wɪð] - [ɜː(r)] ?
Muvver says , if it's fine , to - morrer , will you go beggin ' with ' er ?
移动 说道 , 如果 它是 美好的 , 到 - 莫勒 , 将要 你 去 开始 - 和 - 呃 ?

Muvver说，如果明天可以的话，你愿意和她一起去乞讨吗？

" [ðə; ði] " [θɔːnz] [ɒv; əv] [preɪz] . "
" THE " THORNS OF PRAISE . "
" 这 " 荆棘 的 称赞 . "

“赞美之刺”。

" [hɪz; ɪz] ['pɜːrplɪst] [sɪn] .
" HIS PURPLEST SIN .
" 他的 紫色 罪 .

“他最紫的罪孽。”

" [baɪ]['vɜːrnən] ['blæðə] ([dʒæk] [ʃɔːt] , [sɪks] / -) .
" By Vernon Blathers (Jack Short , 6 / -) .
" 经过 弗农 胡言乱语 (杰克 短的 , 6 / -) .

“作者：Vernon Blathers（Jack Short，6/-）。

[ðə; ði] ['wiːkli] ['skɒtsmən] .
The Weekly Scotsman .
这 每周 苏格兰人 .

《苏格兰周报》。

" . . . [vɪ'veɪʃəs] ['nærətɪv] . . .
" . . . vivacious narrative . . .
" . . . 活泼 叙述 . . .

“......生动的叙述......”

" [ðə; ði] [stræθ'pefər] [kʊ'rɑːnt] .
" The Strathpeffer Courant .
" 这 斯特拉斯佩弗 《新闻报》 .

《斯特拉斯佩弗日报》。

" [rɪ'pliːt] [wɪð] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['sentɪmənt] . . . ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊ] ['mɒnd] . . . ['reɪsi] ,
" Replete with up - to - date sentiment . . . knowledge of the beau monde . . . racy ,
" 充足的 和 向上 - 到 - 日期 情绪 . . . 知识 的 这 帅哥 世界 . . . 色情 ,

“充满了时下流行的情感......了解上流社会......风趣幽默，

[bʌt; bət]['nevə(r)] [træn'sendɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] .
but never transcending the bounds of decorum .
但 绝不 超越 这 界限 的 礼仪 .

但始终没有越过礼仪的界限。

" [ðə; ði] [ˌbʌtɪ'vænt] [dɪ'spætʃ] .
" The Buttevant Despatch .
" 这 巴特文特 调度 .

《巴特文特快报》。

" [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['rəʊzəri] - [mait] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n]
" Passages which the author of ' The Rosary ' might be proud to have written
" 段落 哪个 这 作者 的 - 这 念珠 - 可能 是 自豪的 到 有 书面

. . . [haɪ] [aɪ'diəl] . . . [lʌv] ['ɪntrəst] [wel] [sə'steɪnd] . . .
. . . high ideals . . . love interest well sustained . . .
. . . 高的 理想 . . . 爱 兴趣 出色地 持续 . . .

“《玫瑰经》的作者或许会为之骄傲的段落......崇高的理想......以及始终如一的爱情故事......”

['keəf(ə)l] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] .
careful punctuation .
小心 标点 .

标点符号使用规范。

" [ðə; ði] ['neðə(r)] ['wɒləp] [njuːz] .
" The Nether Wallop News .
" 这 下界 重击 消息 .

《内瑟沃洛普新闻》。

" ['mɪstə(r)] . ['blæðə] [ɪz] [ə; eɪ] ['benɪfæktə(r)] . . . [rɪ'maɪndz] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [tiː] . [piː] . [oʊ'kɑːnər] . . .
" Mr . Blathers is a benefactor . . . reminds us of T . P . O'Connor . . .
" 先生 . 胡言乱语 是 一个 恩人 . . . 提醒 我们 的 T . P . 奥康纳 . . .
['lʌʃəs] [wɜːd] - ['peɪntɪŋ] . . . [wel] - ['tʃəʊzn] ['epəˌθets] .
luscious word - painting . . . well - chosen epithets .
甜美 单词 - 绘画 . . . 出色地 - 选定 绰号 .

“布莱瑟斯先生是一位恩人……让我们想起了TP·奥康纳……优美的文字描绘……恰当的形容词。”

" [ðə; ði] - ['mɪrə(r)] .
" The Machrihamish Mirror .
" 这 - 镜子 .

《马赫里哈米什镜报》。

" ['staɪlɪʃ] ['raɪtɪŋ] . . .
" Stylish writing . . .
" 时髦的 写作 . . .

“文笔优美……”

['mɪstə(r)] . ['blæðə] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [pə'səʊnə] ['grɑːtə] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [rəʃer'ʃei] ['sɜːklz] .
Mr . Blathers is evidently a persona grata in the most recherché circles .
先生 . 胡言乱语 是 显然 一个 角色 grata 在 这 最多 仔细研究 界 .

布莱瑟斯先生显然是上流社会中一位受欢迎的人物。

" [ðə; ði] - ['iːg(ə)l] .
" The Chowbent Eagle .
" 这 - 鹰 .

“Chowbent Eagle。

" ['edɪfaɪɪŋ] , [jet] [ˌentə'teɪnɪŋ] . . . ['feɪθf(ə)l] ['pɔːtrətʃə(r)] , [bʌt; bət] . . . [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] ['zəulə]
" Edifying , yet entertaining . . . faithful portraiture , but . . . not in the least like Zola
" 有益的 , 然而 娱乐 . . . 忠实 画像 , 但 . . . 不是 在 这 至少 喜欢 佐拉
. . . [ʌn'daʊtɪdli] ['riːdəb(ə)l] .
. . . undoubtedly readable .
. . . 无疑 可读 .

“既有启发性，又引人入胜……忠实地描绘了人物，但……一点也不像左拉……无疑值得一读。”

" [ðə; ði] [krɪ'kiːɪθ] ['sentɪn(ə)l] .
" The Criccieth Sentinel .
" 这 克里基厄斯 哨兵 .

《克里基厄斯哨兵报》。

" . . . [ˌɪn'saɪd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['meɪfeə(r)] . . .
" . . . inside knowledge of Mayfair . . .
" . . . 里面 知识 的 梅菲尔 . . .

“……对梅菲尔的内部情况了如指掌……”

['redələnt] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [æt; ət] [ɪts] [best] . . . ['fluːɪd] [ænd; ənd] ['fleksəb(ə)l] [staɪl] . . . ['suːtəb(ə)l]
redolent of humanity at its best . . . fluid and flexible style . . . suitable
芬芳的 的 人类 在 它是最好的 . . . 体液 和 灵活的 风格 . . . 合适的
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
for a country congregation .
为了 一个 国家 会众 .

充满了人性的美好……流畅灵活的风格……适合乡村集会。

" [ðə; ði] [kɪl'mɑ:nək] [nju:z] .
" The Kilmarnock News .
" 这 基尔马诺克 消息 .

《基尔马诺克新闻报》。

" . . . ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] ['eni] [bʊk] [wɪtʃ] . . . ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz] .
" . . . cannot remember any book which . . . better than this is .
" . . . 不能 记住 任何 书 哪个 . . . 更好的 比 这 是 .

"……想不出还有哪本书比这本更好。"

" [ðə; ði] - [pəʊst] .
" The Pilworth Post .
" 这 - 邮政 .

《皮尔沃思邮报》。

" . . . [rɪ'dʌndənt] [wɪð] [wɪt] . . .
" . . . redundant with wit . . .
" . . . 多余的 和 有 . . .

……冗余的机智……

" [ðə; ði] ['pi:blz] ['ædvətaɪzə(r)] .
" The Peebles Advertiser .
" 这 皮布尔斯 广告商 .

《皮布尔斯广告报》。

" ['mɪstə(r)] . ['blæðə] . . . [gəʊ][fɑ:(r)] .
" Mr . Blathers . . . go far .
" 先生 . 胡言乱语 . . . 去 远的 .

"布莱瑟斯先生……走得很远。"

" [ðə; ði] ['wʊstə(r)] [ə'kædəmi] .
" The Worcester Academy .
" 这 伍斯特 学院 .

伍斯特学院。

" ['mɪstə(r)] . ['blæðə] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][məʊst] ['hɑ:tɪli] [kən'grætʃu,leit] .
" Mr . Blathers is to be most heartily congratulated .
" 先生 . 胡言乱语 是 到 是 最多 衷心地 恭喜 .

"布莱瑟斯先生值得我们衷心祝贺。"

" [ðə; ði][en] . [weɪlz] [dɪk'teɪtə(r)] .
" The N . Wales Dictator .
" 这 N . 威尔士 独裁者 .

"北威尔士独裁者。"

" . . . ['mɑ:stəli] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɑ:t] [set] .
" . . . masterly delineation of the Smart Set .
" . . . 精湛 界定 的 这 聪明的 放 .

"……对智能集的精辟描述。"

" [ðə; ði] [pi:k] [nju:z] .
" The Peak News .
" 这 顶峰 消息 .

《巅峰新闻》。

" . . . ['wɪti] [tu:; tə] [ɪk'ses] .
" . . . witty to excess .
" . . . 机智 到 过量的 .

"……机智过头了。"

" [ðə; ði] ['bɜ:məndzi] [ɪg'zæmɪnə(r)] .
" The Bermondsey Examiner .
" 这 伯蒙德西 考官 .

《伯蒙德西观察家报》。

" [fjuː] [bʊks] [səʊ] [wel] [wɜːθ] [ˌɑːr 'iː] - [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] .
" Few books so well worth re - and re - reading .
" 很少 图书 所以 出色地 值得 关于 - 和 关于 - 阅读 .

"很少有书像这本书一样值得反复阅读。"

" [ðə; ði]['pɒplə(r)] ['kʊriə(r)] .
" The Poplar Courier .
" 这 白杨 导游 .

《白杨信使报》。

" [ə; eɪ] [faɪn] ['nɒv(ə)l] .
" A fine novel .
" 一个 美好的 小说 .

一部优秀的小说。

" [ðə; ði]['slaɪgəʊ][spek'teɪtə(r)] .
" The Sligo Spectator .
" 这 斯莱戈 旁观者 .

《斯莱戈观察家报》。

" . . . [mɑːkt] [ə'bɪləti] . . .
" . . . marked ability . . .
" . . . 标记 能力 . . .

……显著的能力……

" [ðə; ði] ['rʌtlənd] [əb'zɜːvə(r)] .
" The Rutland Observer .
" 这 拉特兰 观察员 .

《拉特兰观察报》。

" . . . [ˌmerɪ'tɔːriəs] . . .
" . . . meritorious . . .
" . . . 有功绩的 . . .

"……功勋卓著……"

" [ðə; ði] ['wɪntʃɪstə(r)] ['trɪbjuːn] .
" The Winchester Tribune .
" 这 温彻斯特 论坛 .

《温彻斯特论坛报》

" . . . [fiːst] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] .
" . . . feast of entertainment .
" . . . 盛宴 的 娱乐 .

……一场娱乐盛宴。

['mɪstə(r)] . ['blæðə] - [nekst][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] . . . [ə'weɪtɪd] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
Mr . Blathers ' next should be . . . awaited with impatience .
先生 . 胡言乱语 - 下一个 应该 是 . . . 等待中 和 不耐烦 .

布莱瑟先生的下一篇文章……值得我们翘首以盼。

" [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ['krɪtɪk] .
" The Isle of Wight Critic .
" 这 小岛 的 怀特岛 评论家 .

《怀特岛评论家》。

" . . . ['klevə(r)]['nɒv(ə)l] . . .
" . . . clever novel . . .
" . . . 聪明的 小说 . . .

……一部构思巧妙的小说……

" [ðə; ði] [kə'dɛr] - ['ɪdrɪs] [ˌæθɪ'niːəm] .
" The Cader - Idris Athenæum .
" 这 卡德 - 伊德里斯 雅典娜神庙 .

"卡德尔-伊德里斯雅典娜神庙。

"	.	.	.	[saɪ'kɒlədʒi]	.	.	.	['hjuːmə(r)]	.	.	.	['pæʃ(ə)n]	.
"	**.**	**.**	**.**	**psychology**	**.**	**.**	**.**	**humour**	**.**	**.**	**.**	**passion**	**.**
"	.	.	.	心理学	.	.	.	幽默	.	.	.	热情	.

"……心理学……幽默……激情。"

"	[ðə; ði]	[bʌklɑː]	[pəʊst]	.	"	.	.	.	[ɪ'məʊʃən(ə)l]	[depθs]	.	.	.
"	**The**	**Bucklaw**	**Post**	**.**	**"**	**.**	**.**	**.**	**emotional**	**depths**	**.**	**.**	**.**
"	这	巴克劳	邮政	.	"	.	.	.	情绪	深度	.	.	.

《巴克劳邮报》……情感深度……

"	[ðə; ði]	['sʌndeɪ]	[dɪ'lɪvərə(r)]	.
"	**The**	**Sunday**	**Deliverer**	**.**
"	这	星期日	送货员	.

《星期日送报员》。

"	.	.	.	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	[bʊk]	.	.	.
"	**.**	**.**	**.**	**remarkable**	**book**	**.**	**.**	**.**
"	.	.	.	卓越	书	.	.	.

……一本杰出的书……

"	[ðə; ði]	['simlə]	[gə'zet]	.
"	**The**	**Simla**	**Gazette**	**.**
"	这	西姆拉	公报	.

《西姆拉公报》。

"	.	.	.	['vɜːdɪkt]	.	.	.	[prə'faʊndli]	[ɪn'θrɔːlɪŋ]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	['fɪkʃ(ə)n]	.
"	**.**	**.**	**.**	**verdict**	**.**	**.**	**.**	**profoundly**	**enthralling**	**work**	**of**	**fiction**	**.**
"	.	.	.	判决	.	.	.	深刻地	引人入胜	工作	的	小说	.

"……结论……一部引人入胜的虚构作品。"

"	[ðə; ði]	[dʒɪ'lɒŋ]	[taɪmz]	.
"	**The**	**Geelong**	**Times**	**.**
"	这	吉朗	《时代周刊》	.

《吉朗时报》

"	.	.	.	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	.	.	.
"	**.**	**.**	**.**	**better**	**than**	**.**	**.**	**.**
"	.	.	.	更好的	比	.	.	.

……比……更好

[dʒɔːdʒ]	['eliət]	.
George	**Eliot**	**.**
乔治	艾略特	.

乔治·艾略特。

"	[ðə; ði]	[kɔːk]	[pɔːl]	[mɔːl; mæl]	.
"	**The**	**Cork**	**Pall**	**Mall**	**.**
"	这	软木	帕尔	购物中心	.

"科克帕尔马尔酒店。"

"	[ə; eɪ]	['brɪliənt]	[fɜːst]	['efət]	.
"	**A**	**brilliant**	**first**	**effort**	**.**
"	一个	杰出的	第一的	努力	.

"精彩的处女作。"

"	[ðə; ði]	['hækni]	[ɪg'zæmɪnə(r)]	.
"	**The**	**Hackney**	**Examiner**	**.**
"	这	哈克尼	考官	.

《哈克尼观察报》。

"	.	.	.	[wel]	['rɪt(ə)n]	.	.	.
"	**.**	**.**	**.**	**well**	**written**	**.**	**.**	**.**
"	.	.	.	出色地	书面	.	.	.

……写得很好……

" [ðə; ði] ['tuːtɪŋ] [ɪk'spres] .
" The Tooting Express .
" 这 图廷 表达 .

《图廷快报》。

" . . . [ə'mjuːzɪŋ] . . .
" . . . amusing . . .
" . . . 有趣 . . .

……真有趣……

" [ðə; ði] ['mʌnθli] ['sɪtɪz(ə)n] .
" The Monthly Citizen .
" 这 月度 公民 .

《每月公民报》。

" [ðə; ði] ['kærəktəz] [hæv; həv] [laɪf] [ænd; ənd] ['muːvmənt] . "
" The characters have life and movement . "
" 这 人物 有 生活 和 移动 . "

"这些角色栩栩如生，充满活力。"

" [bɪ'fɔː(r)] [lʌntʃ] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] [held] [ɪts] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['praɪvət] ,
" Before lunch each section held its annual meeting in private ,
" 前 午餐 每个 部分 握住 它是 年度的 会议 在 私人的 ,

午餐前，各部门分别举行了年度闭门会议。

[ænd; ənd] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['veri]
and at two o'clock the company sat down to a substantial and very
和 在 二 点钟 这 公司 卫星 向下 到 一个 重大的 和 非常
[ək'septəb(ə)l] [rɪ'pɑːst] ,
acceptable repast ,
可接受 餐饮 ,

两点钟，大家围坐在一起享用了一顿丰盛而令人满意的午餐。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['reliʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .
which was greatly relished by the visitors .
哪个 曾是 非常 津津有味 经过 这 访客 .

游客们非常喜欢。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['ɒpəˌreɪtɪd] [ə'pɒn] [baɪ] [ə; eɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [splɪt] .
After being operated upon by a photographer the party split .
后 存在 经营的 之上 经过 一个 摄影师 这 派对 分裂 .

经过摄影师的"手术"后，这群人就此分裂。

" ['lɛdˌbɛri] ['gɑːdiən] .
" Ledbury Guardian .
" 莱德伯里 监护人 .

《莱德伯里卫报》

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [ə'freɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌəʊvə'dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
We were rather afraid they had overdone it .
我们 是 相当 害怕的 他们 有 做得太过火了 它 .

我们当时很担心他们做得过火了。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['kætəlɒg] : —
From a photographic catalogue : —
从 一个 摄影 目录 : —

摘自摄影作品集：—

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [kəm'pliːt] ['lɪt(ə)l] [prə'dʒektə(r)] . . . .
" This is a most complete little Projector . . . .
" 这 是 一个 最多 完全的 小的 投影仪 . . . .

"这是一台功能非常齐全的小型投影仪……"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][self] - [kən'teɪnd] [ænd; ənd] [wɪl] [prə'tekt] [ə; eɪ] ['θɜːti] - [ɪntʃ] ['pɪktʃə(r)] ['eniweə(r)] [æt; ət]
It is quite self - contained and will protect a thirty - inch picture anywhere at
它 是 相当 自己 - 包含 和 将要 保护 一个 三十 - 英寸 图片 任何地方 在
[ə; eɪ]['moʊmənts]['nəʊtɪs] .
a moment's notice .
一个 瞬间 注意 .

它功能齐全，可以随时随地保护30英寸的画作。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'stɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
" It should be installed at the Royal Academy without delay .
" 它 应该 是 已安装 在 这 皇家 学院 没有 延迟 .

“应该立即在皇家艺术学院安装。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 68]
[页 -]

[第68页]

['blæntʃɪz] ['lɛtəz] .
BLANCHE'S LETTERS .
布兰奇的 信件 .

布兰奇的信件。

[sʌm; səm] [aʊt'stændɪŋ] ['fiːtʃəz] .
Some Outstanding Features .
一些 杰出的 特征 .

一些突出特点。

[pɑːk] [leɪn] .
Park Lane .
公园 车道 .

公园巷。

['dɪərɪst] ['dæfni] , — [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [biːn]
Dearest Daphne , — The outstanding features of the season have certainly been
亲爱的 芫 , — 这 杰出的 特征 的 这 季节 有 当然 到过
[ðə; ði] ['frendʃɪp] [feɪt] ,
the Friendship Fête ,
这 友谊 宴请 ,

亲爱的达芙妮：——本季最引人注目的无疑是友谊节，

[ðə; ði] - ['skrɪptʃərəl] ['ɒprə] - ['bæleɪ] , " - - [sɜːr] [-] , " [ænd; ənd][ðə; ði]
the Kamtchatkan Scriptural opera - ballet , " Noé s'embarque sur l'Arche , " and the
这 - 圣经 歌剧 - 芭蕾舞 , " - - 苏尔 方舟 , " 和 这
[kləʊk] !
Cloak !
披风 !

堪察加圣经芭蕾舞剧《方舟上的诺埃 s'embarque》和斗篷！

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [feɪt] ,
The Friendship Fête ,
这 友谊 宴请 ,

友谊节

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['aʊə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [hæd; həd]['eni][skræps] [wɪð] ['eni] ['fɒrən] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)]
to celebrate our not having had any scraps with any foreign country for
到 庆祝 我们的 不是 拥有 有 任何 碎屑 和 任何 外国的 国家 为了
[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] ,
some little time ,
一些 小的 时间 ,

为了庆祝我们已经有一段时间没有和任何外国发生冲突了，

[wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ɪ'mens] .
was simply immense .
曾是 简单地 巨大 .

简直太壮观了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skrɪptɪv] ['tæbləʊz] [ænd; ənd] [gruːps] ,
There were descriptive tableaux and groups ,
那里 是 描述性的 画作 和 团体 ,

有描述性的场景和团体，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [blɑːntʃ] — [sɔːrdz] ['biːɪŋ] [tɜːnd] ['ɪntuː]
and the one undertaken by your Blanche — swords being turned into
和 这 一 已 经过 你的 布兰奇 — 剑 存在 转向 进入
['plaʊʃeə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [piːs] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
ploughshares and the figure of Peace standing in the middle ,
犁铧 和 这 数字 的 和平 常设 在 这 中间 ,

还有你布兰奇创作的那幅画——剑化作犁铧，和平女神站在中间，

[wɪð] [bə'ləʊnə] ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] — [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['iːzi] ['wɪnə(r)] .
with Bellona crouching at her feet — was said to be an easy winner .
和 贝洛娜 蹲伏 在 她 脚 — 曾是 说 到 是 一个 简单的 优胜者 .

贝洛娜蹲在她脚边——据说她轻松获胜。

[ai] [wɒz; wəz] [piːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] ['ʃɪfɒn] ['dreɪpəriz] , [wɪð] [maɪ] [heə(r)] [daʊn] .
I was Peace , of course , in chiffon draperies , with my hair down .
我 曾是 和平 , 的 课程 , 在 薄纱 窗帘 , 和 我的 头发 向下 .

我当然是和平女神，身着雪纺长裙，披散着头发。

[ai] ['hædnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['nəʊʃ(ə)n] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['plaʊʃeə(r)] [wɒz; wəz] ,
I hadn't the faintest notion what sort of thing a ploughshare was ,
我 之前没有 这 最微弱 概念 什么 种类 的 事物 一个 铧 曾是 ,

我之前完全不知道犁铧是什么东西。

[bʌt; bət] [aɪ'd] ['klevə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
but I'd clever people to help me , and so it was all right .
但 ID 聪明的 人们 到 帮助 我 , 和 所以 它 曾是 全部 正确的 .

但我有聪明人帮忙，所以一切都还好。

[bʌt; bət] [əʊ] , [maɪ] [best] [wʌn] !
But oh , my best one !
但 哦 , 我的 最好的 一 !

但是，哦，我最喜欢的！

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ai] [hæd; həd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bə'ləʊnə] !
the difficulty I had in getting a Bellona !
这 困难 我 有 在 获得 一个 贝洛娜 !

我获得贝洛娜的过程有多么艰难！

[ðeɪ] [ɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [piːs] ,
They all wanted to be Peace ,
他们 全部 通缉 到 是 和平 ,

他们都渴望和平。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['æbsəluːtli] ['hɒrɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt]
and some of them were so absolutely horrid about it that I couldn't
和 一些 的 他们 是 所以 绝对地 可怕的 关于 它 那 我 不能
[help] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [fɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
help telling them they were only showing how fit they were to be
帮助 讲述 他们 他们 是 仅有的 显示 如何 合身 他们 是 到 是
[bə'ləʊnə] !
Bellona !
贝洛娜 !

他们中的一些人对此表现得非常糟糕，我忍不住告诉他们，他们这样做恰恰证明了他们多么适合成为贝罗娜！

([ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l]
(I will tell you in confidence that I believe one of them was responsible
(我 将要 告诉 你 在 信心 那 我 相信 一 的 他们 曾是 负责任的
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['plaʊʃeə(r)] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [wɪð] [æn; ən]
for some of my swords and ploughshares falling down with an
为了 一些 的 我的 剑 和 犁铧 坠落 向下 和 一个
[ɪ'mensli] ['əʊdiəs] [kræʃ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ['serəməni] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .)
immensely odious crash just as the opening ceremony was going on .)
非常 令人厌恶的 碰撞 只是 作为 这 开幕 仪式 曾是 去 在 .)

（我可以私下告诉你，我相信开幕式进行时，我的一些刀剑和犁铧掉下来发出极其难听的巨响，就是他们其中一个干的。）

['nɔːrti] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] , [kɔːld] , " [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz] ,
Norty was given the group of all nations , called , " All Men are Brothers ,
诺蒂 曾是 给定 这 团体 的 全部 国家 , 称为 , " 全部 男人 是 兄弟 ,

诺蒂被赋予了所有国家的共同使命，名为"全人类都是兄弟"。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['rɒt(ə)n][dʒɒb] ;
" and he said on the whole it was rather a rotten job ;
" 和 他 说 在 这 所有的 它 曾是 相当 一个 烂 工作 ;

他说，总的来说，这是一份相当糟糕的工作；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['frɪkʃ(ə)n] ,
there was a lot of friction ,
那里 曾是 一个 很多 的 摩擦 ,

双方摩擦不断。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [θɪŋz] [mait] [get]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ˌdɪplə'mætɪk] [leŋθs] ;
and at one time he was afraid things might get almost to diplomatic lengths ;
和 在 一 时间 他 曾是 害怕的 事物 可能 得到 几乎 到 外交 长度 ;

他一度担心事态会发展到外交层面；

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [went] ['smuːðli] [æt; ət][lɑːst] .
however , it all went smoothly at last .
然而 , 它 全部 去 顺利 在 最后的 .

然而，最终一切都很顺利。

[stɪl] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] - [lɔrəl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] ['əʊvə(r)] ,
Still he told me à l'oreille that he was glad it was well over ,
仍然 他 讲述 我 - 耳朵 那 他 曾是 高兴的 它 曾是 出色地 超过 ,

但他还是当着我的面告诉我，他很高兴事情已经彻底结束了。

[æz; əz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['frendʃɪp] [feɪts] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [tuː; tə][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)nz] !
as two or three Friendship Fêtes would be enough to shake the peace of Europe to its foundations !
作为 二 或者 三 友谊 节日 会 是 足够的 到 摇 这 和平 的 欧洲 到 它是 基础 !

两三次友谊节就足以动摇欧洲的和平根基！

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['mætəz] [mʌtʃ] [waɪl] [wʌn][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ,
But nothing matters much while one can go and see the wonderful ,
但 没有什么 事情 很多 尽管 一 能 去 和 看 这 精彩的 ,

但是，只要能去欣赏美景，其他一切都不重要了。

['wʌndəf(ə)l] - [ɪn] " - - [sɜːr] [-] " — [ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] ['bjuːti] — [ə; eɪ]
wonderful Kamtchatkans in " Noé s'embarque sur l'Arche " — a feast of beauty — a
精彩的 - 在 " - - 苏尔 方舟 " — 一个 盛宴 的 美丽 — 一个

['raɪət][ɒv; əv]['kʌlə(r)] — [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['ɪnə(r)] ['mɪnɪŋz] .
riot of colour — a mass of inner meanings .
暴动 的 颜色 — 一个 大量的 的 内 含义 .

《诺亚登上方舟》中的堪察加人真是太棒了——这是一场美的盛宴——一场色彩的狂欢——蕴含着丰富的内在意义。

[huː] [ˌeɪ 'em][ai] , ['dɪərɪst] , [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [wɜːd] - [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who am I , dearest , that I should try to word - paint it ?
WHO 是 我 , 亲爱的 , 那 我 应该 尝试 到 单词 - 画 它 ?

亲爱的，我算什么，竟敢用语言来描绘它?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɒprə] - ['bæleɪ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['nəʊə] , [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Being an opera - ballet , there are two Noahs , a singing one and a
存在 一个 歌剧 - 芭蕾舞 , 那里 是 二 诺亚 , 一个 歌唱 一 和 一个
['dɑːnsɪŋ] [wʌn] .
dancing one .
跳舞 一 .

由于这是一部歌剧芭蕾舞剧，所以有两个诺亚，一个唱歌的诺亚和一个跳舞的诺亚。

[waɪl] [ðæt] ['glɔːriəs] - , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['nəʊə] ,
While that glorious Golliookin , the singing Noah ,
尽管 那 辉煌 - , 这 歌唱 诺亚 ,

而那光荣的戈利奥金，歌唱的诺亚，

[ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [flʌd] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['gæləri] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [steɪdʒ] , ['aʊə(r)] [dɪə(r)]
is giving the marvellous Flood Music in a gallery over the stage , our dear
是 给予 这 奇妙 洪水 音乐 在 一个 画廊 超过 这 阶段 , 我们的 亲爱的
['wʌndəf(ə)l] - ,
wonderful Ternitenky ,
精彩的 - ,

我们亲爱的、了不起的特尼滕基正在舞台上方的画廊里演奏美妙的洪水音乐。

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['nəʊə] , [ɪz] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [pɑːz]
the dancing Noah , is going into the Ark in a series of the most delicious pas
这 跳舞 诺亚 , 是 去 进入 这 方舟 在 一个 系列 的 这 最多 可口的 帕斯
[suːlz] .
seuls .
瑟尔斯 .

跳舞的诺亚，正以一系列最美妙的独舞进入方舟。

[ðen] [hɪz; ɪz] [dɑːns] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] [æz; əz] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['raɪzɪŋ] —
Then his dance of Astonishment and Alarm as he sees the waters rising —
然后 他的 舞蹈 的 惊讶 和 警报 作为 他 看到 这 水 上升 —
[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [hɪz; ɪz] [dɑːns] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [kwaɪt]
and afterwards his dance of Joy and Thankfulness at finding himself quite
和 然后 他的 舞蹈 的 喜悦 和 感恩 在 寻找 他自己 相当
[draɪ] !
dry !
干燥 !

然后，当他看到水位上涨时，他跳起了惊恐之舞——随后，当他发现自己身上完全干燥时，他又跳起了喜悦和感激之舞！

[ðə; ði] [pɑːz] [diː] [sɪks] [ɒv; əv] ['noʊəz] [sʌnz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [waɪvz] !
The Pas de Six of Noah's Sons and their Wives !
这 帕斯 德 六 的 诺亚的 儿子们 和 他们的 妻子们 !

诺亚六子及其妻子的六人舞！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɒn'sɒmb(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] !
And the ensemble dancing of the Animals !
和 这 合奏 跳舞 的 这 动物 !

还有动物们的集体舞蹈！

[maɪ] ['dɪərɪst] ,
My dearest ,
我的 亲爱的 ,

我最亲爱的，

[juː; jʊ] ['pɒzətɪvli] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [s'ɒlɪtjˌuːdz] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː]
you positively must and shall leave your solitudes and come and see
你 积极地 必须 和 将 离开 你的 孤独 和 来 和 看
[ðə; ði] - [ɪn] ['skrɪptʃərəl] ['ɒprə] - ['bæleɪ] !
the Kamtchatkans in Scriptural opera - ballet !
这 - 在 圣经 歌剧 - 芭蕾舞 !

你绝对应该离开你的孤独，来观看堪察加人表演的圣经歌剧芭蕾舞剧！

['əʊnli] ['sekənd] [tuː; tə] - [ɪz] [lɑː] [fem] [diː] [lɒt] , [wɪð] [dɪə(r)] - , [ɪn] [klaʊdz] [ɒv; əv] [waɪt] ,
Only second to Noé is La Femme de Lot , with dear Sarkavina , in clouds of white ,
仅有的 第二 到 - 是 拉 女性 德 很多 , 和 亲爱的 - , 在 云 的 白色的 ,

仅次于诺亚的是《洛特的女人》，还有亲爱的萨卡维娜，她们身着白色云朵。

['duːɪŋ] [ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] [hwɜːrl] [dɑːns] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] , [waɪl] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ]
doing a sensational whirling dance as she turns into the Pillar , while that amazing
正在做 一个 轰动一时 旋转 舞蹈 作为 她 转弯 进入 这 支柱 , 尽管 那 惊人的
[sə'prɑːnəʊ] ,
soprano ,
女高音 ,

她旋转着翩翩起舞，化身为柱子，同时，那美妙的女高音歌声响起……

- , [sɪŋz] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [sɔːlt] ['mjuːzɪk] .
Scriemalona , sings the mysterious Salt Music .
- , 唱歌 这 神秘 盐 音乐 .

Scriemalona 演唱神秘的盐之乐。

['bɪʃəp] [kwaɪt] [swɔːm] [æt; ət] [ðiːz] [pə'fɔːmənsɪz] .
Bishops quite swarm at these performances .
主教们 相当 蜂群 在 这些 表演 .

主教们蜂拥而至观看这些演出。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [gəʊ] ,
They say they consider it their duty to go ,
他们 说 他们 考虑 它 他们的 责任 到 去 ,

他们说他们认为去那里是他们的职责。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['riːəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [truː] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊə] [tɪl] [ðeɪ] [sɔː]
and that they never really understood the true character of Noah till they saw
和 那 他们 绝不 真的 理解 这 真的 特点 的 诺亚 直到 他们 锯
- ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaɪɪŋ] [liːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːk] ,
Ternitenky's beautiful flying leap into the Ark ,
- 美丽的 飞行 飞跃 进入 这 方舟 ,

直到他们看到特尼滕基美丽的飞跃进入方舟，他们才真正理解了诺亚的性格。

[ɔː(r)] [kwaɪt] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv] [lɑːts] [waɪf] [bɪ'fɔː(r)] ['siːɪŋ] - ['pɪlə(r)] -
or quite grasped the personality of Lot's Wife before seeing Sarkavina's Pillar -
或者 相当 抓住 这 性格 的 很多 妻子 前 看到 - 支柱 -
[ɒv; əv] - [sɔːlt] [dɑːns] .
of - Salt dance .
的 - 盐 舞蹈 .

或者说，在观看萨卡维娜的《盐柱》舞蹈之前，就已经完全理解了罗得妻子的性格。

[ɒn] - [ænd; ənd] [lɒt] [naɪts] [ɪts] [kə'rekt] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] [əʊld] ['testəmənt] ,
On Noé and Lot nights it's correct to carry a little darling Old Testament ,
在 - 和 很多 夜晚 它是 正确的 到 携带 一个 小的 亲爱的 老的 遗嘱 ,

在诺亚和罗得之夜，带上一本可爱的小旧约圣经是合适的。

[baʊnd] [ɪn] ['velvɪt] [ɔː(r)] ['sætɪn] [tuː; tə] [mætʃ] [ɔː(r)] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [wʌnz] [twɑː'let] ,
bound in velvet or satin to match or contrast with one's toilette ,
边界 在 天鹅绒 或者 缎 到 匹配 或者 对比 和 一个人的 厕所 ,

封面采用天鹅绒或缎子材质，以搭配或对比个人的梳妆服饰。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [wɪð] ['dʒuːəlz][ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] ;
and generally with jewels on the cover ;
和 一般来说 和 珠宝 在 这 覆盖 ;

封面通常镶嵌宝石;

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ɪz][kwaɪt]['ɒf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət]['dɪnə(r)][dʒʌst] [naʊ] ,
and the Old Testament is quite often mentioned at dinner just now ,
和 这 老的 遗嘱 是 相当 经常 提及 在 晚餐 只是 现在 ,

现在吃饭的时候经常会提到《旧约》。

['piːp(ə)l] [prɪ'tendɪŋ] [ðev] [biːn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
people pretending they've been reading it , and so on .
人们 假装 他们有 到过 阅读 它 , 和 所以 在 .

有人假装自己读过这本书，等等。

- [prə'pəʊ] , ['mɪsɪz] . ['gəʊldɪŋ] - ['njuːmən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] ['klaɪmər] ,
À propos , Mrs . Golding - Newman , one of the latest climbers ,
- 提案 , 太太 . 戈尔丁 - 纽曼 , 一 的 这 最新的 登山者 ,

顺便提一下，戈尔丁-纽曼夫人是最新一批登山者之一，

[ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [leɪt] [æt; ət]['dɪnə(r)] ['sʌmweə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
excused herself for being late at dinner somewhere the other night by saying ,
已原谅 她自己 为了 存在 晚的 在 晚餐 某处 这 其他 夜晚 经过 说 ,

那天晚上，她因为晚餐迟到而向别人解释说：

" [ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ˌdjuːtə'rɔːnəmi] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
" I was reading Deuteronomy and didn't notice how the time was going .
" 我 曾是 阅读 申命记 和 没有 注意 如何 这 时间 曾是 去 .

“我当时在读《申命记》，没有注意到时间过得有多快。”

" [ðə; ði] - - - ['wʊmən] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ænd; ənd] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [trʌmp]
" The Bullyon - Boundermere woman was present and , determined to trump
" 这 - - - 女士 曾是 展示 和 , 决定 到 王牌
[hɜː(r); hə(r)] ['raɪvəlz] [trɪk] , [tʃɪpt] [ɪn] [wɪð] ,
her rival's trick , chipped in with ,
她 竞争对手的 诡计 , 缺口 在 和 ,

“来自布利昂-邦德米尔的那位女士也在场，她决心要胜过对手的伎俩，于是插话说：

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌdjuːtə'rɔːnəmi] ['tʃɑːmɪŋ] ?
" Oh , isn't Deuteronomy charming ?
" 哦 , 不是 申命记 迷人 ?

“哦，《申命记》真是太迷人了！”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [maɪ] ['feɪvərɪt] [ɪz][ɪn]
But I think of all the books of the Old Testament my favourite is In
但 我 思考 的 全部 这 图书 的 这 老的 遗嘱 我的 最喜欢的 是 在
[mə'mɔːriəm] !
Memoriam !
纪念碑 !

但要说旧约圣经中我最喜欢的书卷，那就是《悼念集》！

" [ðə; ði] [kləʊk] , [maɪ] ['dæfni] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'raɪvlz] [ɪn] [taʊn] [ðɪs]
" The Cloak , my Daphne , which is one of the most interesting arrivals in town this
" 这 披风 , 我的 芫 , 哪个 是 一 的 这 最多 有趣的 到达 在 镇 这
['sʌmə(r)] ,
summer ,
夏天 ,

“斗篷，我的达芙妮，是今年夏天城里最有趣的客人之一。”

[ɪz] , - [məʊn]['eɪvɪs] ,
is , à mon avis ,
是 , - 星期一 维斯 ,

依我之见，

['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [test] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]
something quite more than a garment — it is a great big test of all that a
某物 相当 更多的 比 一个 服装 — 它 是 一个 伟大的 大的 测试 的 全部 那 一个
['wʊmən] [məʊst] [praɪdz] [hɜː'self] [ɒn] !
woman most prides herself on !
女士 最多 骄傲 她自己 在 !

这不仅仅是一件衣服——这是对一个女人最引以为傲的一切的巨大考验!

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn] [wɪð] [kləʊk] [ɒn] , [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [wɪl] [biː; bi] ['riːəli]
You may see a thousand women with cloaks on , but how many will be really
你 可能 看 一个 千 女性 和 斗篷 在 , 但 如何 许多 将要 是 真的
['weərɪŋ] [ðem; ðəm] !
wearing them !
穿着 他们 !

你可能会看到上千个穿着斗篷的女人，但有多少人会真正穿着斗篷呢?

[æz; əz] [wʌn] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [kləʊk] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [w'eəɹəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [æt; ət] [æswʊd] [wʌn]
As one criticised the cloaks and their wearers in the Enclosure at Aswood one
作为 一 受到批评 这 斗篷 和 他们的 穿着者 在 这 外壳 在 asWood 一
['kʊd(ə)nt] [help] ['mɜːmərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [saɪ] ,
couldn't help murmuring with a small sigh ,
不能 帮助 淙淙 和 一个 小的 叹 ,

当有人批评阿斯伍德庄园围场里的斗篷和穿着斗篷的人时，不禁发出一声轻叹，低声抱怨起来。

" [huː] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] !
" Who is sufficient for these things !
" WHO 是 充足的 为了 这些 事物 !

谁能胜任这些事呢!

" ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [kləʊk] ['fɑːsənd] [ɒn] [ɪn] [dʒʌst] ['eni] [wei] , [maɪ] [dɪə(r)] ,
" People who have the cloak fastened on in just any way , my dear ,
" 人们 WHO 有 这 披风 系紧 在 在 只是 任何 方式 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，那些随意披着斗篷的人……”

[ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['begɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; [ɪn] [ɪts] [truː] ['ɪnwədnəs] , [ɪn] [ɪts] [l'ɒftɪəst] [dɪ'veləpmənt] ,
are simply begging the question ; in its true inwardness , in its loftiest development ,
是 简单地 乞讨 这 问题 ; 在 它是 真的 内在性 , 在 它是 最高 发展 ,

这纯粹是在回避问题；在其真正的内在层面，在其最高层次的发展中，

[ðə; ði] [kləʊk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seprət] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
the cloak should be a separate creation ,
这 披风 应该 是 一个 分离 创建 ,

斗篷应该单独制作。

[kept] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [næk] [ɒv; əv] [ɪts] ['weərə(r)] .
kept in its place only by the grace and knack of its wearer .
保留 在 它是 地方 仅有的 经过 这 优雅 和 诀窍 的 它是 佩戴者 .

它之所以能保持原位，全赖佩戴者的优雅和技巧。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærəktə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [druːp] ,
There should be character about it , a fascinating droop ,
那里 应该 是 特点 关于 它 , 一个 迷人 下垂 ,

它应该有自己的特色，一种迷人的下垂感。

[ə; eɪ] [swet] ['krukidnis] [ðæt] [kæn; kən] ['əʊnli] ['hæpən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːt] [ðæt] —
a sweat crookedness that can only happen when it is worn with the art that —
一个 汗 弯曲 那 能 仅有的 发生 什么时候 它 是 磨损 和 这 艺术 那 —
[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] .
you know the rest .
你 知道 这 休息 .

只有当它与那种艺术——你知道剩下的——搭配穿着时，才会出现汗水浸透的歪斜。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [kən'faɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] , ['dɪərɪst] ?
Shall I confide to you my little secret , dearest ?
将 我 信任 到 你 我的 小的 秘密 , 亲爱的 ?

亲爱的，我可以把我的小秘密告诉你吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [blɑːntʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzəli] [best] [ɒv; əv]
Would you know why it is given to your Blanche to be easily best of
会 你 知道 为什么 它 是 给定 到 你的 布兰奇 到 是 容易地 最好的 的
[ðə; ði] [fjuː] ['wɪmɪn] [huː] [duː; də] ['riːəli] [weə(r)] [ðə; ði] [kləʊk] ?
the few women who do really wear the cloak ?
这 很少 女性 WHO 做 真的 穿 这 披风 ?

你知道为什么这件斗篷会赐予你的布兰奇，让她成为少数真正穿戴这件斗篷的女性中最出色的一位吗?

[wen] [aɪm] ['redi] , [ɔːl] [bʌt; bət] [neɪ] [kləʊk] , [ai] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['iːvɒn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ;
When I'm ready , all but nay cloak , I run away from Yvonne down the stairs ;
什么时候 我是 准备好 , 全部 但 不 披风 , 我 跑步 离开 从 伊冯娜 向下 这 楼梯 ;

当我准备好，除了披风以外，我跑下楼梯，逃离伊冯娜;

[ʃiː; ʃi] [f'ɒləʊz] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [kləʊk] ,
she follows , carrying the cloak ,
她 跟随 , 携带 这 披风 ,

她跟在后面，手里拿着斗篷。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [ðə; ði] [kləʊk] [ænd; ənd] [ai] [kætʃ]
and when she's beginning to overtake me she throws the cloak and I catch
和 什么时候 她是 开始 到 超过 我 她 投掷 这 披风 和 我 抓住
[ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [maɪ] ['ʃəuldəz] .
it on my shoulders .
它 在 我的 肩膀 .

当她开始超过我时，她扔出了斗篷，我把它披在了肩上。

[rɪ'zʌlt] — [aɪm] [ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [best] [bɪ'lʌvɪd] ['enəmɪz] !
Result — I'm the envy and despair of all my best beloved enemies !
结果 — 我是 这 嫉妒 和 绝望 的 全部 我的 最好的 心爱 敌人 !

结果——我成了我所有最亲密的敌人的羡慕和绝望的对象!

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [njuː] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪz] .
People have been trying to find new places to wear their watches .
人们 有 到过 尝试 到 寻找 新的 地方 到 穿 他们的 手表 .

人们一直在寻找佩戴手表的新场合。

[ə; eɪ] [smɔːl] [wɒtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ʃuː] ([pleɪn] [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] [weə(r)] ,
A small watch on the toe of each shoe (plain for day wear ,
一个 小的 手表 在 这 脚趾 的 每个 鞋 (清楚的 为了 天 穿 ,

每只鞋的鞋头都别着一块小手表（日常穿着的款式比较朴素），

['dʒuːəld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]) [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vəʊg] , [ðəʊ] [æz; əz] ['wɒtʃɪz]
jewelled for the evening) had quite a little vogue , though as watches
珠宝 为了 这 晚上) 有 相当 一个 小的 时尚 , 尽管 作为 手表
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [gʊd] ,
they were no good ,
他们 是 不 好的 ,

镶嵌珠宝的晚宴手表曾风靡一时，但作为手表来说却并不好用。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [ðem; ðəm] .
for no one could see the time by them .
为了 不 一 可以 看 这 时间 经过 他们 .

因为周围没有人能看清时间。

[ðen] ['lɪt(ə)l] ['tiːni] ['wɒtʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [glʌv] - ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Then little teeny watches on the tips of glove - fingers were liked a little .
然后 小的 蝇头 手表 在 这 尖端 的 手套 - 手指 是 喜欢 一个 小的 .

后来，人们开始有点喜欢戴在手套指尖上的小巧手表。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] [ðæt] [taɪm] [ɪz] ,
But the latest development is that Time is démodé ,
但 这 最新的 发展 是 那 时间 是 过时的 ,

但最新的进展是，《时代》杂志已经过时了。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] ['menʃnɪŋ] ['aʊəz] [ænd; ənd][hɑːf] - ['aʊəz] [ɪz] [stæmpt] [æz; əz][æn; ən][ˌaʊt'saɪd] ['pɜːs(ə)n] .
and anyone mentioning hours and half - hours is stamped as an outside person .
和 任何人 提及 小时 和 一半 - 小时 是 盖章 作为 一个 外部 人 .

任何提及小时数和半小时数的人都会被标记为外来人员。

['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ]['freɪgrənt][aɪ'dɪə] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [duː; də] ,
Isn't this a fragrant idea about our not being to blame for anything we do ,
不是 这 一个 香 主意 关于 我们的 不是 存在 到 责备 为了 任何事物 我们 做 ,

这难道不是一个美妙的想法吗？那就是我们不必为自己所做的一切承担责任。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ɔːl] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌləs] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [wɪð] ?
because it's all owing to the colours we live with ?
因为 它是 全部 欠款 到 这 颜色 我们 居住 和 ?

因为这一切都归功于我们所处的环境色彩？

['ɛvriˌbɑːdiz] [tʃɑːmd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Everybody's charmed about it .
每个人的 迷住了 关于 它 .

大家都被它迷住了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['lɔɪərz] [wen] [θɪŋz] [rʌn] [ɒf] [ðə; ði]['reɪlz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Instead of going to lawyers when things run off the rails a little ,
反而 的 去 到 律师 什么时候 事物 跑步 离开 这 铁轨 一个 小的 ,

当事情稍微偏离正轨时，与其去找律师，

[ɪf] [wʌn][dʒʌst] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌlə(r)] - ['ekspɜːt][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['hɔrə] [mait] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,
if one just called in a colour - expert all sorts of horrors might be avoided ,
如果 一 只是 称为 在 一个 颜色 - 专家 全部 排序 的 恐怖 可能 是 避免 ,

如果请一位色彩专家来帮忙，各种可怕的事情或许都能避免。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [ðæt] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][laɪk] [ðæt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [ʌp'həʊlstəri] ,
for he would prove that people are like that owing to the colours of their curtains and upholsteries ,
为了 他 会 证明 那 人们 是 喜欢 那 欠款 到 这 颜色 的 他们的 窗帘 和 室内装潢 ,

因为他会证明，人们的这种性格特征可以通过窗帘和家具的颜色来体现。

[ænd; ənd] [ɑːrnt] [tuː; tə] [bleɪm] [ðəm'selvz] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪəz] , [ðə; ði] ['veri] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt] !
and aren't to blame themselves , poor , dears , the very least little bit !
和 不是 到 责备 他们自己 , 贫穷的 , 亲爱的们 , 这 非常 至少 小的 少量 !

可怜的孩子们，你们一点也不该责怪自己！

[ðə; ði] ['θɪsldaʊn] [meɪ'nɑːʒ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
The Thistledown ménage , for instance .
这 蓟绒 三人行 , 为了 实例 .

例如，Thistledown 马场。

[fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] [ɪts] [biːn] ['tɒtəri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['θɪsldaʊn] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ['flʌfi] , [ænd; ənd]
For ages it's been tottery , because Thistledown never understood Fluffy , and
为了 年龄 它是 到过 托特里 , 因为 蓟绒 绝不 理解 蓬松的 , 和
['flʌfi] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
Fluffy , poor little thing ,
蓬松的 , 贫穷的 小的 事物 ,

很久以来它都摇摇欲坠，因为蓟绒从来不理解毛毛，可怜的小毛毛。

[siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['evribɒdi] [ɪk'sept] ['θɪsldaʊn] .
seemed to understand everybody except Thistledown .
似乎 到 理解 大家 除了 蓟绒 .

除了蓟绒之外，他似乎能听懂所有人的话。

[wɪv] [ɔːl] [biːn] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
We've all been so sorry for her ,
我们已经 全部 到过 所以 对不起 为了 她 ,

我们都非常同情她。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [hiːz] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['drægɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntuː] ['pʌblɪk] .
for several times he's been on the point of dragging things into public .
为了 一些 时代 他是 到过 在 这 观点 的 拖拽 事物 进入 民众 .

他好几次都差点把事情闹到公众面前。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['flʌfiz] [fɔːlt] [ænd; ənd] [ðæt] ,
And now it turns out that nothing is Fluffy's fault and that ,
和 现在 它 转弯 出去 那 没有什么 是 蓬松的 过错 和 那 ,

现在看来，这一切都不是毛毛的错，而且，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [əʊn] [ruːm] [dʌn] [ɪn] ['pɪŋki] - ['bluːɪ] [ʃeɪdz] ,
if she hadn't always had her own , own room done in pinky - bluey shades ,
如果 她 之前没有 总是 有 她 自己的 , 自己的 房间 完毕 在 小指 - 蓝精灵 色调 ,

如果她不是一直都拥有自己那间粉蓝色调的房间的话，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [də'mestɪk] ['kærəktə(r)] !
she might have been quite a serious domestic character !
她 可能 有 到过 相当 一个 严肃的 国内的 特点 !

她可能是一位非常严肃的家庭主妇！

[tiː] . [sez] , [ɪf] [ðæts] [səʊ] , [ʃɪd] ['betə(r)] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [əʊn] [ruːm] [dʌn] [ɪn] [sʌm; səm]
T . says , if that's so , she'd better have her own , own room done in some
T . 说道 , 如果 那就是 所以 , 棚 更好的 有 她 自己的 , 自己的 房间 完毕 在 一些
['ʌðə(r)] ['kʌlə(r)] ,
other colour ,
其他 颜色 ,

T说，如果真是那样，她最好拥有自己的房间，并把它装修成别的颜色。

[bʌt; bət] ['flʌfi] [sez] , [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['pɪŋki] - ['bluːɪ] [ʃeɪdz] , ['əʊnli] [hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] ,
but Fluffy says , No , she likes pinky - bluey shades , only he must remember ,
但 蓬松的 说道 , 不 , 她 点赞 小指 - 蓝精灵 色调 , 仅有的 他 必须 记住 ,

但毛毛说，不，她喜欢粉蓝色调，只是他必须记住这一点。

[wen] [hiːz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɪŋki] - ['bluːiz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə]
when he's inclined to be hard on her , that the pinky - blueys are to
什么时候 他是 倾斜 到 是 难的 在 她 , 那 这 小指 - 蓝精灵 是 到
[bleɪm] [ænd; ənd] [nɒt] [hɜː'self] .
blame and not herself .
责备 和 不是 她自己 .

当他倾向于严厉批评她时，他认为错在那些小蓝眼睛的人，而不是她自己。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [əʊld] ['leɪdi] - ,
Then there's old Lady Humguffin ,
然后 有 老的 女士 - ,

还有老太太哈姆格芬，

['iːzəli] [ðə; ði][məʊst] ['maɪzəli] [əʊld][dɪə(r)] [huː] ['evə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ([ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][hæz; həz]
easily the most miserly old dear who ever wore a transformation (she even has
容易地 这 最多 吝啬鬼 老的 亲爱的 WHO 曾经 穿着 一个 转型 (她 甚至 有

[ə; eɪ]['tæksi] - ['miːtə(r)] [θɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [m'əʊtəz][ænd; ənd] ['eniwʌn] ['draɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪz]
a taxi - meter thing in her own motors and anyone driving with her is
一个 出租车 - 仪表 事物 在 她 自己的 电机 和 任何人 驾驶 和 她 是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['redʒɪstər] !) .
expected to pay what it registers !) .
预期的 到 支付 什么 它 登记簿 !) .

她绝对是有史以来最吝啬的老太太（她甚至在自己的车里装了计价器，任何和她一起开车的人都必须支付计价器显示的金额！）。

['kʌlə(r)] - ['ekspɜːts] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fraɪtfəli] [dʌl] ['dʌsti] ['pɜːp(ə)l][ɪn]
Colour - experts say that if it weren't for the frightfully dull dusty purple in
颜色 - 专家 说 那 如果 它 不是 为了 这 可怕地 乏味的尘土飞扬 紫色的 在

[wɪtʃ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [mait] [pɑːt] [kwaɪt] ['friːli] !
which all her rooms are furnished she might part quite freely !
哪个 全部 她 房间 是 提供 她 可能 部分 相当 自由 !

色彩专家表示，如果不是因为她所有房间的家具都是那种极其暗淡的灰紫色，她或许会很轻松地出售！

[səʊ][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ][dɪə(r)] !
So there it is , my dear !
所以 那里 它 是 , 我的 亲爱的 !

就是这样，亲爱的！

['piːp(ə)l] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [sɪns] [ˌgæli'iːnəs] — [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [əʊld]
People say there's been no such important discovery since Gallienus — that fearful old
人们 说 有 到过 不 这样的 重要的 发现 自从 加利恩努斯 — 那 可怕 老的

[mæn] ,
man ,
男人 ,

人们说，自从加里恩努斯——那个可怕的老人——之后，就再也没有如此重要的发现了。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [huː] [sed] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] [wen] ['evriwʌn] [els] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] .
you know , who said something moved when everyone else said it didn't .
你 知道 , WHO 说 某物 已搬 什么时候 每个人 别的 说 它 没有 .

你知道吗，是谁说某样东西动了，而其他人都说它没动。

([ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [haʊ] [ai] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] .
(I hardly know how I know these things .
(我 几乎 知道 如何 我 知道 这些 事物 .

（我几乎不知道我是怎么知道这些事情的。）

[pliːz] , [pliːz] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [fem] [sɑːvɑːnti] !) .
Please , please don't think I'm becoming a femme savante !) .
请 , 请 不 思考 我是 成为 一个 女性 萨万特 !) .

拜托，拜托，千万别以为我要变成女学者了！

['evə(r)] [ðaɪn] , [blɑːntʃ] .
Ever thine , Blanche .
曾经 你的 , 布兰奇 .

永远属于你，布兰奇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 69]
[页 -]

[第69页]

[tuː] [mʌtʃ] ['tʃæmpiənʃɪp] .
TOO MUCH CHAMPIONSHIP .
也 很多 锦标赛 .

冠军头衔太多了。

[wʌns] [laɪf] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] .

Once life was an easy thing .

一次 生活 曾是 一个 简单的 事物 .

曾经生活很简单。

[ˈjɔːrkʃər] [ɔː(r)] ['sʌri] [ɔː(r)] [kent] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪkɪt] ['tʃæmpiənz] .

Yorkshire or Surrey or Kent were cricket champions .

约克郡 或者 萨里 或者 肯特 是 蟋蟀 冠军 .

约克郡、萨里郡或肯特郡都曾是板球冠军。

['rɑːndʒi] [ɔː(r)] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['hedɪd] [ðə; ði] ['bætɪŋ] ['ævərɪdʒɪz] ; [rəʊdz] [ɔː(r)] ['rɪtʃədsən] [ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] .

Ranji or W . G . headed the batting averages ; Rhodes or Richardson the bowling .

兰吉 或者 W . G . 标题 这 击球 平均值 ; 罗德岛 或者 理查森 这 保龄球 .

兰吉或WG在击球平均分方面领先；罗兹或理查森在投球平均分方面领先。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪ] [huː] [njuː] [ðiːz] ['diːteɪlz] [plʌs] [ðə; ði] [bəʊt] [reɪs] ['wɪnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kʌp] - [h'əʊldəz] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [end] [ʌp] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

The office boy who knew these details plus the Boat Race winner and the English Cup - holders could keep his end up in conversation .

这 办公室 男生 WHO 知道 这些 细节 加 这 船 种族 优胜者 和 这 英语 杯子 - 持有者 可以 保持 他的 结尾 向上 在 对话 .

知道这些细节，以及牛津剑桥赛艇对抗赛冠军和英格兰杯卫冕冠军的办公室小弟，可以滔滔不绝地谈论这些话题。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] .

He even found time to do a little work .

他 甚至 成立 时间 到 做 一个 小的 工作 .

他甚至还抽出时间做了一点工作。

[bʌt; bət] [naʊ] !

But now !

但 现在 !

但现在！

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [breɪn] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [mək'gɪnti] [ɒv; əv] ['fʊləm] [fetʃt] £1 , - [wen] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːkʃ(ə)n] ,

That poor brain must know that McGinty of Fulham fetched £1 , 000 when put up for auction ,

那 贫穷的 脑 必须 知道 那 麦金蒂 的 富勒姆 已获取 £1 , - 什么时候 放 向上 为了 拍卖 ,

那个可怜的家伙肯定知道，富勒姆的麦金蒂在拍卖会上拍出了1000英镑的价格。

[ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [ɒv; əv] ['blækbɜːn] [ɹ'əʊvəz] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] [ɪk'spens] [ɒv; əv] £11 , - 13s .

that the front line of Blackburn Rovers represents an expense of £11 , 321 13s .

那 这 正面 线 的 布莱克本 流浪者队 代表 一个 费用 的 £11 , - 13s .

布莱克本流浪者队的前锋线花费了 11,321 英镑 13 先令。

4d . , [ænd; ənd] [ðæt] ['tʃelsi] [hæv; həv] [pleɪd] [bɪ'fɔː(r)] - , - [spek'tetər] .

4d . , and that Chelsea have played before 71 , 935 spectators .

4d . , 和 那 切尔西 有 玩 前 - , - 观众 .

4d，切尔西曾在 71,935 名观众面前比赛过。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] , ['sekənd] , ['sʌðən] , ['mɪdlənd] , [ænd; ənd] ['skɒtɪʃ] [liːgz] ,

He must know the champions of the First , Second , Southern , Midland , and Scottish Leagues ,

他 必须 知道 这 冠军 的 这 第一的 , 第二 , 南方 , 米德兰 , 和 苏格兰 联赛 ,

他必须知道甲级联赛、乙级联赛、南部联赛、中部联赛和苏格兰联赛的冠军球队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiːmz] [ðæt] [geɪnd] [prə'məʊʃ(ə)n] .
and the teams that gained promotion .
和 这 团队 那 获得 晋升 .

以及获得晋级资格的球队。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz] ['krɪkɪt] — [ɔːl] [wɜːkt] [aʊt][tuː; tə] " [ðəʊz] [dæmd] [dɑːts] ,
Then there is cricket — all worked out to " those damned dots ,
然后 那里 是 蟋蟀 — 全部 工作 出去 到 " 那些 该死的 点 ,

然后是板球——一切都归结于"那些该死的点",

" [æz; əz] [lɔːd] ['rændɒlf] [sed] [ɪn][æn; ən][ɪn'spaɪəd]['məʊmənt] .
" as Lord Randolph said in an inspired moment .
" 作为 主 兰道夫 说 在 一个 灵感 片刻 .

正如兰道夫勋爵灵光一闪时所说。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['mɪdlseks] [stændz][æt; ət] - . - [ænd; ənd]
Think of the strain of remembering that Middlesex stands at 78 . 66 and
思考 的 这 拉紧 的 记住 那 米德尔塞克斯 站立 在 - . - 和
['sʌri] [æt; ət] - . - .
Surrey at 72 . 94 .
萨里 在 - . - .

想想要记住米德尔塞克斯郡的得分是 78.66 分，萨里郡的得分是 72.94 分，这该有多费脑筋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] ['lɪsts][ɒv; əv] [kætʃɪz] [meɪd] ;
And the sporting papers are publishing lists of catches made ;
和 这 体育 文件 是 出版 列表 的 捕获物 制成 ;

体育报纸正在刊登捕获的鱼获清单；

[ænd; ənd]['lɪsts][ɒv; əv] [kætʃɪz] [mɪst] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] .
and lists of catches missed are sure to follow .
和 列表 的 捕获物 错过 是 当然 到 跟随 .

随后肯定会出现一系列错失的捕捞清单。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['bʌtəfɪŋgəz] [ɪn] - !
Think of it — you may have to name the Champion Butterfingers in 1915 !
思考 的 它 — 你 可能 有 到 姓名 这 冠军 笨手笨脚 在 - !

想想看——你可能得在 1915 年选出"笨手笨脚冠军"!

[kʌm] [tuː; tə] ['tenɪs] .
Come to tennis .
来 到 网球 .

来打网球吧。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['terə(r)] , [ðə; ði] [njuː] ['ziːlənd] ['saɪkləʊn] ,
You must know the names of the Australian Terror , the New Zealand Cyclone ,
你 必须 知道 这 姓名 的 这 澳大利亚 恐怖 , 这 新的 新西兰 气旋 ,
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɜːlwɪnd] .
the American Whirlwind .
这 美国人 旋风 .

你一定知道澳大利亚"恐怖"飓风、新西兰"旋风"飓风和美国"旋风"飓风的名字。

[juː; jʊ][mʌst; məst][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'naʊns] [ɒn][ðə; ði] [ˌnæʃə'næləti] [ɒv; əv]
You must at a glance be able to pronounce on the nationality of
你 必须 在 一个 瞥一眼 是 有能力的 到 发音 在 这 国籍 的
- [ɔː(r)] - .
Mavrogordato or Froitzheim .
- 或者 - .

你应该一眼就能判断出 Mavrogordato 或 Froitzheim 的国籍。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ziːləndər] ['əʊvə(r)]
You have the strain of proving that the victory of a New Zealander over
你 有 这 拉紧 的 证明 那 这 胜利 的 一个 新的 西兰人 超过
[ə; eɪ]['dʒɜːmən] [pruːvz] [ðə; ði][vaɪ'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['kʌntri] .
a German proves the vitality of the dear old country .
一个 德语 证明 这 活力 的 这 亲爱的 老的 国家 .

你肩负着证明新西兰人战胜德国人能够证明你亲爱的祖国充满活力的重任。

[ɔː(r)] ['bɒksɪŋ] .
Or boxing .
或者 拳击 .

或者拳击。

[haʊ] [kæn; kən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][maɪnd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [həʊps] [ɔː(r)]
How can an ordinary mind retain the names of all the White Hopes or
如何 能 一个 普通的 头脑 保持 这 姓名 的 全部 这 白色的 希望 或者
[blæk] [di'spεə] .
Black Despairs .
黑色的 绝望 .

普通人怎么可能记住所有白人希望或黑人绝望的名字呢?

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][sʌm; səm]['terəb(ə)l]['mægjɑː(r)] [meɪ] [rest] [ðə; ði]['bæntəm] ['tʃæmpiənʃɪp]
At any moment some Terrible Magyar may wrest the bantam championship
在 任何 片刻 一些 糟糕的 匈牙利语 可能 夺取 这 矮脚鸡 锦标赛
[frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
from us .
从 我们 .

随时都有可能某个可怕的匈牙利人从我们手中夺走少年组冠军。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [welz] , [ðə; ði] [ˌriːkən'strʌktər] [ɒv; əv][ðə; ði]
You must learn to distinguish between Wells , the reconstructor of the
你 必须 学习 到 区分 之间 威尔斯 , 这 重建器 的 这
['juːnɪvɜːs] , [ænd; ənd] [nɒk] - [aʊt] [welz] .
universe , and Knock - out Wells .
宇宙 , 和 敲 - 出去 威尔斯 .

你必须学会区分宇宙的重构者威尔斯和击倒威尔斯。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][' duː ɪŋz][ænd; ənd] ['prɒspekts] [ɒv; əv] ['drednɔːt]
You must be acquainted with the doings and prospects of Dreadnought
你 必须 是 熟人 和 这 行为 和 前景 的 无畏舰
[braʊn] [ænd; ənd] - [dʒəunz] .
Brown and Mulekick Jones .
棕色的 和 - 琼斯 .

你必须熟悉无畏布朗和骡子琼斯的所作所为和前景。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði][ef] . [iː] . ['smɪθiən] [ˌrepɑː'tiː, -pə-][ɒv; əv][dʒæk] ['dʒɒnsn] .
You must know the F . E . Smithian repartees of Jack Johnson .
你 必须 知道 这 F . E . 史密斯 妙语连珠 的 杰克 约翰逊 .

你一定知道杰克·约翰逊那些类似费·E·史密斯式的妙语连珠。

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] [gɒlf] .
Let us talk of golf .
让 我们 讲话 的 高尔夫球 .

我们来聊聊高尔夫吧。

[nəʊ] , [ɒn] ['sekənd] [θɔːts] , [let] [ˌjuː 'es]['nəʊtəbli] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [gɒlf] .
No , on second thoughts , let us notably refrain from talking about golf .
不 , 在 第二 想法 , 让 我们 尤其 避免 从 说 关于 高尔夫球 .

不，仔细想想，我们还是不要谈论高尔夫了。

['əʊnli] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [dɪ'fiːtɪd] ['trævəz] ([plʌs] [lʌm'beɪgəʊ]) [ænd; ənd] [huː] [ɪ'klɪpst] [ə'mɛrɪkəz] [braɪt] [bɔɪ] ,

Only if you don't know who defeated Travers (plus lumbago) and who eclipsed America's Bright Boy ,

仅有的 如果 你 不 知道 WHO 战败 特拉弗斯 (加 腰痛) 和 WHO 日食 美国的 明亮的 男生 ,

只有当你不知道是谁击败了特拉弗斯（还患有腰痛），也不知道是谁盖过了"美国明日之星"的风头时，才会这样想。

[juː; jʊ][mʌst; məst][haɪd][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] .

you must hide your head in shame .

你 必须 隐藏 你的 头 在 耻辱 .

你应该羞愧地低下头。

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['rəʊɪŋ] .

We come to rowing .

我们 来 到 划船 .

我们来谈谈赛艇。

[wʌns] [wʌn][kʊd; kəd] [steɪ] , " [ɑː] , [li'ændər] ,

Once one could stay , " Ah , Leander ,

一次 一 可以 停留 , " 啊 , 利安德 ,

一旦有人能够留下来，"啊，利安德，

" [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [ʃrʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [pɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

" and with an easy shrug of the shoulders pass from the subject .

" 和 和 一个 简单的 耸肩 的 这 肩膀 经过 从 这 主题 .

然后他耸耸肩，轻松地转移了话题。

[bʌt; bət] [wen] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['ɪʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] ,

But when international issues are involved ,

但 什么时候 国际的 问题 是 涉及 ,

但当涉及到国际问题时，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][kə'neɪdiən][ɔː(r)] [ə'merɪkən] [ɔː(r)]['dʒɜːmən] [kruː] [meɪ] [kɔːz] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm]) [ðæt] ['ɪŋglənd] [ɪz] [pleɪd] [aʊt] ,

and the win of a Canadian or American or German crew may cause The Daily Mail to declare (for the hundredth time) that England is played out ,

和 这 赢 的 一个 加拿大 或者 美国人 或者 德语 全体人员 可能 原因 这 日常的 邮件 到 宣布 (为了 这 百分之一 时间) 那 英格兰 是 玩 出去 ,

而加拿大、美国或德国船队的胜利可能会导致《每日邮报》第一百次宣称英格兰队已经江郎才尽。

[ə; eɪ][mæn] ['sɪmpli] [hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

a man simply has to keep abreast of the results .

一个 男人 简单地 有 到 保持 并排 的 这 结果 .

一个人只需要随时关注结果即可。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

There are a score of other things .

那里 是 一个 分数 的 其他 事物 .

还有许多其他事情。

[neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [fɔː(r)] , [ðə; ði]['haɪdrəʊ] - ['eərəpleɪn] ['tʃæmpiən] ,

Name for me , if you can , the Great American Four , the hydro - aeroplane champion ,

姓名 为了 我 , 如果 你 能 , 这 伟大的 美国人 四 , 这 水力 - 飞机 冠军 ,

如果可以的话，请告诉我"美国四大勇士"和水上飞机冠军的名字。

[ðə; ði][em] . [pi:] . ['tʃæmpiən] ['pɪdʒɪn] - ['flaɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [baɪk] [hɪl] - ['klaɪmɪŋ] ['tʃæmpiən] .
the M . P . champion pigeon - flyer , and the motor - bike hill - climbing champion .
这 M . P . 冠军 鸽子 - 传单 , 和 这 发动机 - 自行车 爬坡道 - 攀登 冠军 .

国会议员，赛鸽冠军和摩托车爬坡冠军。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] !
And the Olympic games are coming !
和 这 奥林匹克 游戏 是 未来 !

奥运会就要来了！

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪŋgləndz] [həʊps] [ɪn][ðə; ði]['dɪskəs] - ['θrəʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fænsi] ['daɪvɪŋ] ?
Who are England's hopes in the discus - throwing and the fancy diving ?
WHO 是 英格兰的 希望 在 这 铁饼 - 投掷 和 这 想要 潜水 ?

英国在铁饼和花式跳水项目上的希望是谁?

[wɒt] ['brɪtɪʃə(r)] [mʌst; məst][wi:; wi][rɪ'laɪ][ɒn][ɪn][ðə; ði]['dʒævlɪn] [hɒp] - [skɪp] - [ænd; ənd] - [dʒʌmp] ?
What Britisher must we rely on in the javelin hop - skip - and - jump ?
什么 英国人 必须 我们 依靠 在 在 这 标枪 跳 - 跳过 - 和 - 跳 ?

在标枪跳跃比赛中，我们该依靠哪位英国人呢?

[jɔ:(r); jə(r)] [breɪn] [ri:lz] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] .
Your brain reels at the prospect .
你的 脑 卷轴 在 这 前景 .

想到这个前景，你的大脑一片混乱。

[wi:; wi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][ɪg'nɔ:(r)][ɔ:l]['fju:tʃə(r)] [t'ʃæmpɪənʃɪps] .
We must decide to ignore all future championships .
我们 必须 决定 到 忽略 全部 未来 锦标赛 .

我们必须决定不再参加未来的所有锦标赛。

[wi:; wi][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə][bi:; bi] ['ægrəveɪtɪd] [ɪf] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z]['bædmɪntən] ['tʃæmpiən] [ə'pɪəz] .
We must decline to be aggravated if a Japanese Badminton champion appears .
我们 必须 衰退 到 是 加重 如果 一个 日本人 羽毛球 冠军 出现 .

如果日本羽毛球冠军出现，我们绝不能因此而感到恼火。

[wi:; wi][mʌst; məst] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪf] ['brɪtnz] [həʊp] [bi:ts] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][pə'ru:viən] [æt; ət] ['tɪdli] - [wɪŋks] .
We must cease to be interested if Britain's Hope beats the Horrible Peruvian at Tiddly - winks .
我们 必须 停止 到 是 感兴趣的 如果 英国的 希望 节拍 这 可怕 秘鲁 在 轻盈的 - 眨眼 .

如果英国的希望在弹珠游戏中击败了可怕的秘鲁人，我们就应该不再关心这件事了。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['ædmərəb(ə)l] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
There are three admirable reasons for this .
那里 是 三 令人钦佩的 原因 为了 这 .

这有三个令人钦佩的理由。

[ðə; ði][fɜ:st] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [pleɪ] [sʌm; səm] [geɪmz] [ɑ:'selvz] .
The first is that we must play some games ourselves .
这 第一的 是 那 我们 必须 玩 一些 游戏 我们自己 .

首先，我们必须亲自玩一些游戏。

[ðə; ði]['sekənd] , [ðæt] , [ən'les] [ə; eɪ] [tʃek] [bi:; bi][pʊt][tu:; tə] [t'ʃæmpɪənʃɪps] ,
The second , that , unless a check be put to championships ,
这 第二 , 那 , 除非 一个 查看 是 放 到 锦标赛 ,

第二，除非有人把钱花在锦标赛上，

[ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] [njuːz] [wɪl] [biː; bi] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]
the Parliamentary news will be crowded out of the papers and we shall
这 议会 消息 将要 是 挤 出去 的 这 文件 和 我们 将
[faɪnd] [ɑː'selvz] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [steɪt] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ˌɡʊd'wɪl] .
find ourselves in an unnatural state of peace and goodwill .
寻找 我们自己 在 一个 不自然 状态 的 和平 和 善意 .

议会新闻将被挤出报纸版面，我们将发现自己处于一种不自然的和平与友善状态。

[ðə; ði] [θɜːd] , [wɪtʃ] [wʌn] [pʊts] ['fɔːwəd] [wɪð] ['dɪfɪdəns] , [ɪz] [ðæt] ['sʌmbədi] , ['sʌmweə(r)] , ['sʌmhaʊ] ,
The third , which one puts forward with diffidence , is that somebody , somewhere , somehow ,
这 第三 , 哪个 一 放置 向前 和 羞怯 , 是 那 某人 , 某处 , 不知何故 ,

第三种说法，人们带着忐忑不安的心情提出，那就是某人，在某个地方，以某种方式，

['sʌmtaɪm] [mʌst; məst] [duː; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] .
sometime must do a little work .
有时 必须 做 一个 小的 工作 .

总得抽空做点工作。

[waɪf] ([wɪð] [sʌm; səm] ['sædnəs]) .
Wife (with some sadness) .
妻子 (和 一些 悲伤) .

妻子（带着些许悲伤）。

" [ɑː] , [wel] , ['henri] , [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] .
" Ah , well , Henry , I suppose it's a bit too late for you to think of that now .
" 啊 , 出色地 , 亨利 , 我 认为 它是 一个 少量 也 晚的 为了 你 到 思考 的 那 现在 .

“啊，亨利，我想现在你才想到这一点可能有点太晚了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 70]
" [页 -]

[第70页]

[tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri]
To the Memory
到 这 记忆

致记忆

[ɒv; əv]
of
的

的

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['tʃeɪmbəlɪn] .
Joseph Chamberlain .
约瑟夫 管家 .

约瑟夫·张伯伦。

[bɔːn] - .
Born 1836 .
出生 - .

生于1836年。

[daɪd] [dʒʊ'laɪ] 2nd , - .
Died July 2nd , 1914 .
死亡 七月 2nd , - .

1914年7月2日逝世。

[eə(r)] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [hæd; həd] [stɜːd] [ðə; ði] ['wɪntri] [lændz] —
Ere warmth of Spring had stirred the wintry lands —
埃雷 温暖 的 春天 有 搅拌 这 冬季 土地 —
春暖花开之前，冰雪覆盖的大地还未苏醒——

[sprɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hæd; həd] [nəʊ] [rɪ'njʊ] [breθ] —
Spring that for him had no renewing breath —
春天 那 为了 他 有 不 更新 气息 —
对他而言，春天已失去了生机——

[hiː; hi] [went] [ə'pɑːt] [tuː; tə] [weɪt] [wɪð] ['fəʊldɪd] [hændz]
He went apart to wait with folded hands
他 去 除 到 等待 和 折叠 双手
他走到一边，双手合十等候。

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [fiːt] [ɒv; əv] [deθ] .
The lingering feet of Death .
这 挥之不去的 脚 的 死亡 .
死神的脚步仍在徘徊。

[lɒŋ] [hæd; həd] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪʃt] ['ɑːmə(r)] [baɪ] ,
Long had he laid his burnished armour by ,
长的 有 他 铺设 他的 抛光 盔甲 经过 ,
他早已将那身锃亮的盔甲放在一旁，

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [fluː] [hɪz; ɪz] ['bænə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] ,
But still we flew his banner for a sign ,
但 仍然 我们 飞翔 他的 横幅 为了 一个 符号 ,
但我们仍然挂起了他的旗帜作为标志，

[stɪl] [felt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræliɪŋ] - [kraɪ]
Still felt his spirit like a rallying - cry
仍然 毛毡 他的 精神 喜欢 一个 集结 - 哭
仍然能感受到他的精神如同战斗的号角。

['hɑːt(ə)n] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] .
Hearten the fighting line .
振作 这 斗争 线 .
鼓舞士气，鼓舞战斗士气。

[bʌt; bət] [hiː; hi] — [ɑː] , [nʌn] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ðə; ði] ['hevi] [streɪn] ,
But he — ah , none could know the heavy strain ,
但 他 — 啊 , 没有任何 可以 知道 这 重的 拉紧 ,
但他——唉，谁也无法体会他承受的重压。

['peɪʃntli] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['wɑːtʃərz] [pɑːt]
Patiently to accept the watcher's part
耐心 到 接受 这 观察者的 部分
耐心接受旁观者的角色

[waɪl] [jet] [nəʊ] ['wiːknəs] [sæpt] [ðə; ði] ['vɪraɪl] [breɪn]
While yet no weakness sapped the virile brain
尽管 然而 不 弱点 精疲力竭 这 阳刚的 脑
然而，尚未有任何弱点削弱这颗充满活力的大脑。

[nɔː(r)] [dʌl] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [hɑːt] .
Nor dulled the eager heart .
也不 迟钝 这 渴望的 心 .
也丝毫没有减弱那颗渴望的心。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] [ɒn] ,
He should have died with all his harness on ,
他 应该 有 死亡 和 全部 他的 马具 在 ,
他本该死的时候还穿着所有的安全带。

[æz; əz] [ðəʊz] [ðə; ði]['vælkiə(r)][bɔː(r)][frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [faɪt] ,
As those the Valkyr bore from out the fight ,
作为 那些 这 瓦尔基里 钻孔 从 出去 这 斗争 ，

就像瓦尔基里从战斗中带出来的人一样，

[ɪn] ['rɪŋɪŋ] [meɪl] [ðæt] [stɪl] [ʌn'rʌstid] [ʃɒn] ,
In ringing mail that still unrusted shone ,
在 铃声 邮件 那 仍然 未生锈的 闪耀 ，

在那些依然闪亮、未生锈的邮件中，

[ʌp] [tuː; tə] [væl'hæləz] [haɪt] .
Up to Valhalla's height .
向上 到 瓦尔哈拉的 高度 .

高达瓦尔哈拉的高度。

[jet] ['sɒləs] [fləʊd] [frɒm; frəm] [ðæt] [sɜː'siːs] [ɒv; əv] [straɪf] :
Yet solace flowed from that surcease of strife :
然而 慰藉 流动 从 那 停止 的 冲突 ：

然而，冲突的停止带来了慰藉：

[lʌv] [faʊnd] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [niːd] [ɒv; əv] [keə(r)] ,
Love found occasion in his need of care ,
爱 成立 场合 在 他的 需要 的 关心 ，

爱在他需要照顾的时候找到了契机。

[ænd; ənd] [taɪm] [wɒz; wəz] ['aʊəz] [tuː; tə] [pruːv] [haʊ] [dɪə(r)] [ðə; ði] [laɪf]
And time was ours to prove how dear the life
和 时间 曾是 我们的 到 证明 如何 亲爱的 这 生活

我们有足够的时间来证明生命的珍贵

[æn; ən] ['empaɪə(r)] [ɪl] [kʊd; kəd] [speə(r)] .
An Empire ill could spare .
一个 帝国 患病的 可以 空闲的 .

一个无力承担的帝国。

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [fəʊz] [kən'fest] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [spel]
And generous foes confessed the magic spell
和 慷慨的 敌人 坦白 这 魔法 拼写

就连慷慨的敌人也承认了那神奇的咒语。

[ɒv; əv] ['greɪtnəs] [gɒn] , [ðæt] [left] [ðə; ði] ['kɒmən] [stɔː(r)]
Of greatness gone , that left the common store
的 伟大 已消失 ， 那 左边 这 常见的 店铺

伟大逝去，只留下平凡的财富。

[pɔː(r); pʊə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lɒs] [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wel] ,
Poor by his loss who loved his party well ,
贫穷的 经过 他的 损失 WHO 喜爱 他的 派对 出色地 ，

他因失去挚爱的党派而悲痛不已。

[bʌt; bət] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [mɔː(r)] .
But loved his country more .
但 喜爱 他的 国家 更多的 .

但他更爱他的祖国。

[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['raɪvlriz] [siːmd] ['veri] [smɔːl]
And ancient rivalries seemed very small
和 古老的 竞争 似乎 非常 小的

而古老的宿怨似乎微不足道。

[bɪ'saɪd] [ðæt] ['kʌrɪdʒ] ['kɒnstənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ;
Beside that courage constant to the end ;
旁 那 勇气 持续的 到 这 结尾 ；

除此之外，还有那份至死不渝的勇气；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [deθ] , [lɑːst] ['enəmi] [ɒv; əv][ɔːl] ,
And even Death , last enemy of all ,
和 甚至 死亡 , 最后的 敌人 的 全部 ,

甚至包括死亡，这最后的敌人，

[keɪm] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] .
Came to him like a friend .
来 到 他 喜欢 一个 朋友 .

他像朋友一样来到他身边。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 71]
[页 -]

[第71页]

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['tʃeɪmbəlɪn] .
JOSEPH CHAMBERLAIN .
约瑟夫 管家 .

约瑟夫·张伯伦。

[dʒʊ'laɪ] 2nd , - .
July 2nd , 1914 .
七月 2nd , - .

1914年7月2日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 72]
[页 -]

[第72页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 73]
[页 -]

[第73页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

([ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv]['təʊbi] , [em] . [piː] .)
(Extracted from the Diary of Toby , M . P .)
(提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .)

（摘自托比议员的日记）

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
House of Commons , Monday ,
房子 的 公共领域 , 周一 ,

下议院，星期一

[dʒʊ'laɪ] [sɪks] . — [ɔːl] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [b'eəd] [wen] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [rəʊz] [tuː; tə] [muːv]
July 6 . — All heads were bared when the Prime Minister rose to move
七月 6 . — 全部 头部 是 裸露 什么时候 这 主要的 部长 玫瑰 到 移动

[ə'dʒɜːnmənt] [ɒv; əv] [haʊs] [ɪn] [saɪn] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt]
adjournment of House in sign of sorrow at the passing way of a great
休会 的 房子 在 符号 的 悲哀 在 这 通过 方式 的 一个 伟大的

['pɑːləmənt] [mæn] .
Parliament man .
议会 男人 .

7月6日——首相起身提议休会，以示对一位伟大的议员逝世的哀悼，所有议员都脱帽致敬。

[tuː; tə] [vɑːst] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] ['prez(ə)nt] [haʊs] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['tʃeɪmbəlɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] .
To vast majority of present House Joseph Chamberlain is a tradition .
到 广阔的 多数 的 展示 房子 约瑟夫 管家 是 一个 传统 .

对于现任众议院的绝大多数人来说，约瑟夫·张伯伦是一种传统。

[hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] ['prez(ə)ns] , [ɪts] [kə'mɑːndɪŋ] [fɔːs] , [ɪz] ['veərid] [ænd; ənd] [ɪn'veəriəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n]
His personal presence , its commanding force , is varied and invariable attraction
他的 个人的 在场 , 它是 指挥 力量 , 是 多种多样 和 不变的 景点

[ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .
are unknown .
是 未知 .

他的个人魅力和控制力是多变的，其吸引力也难以捉摸。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ] ['feɪθf(ə)l] ['bɜːmɪŋəm] , [weə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [ʃuːnəmaɪt]
Since his final re - election by faithful Birmingham , where , like the Shunamite
自从 他的 最终的 关于 - 选举 经过 忠实 伯明翰 , 在哪里 , 喜欢 这 书那美特

['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

自从他最后一次被忠实的伯明翰选民再次选举以来，就像书念妇人一样，

[hiː; hi] [dwelt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [lʌvd] , [hiː; hi] ['əʊnli] [wʌns] ['entəd] [ðə; ði]
he dwelt among his own people loving and loved , he only once entered the
他 居住 之中 他的 自己的 人们 爱 和 喜爱 , 他 仅有的 一次 进入 这

[haʊs] .
House .
房子 .

他与自己的人民同在，爱他们，也被他们所爱，他只进过一次宫廷。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] [siːn] , [pə'hæps] ['hæpɪli] ['witnis] [baɪ] [fjuː] .
It was a tragic scene , perhaps happily witnessed by few .
它 曾是 一个 悲惨 场景 , 也许 快乐地 目击者 经过 很少 .

这是一个悲惨的场景，或许只有少数人有幸目睹。

[ə'pɔɪntɪd] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [kən'kluːdɪd] [ænd; ənd] ['membəz] [dɪ'pɑːtɪd] ,
Appointed business of sitting concluded and Members departed ,
任命 商业 的 坐着 结束 和 成员 已离开 ,

会议议程结束，议员们离席。

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [wʌns] [kə'mɑːnd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] ['senət] ['sləʊli] ['entəd]
a figure that once commanded attention of a listening Senate slowly entered
一个 数字 那 一次 命令 注意力 的 一个 聆听 参议院 缓慢地 进入

[frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['spiːkərz] [tʃeə(r)] .
from behind the Speaker's chair .
从 在后面 这 演讲者的 椅子 .

一个曾经吸引着参议院全体成员注意力的身影，缓缓地从议长椅后走了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['siːniə(r)] ['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːmɪŋəm] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] .
It was the senior Member for Birmingham come to take the oath .
它 曾是 这 高级的 成员 为了 伯明翰 来 到 拿 这 誓言 .

前来宣誓的是伯明翰资深议员。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θʌrənəs] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] .
The action was indicative of his thoroughness and loyalty .
这 行动 曾是 指示性的 的 他的 彻底性 和 忠诚 .

这一举动体现了他的认真负责和忠诚。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][wɜː(r); wə(r)] [əʊθs] ,
No longer were oaths ,
不 更长 是 誓言 ,

誓言不再是了，

[rəʊlz][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd] [siːts] [ɒn]['aɪðə(r)] [frʌnt] [bentʃ] ['mætəz] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] [tuː; tə][hɪm] .
rolls of Parliament and seats on either Front Bench matters of concern to him :
卷 的 议会 和 座位 在 任何一个 正面 长椅 事情 的 忧虑 到 他 .

议会名册和前排议员席位是他所关心的事情。

[hɪz; ɪz]['mænɪfəʊld][tɑːsk][wɒz; wəz] [dʌn] .
His manifold task was done .
他的 歧管 任务 曾是 完毕 .

他的多项任务都完成了。

[hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [kɔːs] [wɒz; wəz][rʌn] .
His brilliant course was run .
他的 杰出的 课程 曾是 跑步 .

他精彩的课程已经顺利完成。

[bʌt; bət] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [əʊθ] [ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði][rəʊl] ,
But , until he took the oath and signed the roll ,
但 , 直到 他 采取 这 誓言 和 签名 这 卷 ,

但是，直到他宣誓并签署名册之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][diː][dʒʊr][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
he was not de jure a Member of the House of Commons ,
他 曾是 不是 德 法尔 一个 成员 的 这 房子 的 公共领域 ,

他并非下议院的正式议员。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][vəʊt] [mait] [nɒt][biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [wɪps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒn][ə; eɪ]
and his vote might not be available by the Whips for a pair on a
和 他的 投票 可能 不是 是 可用的 经过 这 鞭子 为了 一个 一对 在 一个
['krɪtɪk(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
critical division .
批判的 分配 .

他的选票可能无法被党鞭们用于关键部门的两项选举。

[ə'kɔːdɪŋli] [hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['muːvɪŋ] ['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] ,
Accordingly here he was , moving haltingly with the aid of a stick ,
因此 这里 他 曾是 , 移动 断断续续地 和 这 援助 的 一个 戳 ,

于是，他就在那里，拄着拐杖，步履蹒跚地走着。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [huːz] ['meɪdn] [spiːtʃ] [hɪz; ɪz][əʊld] [tʃiːf]
supported by the strong arm of the son whose maiden speech his old chief
有 经过 这 强的 手臂 的 这 儿子 谁 少女 演讲 他的 老的 首席
['glædstəun] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['welkəm] [æz; əz] " [dɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] .
Gladstone years ago welcomed as " dear and refreshing to a father's heart .
格拉德斯通 年 前 欢迎 作为 " 亲爱的 和 令人耳目一新 到 一个 父亲的 心 .

在儿子的大力支持下，这位父亲的首演演讲曾被他的老上司格莱斯顿多年前称赞为“令父亲感到亲切和振奋”。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [əʊθ] [ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði][rəʊl] — [æn; ən][hɪ'stɒrɪk][peɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [ju'niːk]
" He took the oath and signed the roll — an historic page in a unique
" 他 采取 这 誓言 和 签名 这 卷 — 一个 历史性 页 在 一个 独特的
['vɒljuːm] .
volume .
体积 .

“他宣誓并签署了名册——这是一本独特的卷册中具有历史意义的一页。”

[wɪð] [dɪmd] [aɪz] [hiː; hi][glɑːns, glæns] [raʊnd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [siːn] [ɒv; əv] [hɑːd] [faɪts] [ænd; ənd]
With dimmed eyes he glanced round the familiar scene of hard fights and
和 调暗 眼睛 他 瞥了一眼 圆形的 这 熟悉的 场景 的 难的 战斗 和
[greɪt] ['traɪʌmfs] ,
great triumphs ,
伟大的 胜利 ,

他眼神迷离地环顾四周，眼前是熟悉的战斗与胜利的场景。

[ænd; ənd] [went] [fɔːθ] ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
and went forth never to return .
和 去 前进 绝不 到 返回 .

然后他便启程了，再也没有回来。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [ə'gen] [ɪn] ['spiːtʃɪz] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [baɪ][ðə; ði]
To - day he lived again in speeches delivered by the Prime Minister , by the
到 - 天 他 居住地 再次 在 演讲 发表 经过 这 主要的 部长 , 经过 这
['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
Leader of the Opposition ,
领导者 的 这 反对 ,

今天，他仿佛又活在了总理和反对党领袖的演讲中。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['kæbɪnət] ['kɒliːg] [ænd; ənd]['liːdə(r)][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɔɪəl] [tuː; tə]
and by the Cabinet colleague and leader to whom he was loyal to
和 经过 这 内阁 同事 和 领导者 到 谁 他 曾是 忠诚 到
[ðə; ði][lɑːst] .
the last .
这 最后的 .

以及他至死忠心耿耿的内阁同僚和领导人。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [set] ['juːlədʒi] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [greɪt] [ɪz]
The practice of delivering set eulogies to the memory of the departed great is
这 实践 的 运送 放 悼词 到 这 记忆 的 这 已离开 伟大的 是
[ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [haʊs]
the most difficult that falls to the lot of a Leader on either side of House
这 最多 难的 那 瀑布 到 这 很多 的 一个 领导者 在 任何一个 边 的 房子
[ɒv; əv] ['kɒmənz] .
of Commons .
的 公共领域 .

对于下议院两党领袖来说，向逝去伟人发表既定的悼词是最困难的任务。

[ɪn][sʌm; səm][hændz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['tendənsi] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːtɪˌfɪʃi'æləti] [ænd; ənd]
In some hands it has uncontrollable tendency to the artificiality and
在 一些 双手 它 有 不可控的 趋势 到 这 人工性 和
[ˌɪnsɪ'pɪdɪti] [ɒv; əv]['fjuːnərəl] [beɪkt] [miːts] .
insipidity of funeral baked meats .
乏味 的 葬礼 烘焙 肉类 .

在某些人手中，它却难以控制地变得像葬礼上的烤肉一样矫揉造作、索然无味。

[dɪz'reɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ; ['glædstəun][æt; ət][hɪz; ɪz][best] .
Disraeli was a failure on such occasions ; Gladstone at his best .
迪斯雷利 曾是 一个 失败 在 这样的 场合 ; 格拉德斯通 在 他的 最好的 .

迪斯雷利在这种场合表现不佳；而格莱斯顿则发挥得最好。

[prɪns] ['ɑːθə(r)] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [suː'priːm; sjuː'priːm] , [dɪd] [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd]
Prince Arthur , usually supreme , did not to - day reach his accustomed
王子 亚瑟 ， 通常 最高 ， 做过 不是 到 - 天 抵达 他的 习惯
['lɒfti] ['lev(ə)l] .
lofty level .
高远 等级 .

亚瑟王子，一向高高在上，但今天却没有达到他惯常的崇高地位。

[ɪn] ['faɪnnəs] [ɒv; əv] [təʊn] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] ['freɪzɪŋ] , ['æskwɪθ] [ɪk'seld] [hɪm'self] .
In fineness of tone and exquisite felicity of phrasing , Asquith excelled himself .
在 精细度 的 语气 和 精美的 费利西蒂 的 措辞 ， 阿斯奎斯 表现出色 他自己 .

阿斯奎斯在音色的优美和措辞的精妙方面都超越了自己。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [depθs] [ɒv; əv]
The first time the House of Commons caught a glimpse of profound depths of
这 第一的 时间 这 房子 的 公共领域 捕捉 一个 一瞥 的 深刻的 深度 的
[ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [hə'bɪtʃuəli] [mɑːskt] [baɪ] [ɪm'pæsɪv] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [kɜːt] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [wen]
a nature habitually masked by impassive manner and curt speech was when
一个 自然 习惯性地 戴面具 经过 冷漠 方式 和 简短 演讲 曾是 什么时候
[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [,aɪ 'tiː] [ɪn] ['brəʊkən] [vɔɪs] [ə'baʊt] ['kæmb(ə)l] - ['bænəmən] ,
he talked to it in broken voice about Campbell - Bannerman ,
他 谈话 到 它 在 破碎的 嗓音 关于 坎贝尔 - 班纳曼 ，

下议院第一次瞥见他内心深处那份通常被冷漠的举止和简短的言辞所掩盖的情感，是在他用哽咽的声音谈论坎贝尔-班纳曼的时候。

[dʒʌst] [ded] .
just dead .
只是 死的 .

死了。

['spiːkɪŋ] [ðɪs] [,ɑːftə'nuːn] [ə'baʊt] [wʌn] [wɪð] [huːm] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] " [hæd; həd]
Speaking this afternoon about one with whom , as he said , he " had
请讲 这 下午 关于 一 和 谁 ， 作为 他 说 ， 他 " 有
[ɪks'tʃeɪndʒd] ['meni] [bləʊz] ,
exchanged many blows ,
交换 许多 打击 ，

今天下午，他谈到了一位与他"曾多次交手"的人，正如他所说，

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ɪm'presɪv] ,
" he was even more impressive ,
" 他 曾是 甚至 更多的 感人的 ，

他甚至更令人印象深刻。

[nɒt] [les] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ðæn; ðən] [baɪ] [ɪts] [sɪm'plɪsəti]
not less by reason of the eloquence of his speech than by its simplicity
不是 较少的 经过 原因 的 这 口才 的 他的 演讲 比 经过 它是 简单
[ænd; ənd] [sɪn'serəti] .
and sincerity .
和 诚意 .

他的演讲不仅雄辩滔滔，而且朴实真诚，令人印象深刻。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [,el'iː] [breɪv] ['wɪləbi] [diː] [brəʊk] [wɒz; wəz] , [ɪf]
Business done . — In the House of Lords le brave Willoughby de Broke was , if
商业 完毕 . — 在 这 房子 的 领主 勒 勇敢的 威洛比 德 打破 曾是 ，如果
[ðə; ði] [freɪz] [biː; bi] [,pɑːlə'mentri] ,
the phrase be Parliamentary ,
这 短语 是 议会 ，

事情办妥了。——在贵族院，勇敢的威洛比·德·布鲁克，如果用"议会"这个词来形容他，

['brəʊkən] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['lɒbi] .
broken in the Division Lobby .
破碎的 在 这 分配 大厅 .

在部门大厅被破坏。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [həʊm] [ruːl] [ə'mendɪŋ] [bɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ,
Insisting on fighting the Home Rule Amending Bill to the last ,
坚持 在 斗争 这 家 规则 修改 账单 到 这 最后的 ,

坚持斗争到最后一刻，反对地方自治修正案。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ten] [pɪəz] , [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['mɪnɪstri] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
he found himself supported by ten peers , a Liberal Ministry having for an
他 成立 他自己 有 经过 十 同龄人 , 一个 自由派 部 拥有 为了 一个
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] ,
important measure the majority ,
重要的 措施 这 多数 ,

他发现自己得到了十位同僚的支持，自由党内阁在一项重要指标上占据了多数席位。

[ʌn'pærəleld] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] , [ɒv; əv] - .
unparalleled in modern times , of 263 .
无与伦比 在 现代的 时代 , 的 - .

现代史上无与伦比，共 263 例。

[wen] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'naʊnst] [lɔːd] [kruː] ,
When figures were announced Lord Crewe ,
什么时候 数据 是 宣布 主 克鲁 ,

当克鲁勋爵宣布这些数字时，

[ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɪ'kjʊə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv] [əʊld]
reminiscent of the farmer smacking his lips over a liqueur glass of old
令人怀念的 的 这 农民 拍打 他的 嘴唇 超过 一个 酒 玻璃 的 老的
['brændi] ,
brandy ,
白兰地 ,

让人想起农夫对着一杯陈年白兰地咂嘴的情景。

[ri'mɑːk] [tuː; tə] ['vaɪkaʊnt] ['mɔːrli] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [muːg] .
remarked to Viscount Morley , " I should like some more of that in a moog .
评论 到 子爵 莫利 , " 我 应该 喜欢 一些 更多的 的 那 在 一个 穆格 .

他对莫利子爵说：“我希望在合成器里能多加一些那种效果。”

" ['tjuːzdeɪ] . — ['ɪntrəstɪŋ] ['epɪsəʊd] [priː'siːd, pri-] [meɪn] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] .
" Tuesday . — Interesting episode preceded main business of sitting .
" 周二 . — 有趣的 插曲 之前 主要的 商业 的 坐着 .

“星期二——在正式开会之前发生了一件有趣的事。”

[sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ɒn] ['kɒlɪdʒ] [griːn] .
Sort of rehearsal of meeting of Parliament on College Green .
种类 的 排演 的 会议 的 议会 在 大学 绿色的 .

这是在学院绿地举行的一次议会会议的预演。

['əʊpənd] [baɪ] ['ʃiːhən] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [bentʃ] ['pɑːʃəli] [fɪld] [baɪ] - [tuː; tə] [muːv] ['ɪʃuː]
Opened by Sheehan rising from Bench partially filled by O'Brienites to move issue
打开 经过 希恩 上升 从 长椅 部分 已填 经过 - 到 移动 问题
[ɒv; əv] [njuː] [rɪt] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːθ] ['gɔːlweɪ] .
of new writ for North Galway .
的 新的 写 为了 北 戈尔韦 .

希恩从奥布莱恩派人士部分坐满的法官席上起身，开始提出对北戈尔韦的新令状的请求。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['bʌrə] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .
Had it been an English borough nothing particular would have happened .
有 它 到过 一个 英语 行政区 没有什么 特别的 会 有 发生 .

如果这是英国的一个行政区，就不会发生什么特别的事情。

[rɪt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːdəd] [æz; əz] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [æn; ən] [end] [ˌɒnt]
Writ would have been ordered as matter of course , and there an end on't
写 会 有 到过 订购 作为 事情 的 课程 , 和 那里 一个 结尾 不
.
.
.

令状本应是例行公事，事情也就到此为止了。

[θɪŋz] ['dɪfrənt] [ɒn] ['kɒlɪdʒ] [griːn] .
Things different on College Green .
事物 不同的 在 大学 绿色的 .

大学绿地的情况有所不同。

[wen] ['ʃiːhən] [sæt] [daʊn] , [ʌp] [gæt] ['kæptɪn] ['dɒnələn] [frɒm; frəm] [kæmp] , [wɪtʃ]
When Sheehan sat down , up gat Captain Donelan from Redmondite camp , which
什么时候 希恩 卫星 向下 , 向上 门 队长 多内兰 从 红蒙脱石 营 , 哪个
[wen] [muːvd] [tuː; tə] ['dʌblɪn] [wɪl] ,
when moved to Dublin will ,
什么时候 已搬 到 都柏林 将要 ,

希恩坐下时，雷德蒙德派营地的唐纳兰上尉站了起来，当他被转移到都柏林时，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [njuː'merɪk(ə)l] [mə'dʒɒrəti] , [biː; bi] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [æt; ət]
by reason of numerical majority , be analogous to Ministerialists at
经过 原因 的 数值 多数 , 是 类似的 到 部长主义者 在
['wɛstˌmɪnstər] .
Westminister .
威斯敏斯特 .

由于人数占多数，就好比威斯敏斯特的部长党人。

['dɒnələn] [ri'mɑːk] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'pæsəti] [æz; əz] ['næʃnəlɪst] [wɪp] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [muːv]
Donelan remarked that in his capacity as Nationalist Whip he intended to move
多内兰 评论 那 在 他的 容量 作为 民族主义者 鞭 他 故意的 到 移动
['ɪʃuː] [ɒv; əv] [rɪt] [nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
issue of writ next Monday .
问题 的 写 下一个 周一 .

多内兰表示，作为民族党党鞭，他打算在下周一提出令状申请。

[ðɪs] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [oʊ'braɪənz] [jʌŋ] [mæn] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [deɪ] .
This fully explained why O'Brien's young man moved it to - day .
这 完全 解释 为什么 奥布莱恩的 年轻的 男人 已搬 它 到 - 天 .

这就完全解释了为什么奥布莱恩的年轻人今天把它搬走了。

['ʌðəwaɪz] [kɔːz] [ɒv; əv] ['kwɒrəl] [əb'skjʊə(r)] .
Otherwise cause of quarrel obscure .
否则 原因 的 争吵 朦胧 .

否则争吵的原因就难以确定了。

[wɒt] [ðeɪ] [fɔːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dens] [maɪnd] [ɒv; əv] ['sæksn] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] .
What they fought each other for dense mind of Saxon could not make out .
什么 他们 战斗 每个 其他 为了 稠密 头脑 的 撒克逊 可以 不是 制作 出去 .

撒克逊人愚钝的头脑无法理解他们为何而战。

[tɪm] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] .
TIM BUONAPARTE .
蒂姆 波拿巴 .

蒂姆·波拿巴。

[ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] ['pɑːtli] [djuː] [tuː; tə] ['dɒnələn] .
Ambiguity partly due to Donelan .
歧义 部分 到期的 到 多内兰 .

部分歧义源于多内兰。

['lækɪŋ] [ðə; ði] [vɒljʊ'bɪlɪti] ['kɒmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [hedz] [ɒv; əv]
Lacking the volubility common to his countrymen he had prepared heads of
缺乏 这 流动性 常见的 到 他的 同胞们 他 有 准备 头部 的
[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['dʒɒtɪd] [daʊn] [ɒn] [piːs] [ɒv; əv]['nəʊtpeɪpə(r)] .
his speech jotted down on piece of notepaper .
他的 演讲 随手记下 向下 在 片 的 便笺 .

由于缺乏同胞们通常拥有的滔滔不绝的口才，他事先将演讲要点写在一张便笺纸上。

[ðɪs] [səʊ] ['ɪntrɪkətli] ['fəʊldɪd] [ðæt] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːrks] [ə'keɪʒnəli] ['sʌfəd] .
This so intricately folded that sequence of remarks occasionally suffered .
这 所以 错综复杂 折叠 那 顺序 的 评论 偶尔 遭受 .

事情错综复杂，以至于有时连贯的发言会出现问题。

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['fɜːðə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒv; əv] [nəʊts] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
Situation further complicated by accidental turning over of notes upside down .
情况 更远 复杂的 经过 偶然 转弯 超过 的 笔记 上行 向下 .

由于不小心将纸币翻了个底朝天，情况变得更加复杂。

[haʊs] ['greɪtf(ə)l] [wen] ['prez(ə)ntli] [tɪm] ['hiːli] [ˌɪntə'pəʊzd] .
House grateful when presently Tim Healy interposed .
房子 感激的 什么时候 目前 蒂姆 希利 插入 .

蒂姆·希利及时介入，众议院对此表示感激。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [pɑːst] - ['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['luːsɪd] ['steɪtmənt] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt]
He being past - master of lucid statement , we should now know all about
他 存在 过去的 - 掌握 的 清醒的 陈述 , 我们 应该 现在 知道 全部 关于
['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] ,
circumstances which apparently ,
情况 哪个 显然 ,

他向来擅长清晰表达，我们现在应该了解所有相关情况了，显然，

[tuː; tə][ðə; ði] ['temprəri] ['ʃəʊldərɪŋ] [ə'saɪd][ɒv; əv]['ʌlstə(r)] , [rɒkt] ['aɪələnd][tuː; tə][ɪts]['sentə(r)] .
to the temporary shouldering aside of Ulster , rocked Ireland to its centre .
到 这 暂时的 肩部 旁边 的 阿尔斯特 , 摇滚 爱尔兰 到 它是 中心 .

阿尔斯特暂时被搁置一旁，这让爱尔兰陷入了动荡之中。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [tɪm] [wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] [baɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [ˌprə'tɒrɪkl]
Unfortunately Tim was embarrassed by attempt to assume a novel oratorical
很遗憾 蒂姆 曾是 尴尬的 经过 试图 到 认为 一个 小说 演说
['ætɪtjuːd] .
attitude .
态度 .

不幸的是，蒂姆试图展现一种新颖的演讲姿态，结果却让他感到尴尬。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] [ə'dresɪz] [haʊs] [wɪð] ['stʌdid] ['keələsnəs] [ɒv; əv][hændz] ['laɪtli] [klɑːsp, klæsp]
Usually he addresses House with studied carelessness of hands lightly clasped
通常 他 地址 房子 和 研究 疏忽 的 双手 轻轻 紧握
[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
behind his back .
在后面 他的 后退 .

他通常用一种刻意装作漫不经心的语气与豪斯交谈，双手轻轻地背在身后。

[prɪ'zjuːməbli] [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm]['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən]
Presumably in consideration of supreme national importance of the question
想必 在 考虑 的 最高 国家的 重要性 的 这 问题
['weðə(r)] ['ʃiːhən] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [rɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔː(r)] ['dɒnələn] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
whether Sheehan should move issue of writ to - day or Donelan on Monday ,
无论 希恩 应该 移动 问题 的 写 到 - 天 或者 多内兰 在 周一 ,

想必是考虑到这一问题关乎国家最高利益，希恩应该在今天提出令状申请，还是多内兰应该在周一提出申请，

[hiː; hi]['esei, e'sei][ə; eɪ] [njuː] ['ætɪtjuːd] .
he essayed a new attitude .
他 尝试 一个 新的 态度 .

他尝试了一种新的态度。

[ˌaɪ 'tiː][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [nə'pəʊlɪən] [æt; ət] ['fɒntɪnˌbləʊ] ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [mə'dʒestɪkli] [æz; əz][hiː; hi]
It recalled Napoleon at Fontainebleau folding his arms majestically as he
它 召回 拿破仑 在 枫丹白露 折叠式的 他的 武器 雄伟地 作为 他
[beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [gɑːd] .
bade farewell to remnant of the Old Guard .
巴德 告别 到 剩 的 这 老的 警卫 .

这让人想起拿破仑在枫丹白露宫，威严地抱臂向残存的旧近卫军告别的场景。

[ə'tempt] , ['sevrəl] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] , [pruːvd] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] .
Attempt , several times repeated , proved a failure .
试图 , 一些 时代 重复 , 已证实 一个 失败 .

多次尝试均告失败。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [tɪmz] [ɑːmz] [wʊd] [nɒt] [ə'dʒʌst] [ðəm'selvz]
Somehow or other Tim's arms would not adjust themselves
不知何故 或者 其他 蒂姆的 武器 会 不是 调整 他们自己

不知为何，蒂姆的手臂无法自行调整。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 74]
[页 -]

[第74页]

[tuː; tə]['nɒv(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [ˌleɪ'seɪ] - [feə] [pə'zɪʃ(ə)n] .
to novel circumstances , and fell back into the old laissez - faire position .
到 小说 情况 , 和 跌倒 后退 进入 这 老的 放任 - 公平 位置 .

面对新的形势，又回到了过去的自由放任立场。

[spiːtʃ] [rɪ'piːtɪdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɒn] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)][baɪ] [kəm'petrɪət] [ɒn] [bæk] ['bentʃɪz] .
Speech repeatedly interrupted on points of order by compatriots on back benches .
演讲 反复 中断 在 积分 的 命令 经过 同胞们 在 后退 长椅 .

发言过程中，后排议员多次以程序问题为由打断发言。

[wɒt] [wɒz; wəz][klɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][faɪld][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [ɪn] ['bæŋkrʌptsi] .
What was clear was that some one had filed a petition in bankruptcy .
什么 曾是 清除 曾是 那 一些 一 有 已提交 一个 请愿 在 破产 .

很明显，有人已经提交了破产申请。

[aɪ'dentəti][ɒv; əv] [dɪ'lɪŋkwənt] [nɒt] [səʊ][klɪə(r)] .
Identity of delinquent not so clear .
身份 的 不良少年 不是 所以 清除 .

犯罪嫌疑人的身份尚不明确。

" [prə'spektɪv] [fɜːst] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['aɪrɪʃ] ['pɑːləmənt] .
" Prospective first Speaker of a modern Irish Parliament .
" 预期 第一的 扬声器 的 一个 现代的 爱尔兰 议会 .

“有望成为现代爱尔兰议会的首任议长。”

" (['mɪstə(r)] . [swɪft] [mək'niːl] .)
" (Mr . Swift MacNeill .)
" (先生 . 迅速 麦克尼尔 .)

（斯威夫特·麦克尼尔先生。）

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] [ɪn] [həʊm] [ruːl] ['pɑːləmənt] , [prə'siːdɪŋz]
However , as a foretaste of debate in Home Rule Parliament , proceedings
然而 , 作为 一个 预尝 的 辩论 在 家 规则 议会 , 诉讼程序
['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .
interesting and instructive .
有趣的 和 有指导意义的 .

然而，作为自治议会辩论的预演，此次会议既有趣又有启发性。

[dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ['slɑːndərəs] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][dɪs'ɔːdə(r)] .
Disposed of slanderous suggestions of disorder .
处置 的 诽谤 建议 的 紊乱 .

驳斥了有关混乱的诽谤性指控。

['nevə(r)] , [ɔː(r)] ['hɑːdli] ['evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dekərəs] [dɪ'beɪt] .
Never , or hardly ever , was a more decorous debate .
绝不 , 或者 几乎 曾经 , 曾是 一个 更多的 得体 辩论 .

几乎没有比这更得体的辩论了。

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [swɪft] [mək'niːl] , [prə'spektɪv] [fɜːst] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['aɪrɪʃ] ['pɑːləmənt] ,
To it Swift MacNeill , prospective first Speaker of a modern Irish Parliament ,
到 它 迅速 麦克尼尔 , 预期 第一的 扬声器 的 一个 现代的 爱尔兰 议会 ,

致斯威夫特·麦克尼尔，这位有望成为现代爱尔兰议会首任议长的议员。

[lent] [ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pætrənɪdʒ] .
lent the dignity and authority of his patronage .
借出的 这 尊严 和 权威 的 他的 赞助 .

他赋予了赞助人以尊严和权威。

['prɪti] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [æz; əz] [dɪ'beɪt] [went] ['fɔːwəd] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'saɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪgd] -
Pretty to see him , as debate went forward , glancing aside at his wigged -
漂亮的 到 看 他 , 作为 辩论 去 向前 , 瞥了一眼 旁边 在 他的 戴假发 -
[ænd; ənd] - [gaun] ['brʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
and - gowned brother in the Chair ,
和 - 身着礼服 兄弟 在 这 椅子 ,

看着他挺帅的，辩论进行中，他不时瞥一眼坐在主席台上戴着假发、身穿长袍的哥哥。

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [sɜː(r)] ?
as who should say , " What do you think of this , Sir ?
作为 WHO 应该 说 , " 什么 做 你 思考 的 这 , 先生 ?

谁应该说：“先生，您对此有何看法？”

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [wɪð] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['fɔːsɪz] ,
" Business done . — With assistance of Ministerial forces ,
" 商业 完毕 . — 和 协助 的 部长 力量 ,

“事务完成。——在部级部队的协助下，

- ['məʊʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [rɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['gɔːlweɪ] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ]
O'Brienite motion for issue of writ for Galway defeated by Redmondite
- 运动 为了 问题 的 写 为了 戈尔韦 战败 经过 红蒙脱石
[ə'mendmənt] [tuː; tə] [ə'dʒɜːn] [dɪ'beɪt] .
amendment to adjourn debate .
修正案 到 休会 辩论 .

奥布莱恩派要求对戈尔韦发出传票的动议被雷德蒙德派提出的休会辩论修正案否决。

['wɪljəm] [ə'bɹaɪən] [tʊk] [swɪft] [rɪ'vendʒ] .
William O'Brien took swift revenge .
威廉 奥布莱恩 采取 迅速 复仇 .

威廉·奥布莱恩迅速展开了报复。

[haʊs] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɒn] ['prɛmɪrz] ['məʊʃ(ə)n] [ə'lɑːtɪŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['bʌdʒɪt]
House dividing on Premier's motion allotting time for remaining stages of Budget
房子 分割 在 总理的 运动 分配 时间 为了 其余的 阶段 的 预算
[bɪl] ,
Bill ,
账单 ,

议会就总理提出的为预算案剩余阶段分配时间的动议出现分歧。

[hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [flɒk] ['ɪntuː] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['lɒbi] , [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl]
he led his little flock into Opposition Lobby , assisting to reduce Ministerial
他 引领 他的 小的 群 进入 反对 大厅 , 协助 到 减少 部长
[mə'dʒɒrəti] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] - .
majority to figure of 23 .
多数 到 数字 的 - .

他带领他的小团体进入反对党游说区，帮助将部长级多数席位减少到 23 席。

[ɪn] [ðɪs] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [əb'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [gruːps] [ɒv; əv]
In this labour of love he found himself assisted by abstention of two groups of
在 这 劳动 的 爱 他 成立 他自己 协助 经过 弃权 的 二 团体 的
,
Ministerialists ,
部长主义者 ,

在这项倾注心血的劳动中，他得到了两派大臣弃权的支持。

[wʌn] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] [prə'siːdʒə(r)] [ɒn] ['faɪnæns] [bɪl] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)]
one objecting to procedure on Finance Bill , the other thirsting for
一 反对 到 程序 在 金融 账单 , 这 其他 口渴 为了
[blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌlstə(r)] [gʌn] - ['rʌnərz] .
blood of the Ulster gun - runners .
血 的 这 阿尔斯特 枪 - 跑步者 .

一人反对财政法案的程序，另一人则渴望将阿尔斯特的军火走私者绳之以法。

[ɪf] ['premiə(r)] [stɪl] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['ɔːtəm] ['seʃ(ə)n] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [help] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk]
If Premier still hesitates about Autumn Session this incident should help him to make
如果 总理 仍然 犹豫 关于 秋天 会议 这 事件 应该 帮助 他 到 制作
[ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
up his mind .
向上 他的 头脑 .

如果总理对秋季会期仍有犹豫，那么这件事应该有助于他下定决心。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [biː; bi] [sefə] [wɪð] [ɪts] ['membəz] [ɒn] [ðə; ði] [mʊrz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [gɒlf] [lɪŋks]
The Government will be safer with its Members on the moors or the golf links
这 政府 将要 是 更安全 和 它是 成员 在 这 沼泽地 或者 这 高尔夫球 链接
[ðæn; ðən] ['deɪli] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] .
than daily running the gauntlet at Westminster .
比 日常的 跑步 这 手套 在 威斯敏斯特 .

政府成员待在荒野或高尔夫球场上，总比每天在威斯敏斯特议会中穿梭要安全得多。

[haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ,
House of Lords ,
房子 的 领主 ,

上议院

['θɜːzdeɪ] . — [wen] ['nəʊb(ə)l] [lɔːdz] [teɪk] [ðeə(r)] ['ledʒɪslətɪv] ['bɪznəs] ['sɪəriəsli] [ɪn] [hænd] [ðeɪ] [ʃəʊ]
Thursday . — When noble lords take their legislative business seriously in hand they show
周四 . — 什么时候 高贵 领主们 拿 他们的 立法 商业 严重地 在 手 他们 展示
[ðə; ði] ['kɒmənz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wei] .
the Commons a better way .
这 公共领域 一个 更好的 方式 .

星期四——当贵族大臣们认真对待他们的立法事务时，他们就为下议院树立了更好的榜样。

[ðeə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'mendɪŋ] [bɪl] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['bɪznəslaɪk] [prə'siːdʒə(r)] .
Their dealing with the Amending Bill has been a model of businesslike procedure .
他们的 处理 和 这 修改 账单 有 到过 一个 模型 的 商业化 程序 .

他们处理修正案的过程堪称商业化程序的典范。

['spiːtʃɪz] ['juːnɪfɔːmli] [briːf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kept] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Speeches uniformly brief because kept strictly to the point .
演讲 均匀地 简短的 因为 保留 严格 到 这 观点 .

演讲内容普遍简短，因为都严格围绕主题展开。

[ə'mendmənts] ['keəfəli] [kən'sɪdəd] [ɪn]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [muːvd] [frɒm; frəm] [frʌnt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]
Amendments carefully considered in council and moved from Front Opposition
修正案 小心 经过考虑的 在 理事会 和 已搬 从 正面 反对
[bentʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [baɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɔriti] .
Bench were carried by large majorities .
长椅 是 携带 经过 大的 多数派 .

经议会仔细审议并由反对党前排议员提出的修正案均以绝对多数票获得通过。

['bɪznəs] [dʌn] . — [həʊm] [ruːl] [ə'mendɪŋ] [bɪl] [tɜːnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ɪn] [tuː] ['sɪtɪŋz] .
Business done . — Home Rule Amending Bill turned inside out in two sittings .
商业 完毕 . — 家 规则 修改 账单 转向 里面 出去 在 二 会议 .

事情办妥了。——地方自治修正案在两次会议上被彻底修改。

[əʊn] ['fɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Own father wouldn't know it .
自己的 父亲 不会 知道 它 .

连他父亲都不知道。

[sɑːk] [sʌmz] [ʌp] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [baɪ] ['pærəfreɪz] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk] ['seɪɪŋ] .
Sark sums up situation by paraphrase of historic saying .
萨克岛 总和 向上 情况 经过 释义 的 历史性 说 .

萨克用一句历史谚语的转述总结了当前形势。

" [ðeɪ] [hæv; həv] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːrks] , " [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [bɪl] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [piːs] .
" They have , " he remarks , " made a new Bill and call it Peace .
" 他们 有 , " 他 评论 , " 制成 一个 新的 账单 和 称呼 它 和平 .

“他们，”他评论道，“制定了一项新法案，并将其称为和平法案。”

" [æn; ən] [eks] - [vaɪs'riːg(ə)l] [bæg] .
" AN EX - VICEREGAL BAG .
" 一个 前任 - 总督 包 .

“一个前总督府的包。

([ɜːl] ['kɜːrzən] .)
(Earl Curzon .)
(伯爵 柯曾 .)

（柯曾伯爵）

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] .
ELECTION INTELLIGENCE .
选举 智力 .

选举情报。

[greɪt] [ə'merɪkən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
Great American Invasion .
伟大的 美国人 入侵 .

美国大入侵。

[ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [kæm'peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ['wʊstəʃə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
The prospects of the forthcoming campaign in the East Worcestershire Division
这 前景 的 这 即将推出 活动 在 这 东方 伍斯特郡 分配
[hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] ['braitən] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['spɔːtsmən] ,
have been greatly brightened by the decision of the well - known sportsman ,
有 到过 非常 明亮 经过 这 决定 的 这 出色地 - 已知 运动员 ,

这位知名运动员的决定大大提升了东伍斯特郡赛区即将到来的比赛的前景。

['mɪstə(r)] . ['əʊtɪs] [kjuː] . ['dʒænəˌweɪ] ,
Mr . Otis Q . Janaway ,
先生 . 奥蒂斯 问 . janaway ,

奥蒂斯·Q·贾纳韦先生

[tuː; tə] [stænd] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kændɪdət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['spiːdɪŋ] -
to stand as an Independent Candidate with the express purpose of speeding -
到 站立 作为 一个 独立的 候选人 和 这 表达 目的 的 超速 -
[ʌp] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ledʒɪslətʃə(r)] .
up the British Legislature .
向上 这 英国 立法机关 .

以独立候选人身份参选，其明确目的是加快英国立法机构的运作。

['mɪstə(r)] . ['dʒænəˌweɪ] , [huː] ['grædʒueɪtɪd] [ɪn] [ˌsəʊsi'ɒlədʒi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌpensə'koʊlə] ,
Mr . Janaway , who graduated in sociology at the University of Pensacola ,
先生 . janaway , WHO 毕业 在 社会学 在 这 大学 的 彭萨科拉 ,

贾纳威先生毕业于彭萨科拉大学社会学专业。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [biːn] ['nætʃərəlaiz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkt] ,
and has recently been naturalised as a British subject ,
和 有 最近 到过 归化 作为 一个 英国 主题 ,

并且最近已入籍成为英国公民。

[hæz; həz] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] ['beɪsbɔːl] ['pleər] , [fɔː(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [fɔː(r)]
has brought with him a team of baseball players , four white and four
有 带来 和 他 一个 团队 的 棒球 玩家 , 四 白色的 和 四
['kʌləd] [praɪz] - ['faɪtəz] ,
coloured prize - fighters ,
有色 奖 - 战士 ,

他带来了一支棒球队，四名白人拳击手和四名黑人拳击手。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [və'raɪəti] [ɑː'tiːsts] [huː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [sɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
and a chorus of variety artistes who will appear and sing at all his
和 一个 合唱 的 种类 艺术家 WHO 将要 出现 和 唱歌 在 全部 他的
['miːtiŋz] .
meetings .
会议 .

以及一群综艺表演艺术家，他们将在他的所有集会上亮相并演唱。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['spiːkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌnd] [ɒv; əv] ['ænɪkdəʊt] ,
He is a powerful speaker with a great fund of anecdote ,
他 是 一个 强大的 扬声器 和 一个 伟大的 基金 的 轶事 ,

他是一位极具感染力的演说家，拥有丰富的轶事趣闻。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prəʊgræm] [ɪnk'luːdz] [kəm'pʌlsəri] [fə'netɪk] ['spelɪŋ] , [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]
and his programme includes Compulsory Phonetic Spelling , the establishment of
和 他的 程序 包括 强制性的 语音 拼写 , 这 建立 的
['krɪstʃən] ['saɪəns] , [ɪˌlektrə'kjuːʃn] ,
Christian Science , Electrocution ,
基督教 科学 , 电刑 ,

他的计划包括强制拼音拼写、建立基督教科学派、电刑等。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [jel] [ɪn] ['pɑːləmənt] .
and the introduction of College Yells in Parliament .
和 这 介绍 的 大学 喊叫 在 议会 .

以及在议会引入大学呐喊。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [ɪ'lektɪd] ,
If her husband is elected ,
如果 她 丈夫 是 当选 ,

如果她丈夫当选，

['mɪsɪz] . ['dʒænəˌweɪ][hæz; həz] [ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [æt; ət]
Mrs . Janaway has announced her intention of embracing the Speaker at
太太 . janaway 有 宣布 她 意图 的 拥抱 这 扬声器 在
[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
the earliest opportunity .
这 最早 机会 .

贾纳威夫人已宣布她打算尽早与议长拥抱。

[prə'fesə(r)] ['θædiəs] - , [huː] [wɒz; wəz][ʌn'tɪl]['riːs(ə)ntli] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Professor Thaddeus Mulhooly , who was until recently President of the University
教授 萨迪厄斯 - , WHO 曾是 直到 最近 总统 的 这 大学
[ɒv; əv][ˌtʌskə'hoʊmə] ,
of Tuskahoma ,
的 塔斯卡霍马 ,

塔斯卡霍马大学前校长萨迪厄斯·穆尔胡利教授

[hæz; həz]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət] - [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [kwɒlɪfˌaɪɪŋ] [æz; əz]
has taken up his residence at Ballybunnion with a view to qualifying as
有 已采取 向上 他的 住宅 在 - 和 一个 看法 到 资格赛 作为
[ˌpɑːlə'mentri] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːθ] ['keri] .
Parliamentary Candidate for North Kerry .
议会 候选人 为了 北 克里 .

他已在巴利邦尼恩定居，目标是成为北凯里选区的议会候选人。

[prə'fesə(r)] - , [huːz] ['grænpeərənts] [rɪ'zaɪdɪd][æt; ət] [trə'liː] ,
Professor Mulhooly , whose grandparents resided at Tralee ,
教授 - , 谁 祖父母 居住地 在 特拉利 ,

穆尔胡利教授的祖父母居住在特拉利，

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['fɪliəl] [ə'fekʃn] [ʃəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]
has made a very favourable impression by the filial affection shown in his
有 制成 一个 非常 有利 印象 经过 这 孝 感情 所示 在 他的
[ɪ'lekʃ(ə)n] [wɔː(r)] - [kraɪ] ,
election war - cry ,
选举 战争 - 哭 ,

他在竞选演说中流露出的孝顺之情，给人留下了非常好的印象。

[wɪtʃ] [rʌnz] , " [trə'liː] , [trə'lɑː] , [tə'rɑː][tə'rɑːrə] , - [buːm] ['ɑːʃˌkɑːʃ] .
which runs , " Tralee , Trala , Tara Tarara , Tzing Boum Oshkosh .
哪个 跑步 , " 特拉利 , 特拉拉 , 塔拉 塔拉拉 , - 砰 奥什科什 .

其中写道：“Tralee、Trala、Tara Tarara、Tzing Boum Oshkosh。

" [hɪz; ɪz] ['plætfɔːm] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pæn] - ['keltɪk] [ˌvedʒə'teəriən] ,
" His platform is that of a Pan - Celtic Vegetarian ,
" 他的 平台 是 那 的 一个 平底锅 - 凯尔特人 素食 ,

“他的政治纲领是泛凯尔特素食主义，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ʌptən] [sin'kleə] ,
and he has secured the influential support of Mr . Upton Sinclair ,
和 他 有 安全 这 有影响 支持 的 先生 . 厄普顿 辛克莱 ,

他还获得了颇具影响力的厄普顿·辛克莱先生的支持。

[huː] [ɪz] ['æktɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['eɪdʒənt] ,
who is acting as his election agent ,
WHO 是 表演 作为 他的 选举 代理人 ,

谁是他的竞选代理人?

[ænd; ənd] [huː] ['pʌblɪkli] [ɪm'breɪst] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət]['dɪŋg(ə)l][lɑːst] [wiːk] .
and who publicly embraced him at a meeting at Dingle last week .
和 WHO 公开 拥抱 他 在 一个 会议 在 丁格尔 最后的 星期 .

上周在丁格尔的一次会议上，有人公开拥抱了他。

['dʒen(ə)rəl]['eɪmɒs]['kædˌwɑːlədər] [stʌnt] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ]['maɪnɪŋ] ['mægneɪt] , [huː]
General Amos Cadwalader Stunt , the well - known Colorado mining magnate , who
一般的 阿莫斯 卡德瓦拉德 特技 , 这 出色地 - 已知 科罗拉多州 矿业 巨头 , WHO
['riːs(ə)ntli] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [rʌm] ,
recently purchased the Isle of Rum ,
最近 购买 这 小岛 的 朗姆酒 ,

科罗拉多州著名的矿业大亨阿莫斯·卡德瓦拉德·斯坦特将军最近收购了朗姆岛。

[hæz; həz] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'testɪŋ] [ðə; ði]['elgɪn] ['bʌrə] [ɪn][ðə; ði] ['lɪkwɪd]
has announced his intention of contesting the Elgin Burghs in the Liquid
有 宣布 他的 意图 的 竞争 这 埃尔金 自治市镇 在 这 液体
['pærəfɪn] ['ɪntrəst] .
Paraffin interest .
石蜡 兴趣 .

他已宣布打算竞选埃尔金自治市镇的液态石蜡权益。

[æt; ət][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [ˌlɔːsi'maʊθ] [lɑːst] [wiːk] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
At a political meeting at Lossiemouth last week he held the attention of
在 一个 政治的 会议 在 洛西茅斯 最后的 星期 他 握住 这 注意力 的
[ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['ɔːdiəns] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,
a crowded audience for upwards of an hour ,
一个 挤 观众 为了 向上 的 一个 小时 ,

上周在洛西茅斯举行的一次政治集会上，他吸引了众多听众的注意力长达一个多小时。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['bɒdigɑːd] [ˌserə'neɪdɪd] [hɪm] [wɪð] [maʊθ] - ['ɔːrgənz] [ænd; ənd] ['bændʒəʊz] ,
during which his bodyguard serenaded him with mouth - organs and banjos ,
期间 哪个 他的 保镖 小夜曲 他 和 嘴 - 器官 和 班卓琴 ,

期间，他的保镖用口琴和班卓琴为他演奏小夜曲。

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ɒv; əv] ['heklə] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪ'fektʃuəli] [dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl]
the interruptions of hecklers having been effectually discounted by a liberal
这 中断 的 起哄者 拥有 到过 有效地 折扣 经过 一个 自由主义
[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] .
distribution of chewing gum .
分配 的 咀嚼 胶 .

通过大量分发口香糖，有效地消除了捣乱者的干扰。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['efət] ['dʒen(ə)rəl] [stʌnt] [wɒz; wəz] ['pʌblɪkli] [ɪm'breɪst] [baɪ][hɪz; ɪz]
At the close of this great effort General Stunt was publicly embraced by his
在 这 关闭 的 这 伟大的 努力 一般的 特技 曾是 公开 拥抱 经过 他的
[waɪfs] ['mʌðə(r)] ,
wife's mother ,
妻子的 母亲 ,

在这场伟大行动结束后，斯图恩特将军受到了他妻子母亲的公开拥抱。

['mɪsɪz] . [taɪ'tenɪə]['flæglər] .
Mrs . Titania Flagler .
太太 . 提泰妮娅 弗拉格勒 .

蒂塔尼亚·弗拉格勒夫人。

[ðə; ði][baɪ] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [kæm'peɪn] [æt; ət] ['hænli] ['əʊpənd] [ɔː'spɪʃəsli] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [wɪð] [ə; eɪ]
The by - election campaign at Hanley opened auspiciously on Thursday with a
这 经过 - 选举 活动 在 汉利 打开 吉利地 在 周四 和 一个
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['saɪrəs][piː] . ['sləukəm] ,
demonstration in favour of Mr . Cyrus P . Slocum ,
示范 在 偏爱 的 先生 . 赛勒斯 P . 斯洛克姆 ,

汉利选区的补选活动于周四拉开帷幕，首先举行了一场支持赛勒斯·P·斯洛克姆先生的示威游行。

[ðə; ði] ['emɪnənt] ['pɪtsˌbɜːrg] ['seɪfti] ['reɪzə(r)] ['mægneɪt] ,
the eminent Pittsburg safety razor magnate ,
这 杰出 匹兹堡 安全 剃刀 巨头 ,

这位著名的匹兹堡安全剃须刀大亨

[huː] [hæz; həz] [biːn] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌmænju'fæktʃərəz][ɪn]
who has been selected by the Association of American Manufacturers in
WHO 有 到过 已选 经过 这 协会 的 美国人 制造商 在
['ɪŋglənd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] .
England to represent their interests at Westminster .
英格兰 到 代表 他们的 兴趣 在 威斯敏斯特 .

由美国制造商协会在英国选出的代表，在威斯敏斯特代表他们的利益。

[bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['sləukəm] [rəʊz] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [sæŋ] " [maɪ] ['kʌntri] ,
Before Mr . Slocum rose the audience sang " My Country ,
前 先生 . 斯洛克姆 玫瑰 这 观众 唱 " 我的 国家 ,

在斯洛克姆先生起身之前，观众们唱起了《我的祖国》，

- [tɪz][ɒv; əv] [ðiː] " [kən'tɪnjuəsli] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] [stɑːz]
' tis of Thee " continuously for forty - five minutes and waved the Stars
- 的 的 汝 " 持续 为了 四十 - 五 分钟 和 挥手 这 星星
[ænd; ənd] [straɪps] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] ['twenti] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] .
and Stripes for fully twenty minutes longer .
和 条纹 为了 完全 二十 分钟 更长 .

他们连续四十五分钟高唱《献给你的歌》，并挥舞星条旗整整二十分钟。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['kændɪdət] [wɒz; wəz] ['kærid] ['ʃəʊldə(r)] - [haɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
the popular candidate was carried shoulder - high from the platform to his
这 受欢迎的 候选人 曾是 携带 肩膀 - 高的 从 这 平台 到 他的
['məʊtə(r)][ænd; ənd] ['smʌðə] [wɪð] ['kɪsɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'petrɪət] ,
motor and smothered with kisses from his compatriots ,
发动机 和 窒息 和 吻 从 他的 同胞们 ,

这位广受欢迎的候选人被支持者们从讲台上高高举起，抬到他的座驾上，并被同胞们亲吻拥抱。

[ðə; ði][vɑːst] [ə'semblɪdʒ] [dɪ'spɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɒkənd] [streɪnz] [ɒv; əv] " [dʒɒn] [braʊnz] ['bɒdi] .
the vast assemblage dispersing to the jocund strains of " John Brown's Body .
这 广阔的 装配 分散 到 这 欢乐 菌株 的 " 约翰 布朗的 身体 .

庞大的人群随着欢快的《约翰·布朗之歌》的旋律散去。

" [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪz] [felt] [ɪn] [ə'merɪkən] ['gɒlfɪŋ] ['sɝklz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['mɪstə(r)]
" Great satisfaction is felt in American golfing circles at the announcement that Mr
" 伟大的 满意 是 毛毡 在 美国人 高尔夫球 界 在 这 公告 那 先生
. - ['dʒægə] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['kɒntest] [ðə; ði][tæn'tælən][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]
. Olonzo Jaggers has decided to contest the Tantallon Division of
. - 贾格斯 有 决定 到 竞赛 这 坦塔隆 分配 的
['hædiŋtənʃə(r)] .
Haddingtonshire .
哈丁顿郡 .

“美国高尔夫球界对奥隆佐·贾格斯先生决定参加哈丁顿郡坦塔隆赛区比赛的消息感到非常满意。”

['mɪstə(r)] . ['dʒægə] , [huː] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['teɪstfl] [ɒn][ðə; ði] [beɪs] [rɒk] ,
Mr . Jaggers , who has recently erected a tasteful châlet on the Bass Rock ,
先生 . 贾格斯 , WHO 有 最近 竖立 一个 有品味的 小木屋 在 这 低音 岩石 ,

贾格斯先生最近在巴斯岩上建造了一座雅致的小木屋，

[hæz; həz][dʒʌst] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ə'dres] .
has just issued his election address .
有 只是 发布 他的 选举 地址 .

他刚刚发表了竞选演说。

[ðə; ði] [tuː] [meɪn] [plæŋks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['plætfɔːm] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [l'iːgəl,aɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skə'nektədi]
The two main planks of his platform are the legalising of the Schenectady
这 二 主要的 木板 的 他的 平台 是 这 合法化 的 这 斯克内克塔迪
['pʌtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [gɒlf] ['miːtiŋz] ,
putter for all golf meetings ,
推杆 为了 全部 高尔夫球 会议 ,

他的竞选纲领主要有两点：一是将斯克内克塔迪推杆合法化，用于所有高尔夫球赛；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['megəfəʊnz] [ænd; ənd] [maʊθ] - ['ɔːrgənz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .
and of megaphones and mouth - organs in the House of Commons .
和 的 扩音器 和 嘴 - 器官 在 这 房子 的 公共领域 .

以及下议院的扩音器和口琴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 75]
[页 -]

[第75页]

[æn; ən] [ʌn'trʌstwɜːði] ['wɪtnəs] .
AN UNTRUSTWORTHY WITNESS .
一个 不可信赖的 证人 .

不可信的证人。

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

" ['dʒerəld] ,
" Gerald ,
" 杰拉尔德 ,

“杰拉尔德，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd][hæz; həz][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
a little bird has just told me that you have been a very naughty little boy
一个 小的 鸟 有 只是 讲述 我 那 你 有 到过 一个 非常 淘气 小的 男生
[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
this afternoon .
这 下午 .

有人告诉我，你今天下午是个非常淘气的小男孩。

" ['dʒerəld] .
" Gerald .
" 杰拉尔德 .

“杰拉尔德。

" [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɪm] , ['mʌmi] .
" Don't you believe him , Mummy .
" 不 你 相信 他 , 木乃伊 .

“妈妈，别相信他。”

[aɪl] [bet] [hiːz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [stiːlz] ['aʊə(r)] ['rɑːzbəriz] .
I'll bet he's the one that steals our raspberries .
患病的 赌注 他是 这 一 那 偷窃 我们的 覆盆子 .

我敢打赌，偷我们覆盆子的人就是他。

" [ə'mændə] .
" AMANDA .
" 阿曼达 .

“阿曼达。

[wen] [ðə; ði] ['θʌndəz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tempɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːld]
When the thunders are still and the tempests are furled
什么时候 这 雷声 是 仍然 和 这 暴风雨 是 卷曲

当雷声止息，风暴卷起之时

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [saɪts] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld] ;
There are sights of all sorts in this wonderful world ;
那里 是 景点 的 全部 排序 在 这 精彩的 世界 ;

在这个美好的世界里，有各种各样的景象；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [saɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [heɪ]
But the best of all sights in the season of hay
但 这 最好的 的 全部 景点 在 这 季节 的 干草

但干草收割季节最美的景色

[ɪz] [ə'mændə] [volɑːndə] [mək'kɪtrɪk] [oʊ'diːə] .
Is Amanda Volanda McKittrick O'Dea .
是 阿曼达 沃兰达 麦基特里克 奥迪亚 .

阿曼达·沃兰达·麦基特里克·奥黛。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [tɒs] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [tɒs] [ʌp] [ə; eɪ] [kæp] ,
She can toss it as other girls toss up a cap ,
她 能 折腾 它 作为 其他 女孩们 折腾 向上 一个 帽 ,

她可以像其他女孩抛帽子那样抛出去。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gləʊ] [ðæt] [kæn; kən] [draɪ] [ðə; ði] [griːn] [sæp] ;
And her eyes have a glow that can dry the green sap ;
和 她 眼睛 有 一个 辉光 那 能 干燥 这 绿色的 树液 ;

她的眼睛闪烁着光芒，能使绿色的汁液干涸；

[ʃiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌnz] [məʊst] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [reɪ] ,
She's as good as the sun's most beneficent ray ,
她是 作为 好的 作为 这 太阳的 最多 仁慈的 射线 ,

她就像太阳最温暖的光芒一样美好。

[ɪz] [ə'mændə] [volɑːndə] [mək'kɪtrɪk] [oʊ'diːə] .
Is Amanda Volanda McKittrick O'Dea .
是 阿曼达 沃兰达 麦基特里克 奥迪亚 .

阿曼达·沃兰达·麦基特里克·奥黛。

[əʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [triːt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fraʊn] [ɪz] [ðə; ði] [djuːs] ;
Oh , her smile is a treat and her frown is the deuce ;
哦 , 她 微笑 是 一个 对待 和 她 皱眉 是 这 二 ;

哦，她的笑容令人赏心悦目，而她的皱眉却让人不寒而栗；

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [seɪ] " [hɪs] [ˌem 'iː] " [ɔː(r)] " [ˌbiː 'əʊ] " [tuː; tə] [ə; eɪ] [guːs] ;
She can always say " hiss me " or " bo " to a goose ;
她 能 总是 说 " 嘶 我 " 或者 " 波 " 到 一个 鹅 ;

她总可以对鹅说“嘘我”或“bo”；

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [juː; jʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [melts] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ,
When she gives you her hand she just melts you away ,
什么时候 她 给予 你 她 手 她 只是 融化 你 离开 ,

她伸出手的那一刻，你的心就仿佛融化了一般。

[dʌz] [ə'mændə] [volɑːndə] [mək'kɪtrɪk] [oʊ'diːə] .
Does Amanda Volanda McKittrick O'Dea .
做 阿曼达 沃兰达 麦基特里克 奥迪亚 .

阿曼达·沃兰达·麦基特里克·奥黛。

[ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [sɒft] ['kləʊvə(r)] [ai] [mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [naɪt] ,
In a field of soft clover I marked her one night ,
在 一个 场地 的 柔软的 三叶草 我 标记 她 一 夜晚 ,

一天晚上，我在一片柔软的三叶草田里发现了她。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['deɪnti] , [hɜː(r); hə(r)] [step] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lait] ,
And her foot it was dainty , her step it was light ,
和 她 脚 它 曾是 纤巧 , 她 步 它 曾是 光 ,

她的脚很纤细，她的步伐很轻盈。

[ænd; ənd] [ai] [lɑːft] [tuː; tə] [maɪ'self] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [geɪ] ,
And I laughed to myself to behold her so gay ,
和 我 笑了 到 我 到 看哪 她 所以 同性恋 ,

看到她如此快乐，我不禁暗自发笑。

[mɪs] [ə'mændə] [volɑːndə] [mək'kɪtrɪk] [oʊ'diːə] .
Miss Amanda Volanda McKittrick O'Dea .
错过 阿曼达 沃兰达 麦基特里克 奥迪亚 .

阿曼达·沃兰达·麦基特里克·奥黛小姐。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [dɪ'sembə(r)] [tuː; tə] [dʒuːn]
Then the sound of her voice from December to June
然后 这 声音 的 她 嗓音 从 十二月 到 六月

然后，从十二月到六月，都能听到她的声音。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [dʒuːn] [tuː; tə] [dɪ'sembə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tjuːn] ;
And from June to December is always a tune ;
和 从 六月 到 十二月 是 总是 一个 调 ;

从六月到十二月，总有一首曲子；

[ɔːl] [ðə; ði] [elvz] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɒp] [ʃɔːt] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪ]
All the elves when they hear it stop short in their play
全部 这 精灵 什么时候 他们 听到 它 停止 短的 在 他们的 玩

所有精灵听到这话，都立刻停止了玩耍。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'mændə] [volɑːndə] [mək'kɪtrɪk] [oʊ'diːə] .
For Amanda Volanda McKittrick O'Dea .
为了 阿曼达 沃兰达 麦基特里克 奥迪亚 .

献给阿曼达·沃兰达·麦基特里克·奥黛。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn]
When she sits on her chair like a queen on her throne
什么时候 她 坐着 在 她 椅子 喜欢 一个 女王 在 她 王座

她端坐在椅子上，就像女王坐在王座上一样。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænəz] [ɪn'taɪəli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;
She has beautiful manners entirely her own ;
她 有 美丽的 礼仪 完全 她 自己的 ;

她举止优雅，极具个人特色；

[bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ]
But you'd better take care what you venture to say
但 你会 更好的 拿 关心 什么 你 风险投资 到 说

但你最好谨言慎行。

[tuː; tə] [ə'mændə] [volɑːndə] [mək'kɪtrɪk] [oʊ'diːə] .
To Amanda Volanda McKittrick O'Dea .
到 阿曼达 沃兰达 麦基特里克 奥迪亚 .

阿曼达·沃兰达·麦基特里克·奥黛。

[piː] . [es] . — [sɪns] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ə'bʌv]
P . S . — Since I managed to write the above
P . S . — 自从 我 管理 到 写 这 多于

PS——既然我已经写完了以上内容

[aɪv] [biːn] [raʊnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [aɪv] ['ɒfəd] [maɪ] [lʌv] ;
I've been round to her house and I've offered my love ;
我已经 到过 圆形的 到 她 房子 和 我已经 提供 我的 爱 ;

我去过她家，并向她表达了我的爱意；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [meɪd] [dʒəʊks] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [neɪ] ,
And she laughed and made jokes , but she didn't say nay ,
和 她 笑了 和 制成 笑话 , 但 她 没有 说 不 ,

她笑着开玩笑，但没有说不。

[maɪ] [ə'mændə] [volɑːndə] [mək'kɪtrɪk] [oʊ'diːə] .
My Amanda Volanda McKittrick O'Dea .
我的 阿曼达 沃兰达 麦基特里克 奥迪亚 .

我的阿曼达·沃兰达·麦基特里克·奥黛。

[ɑː(r)] . [siː] . [el] .
R . C . L .
拉 . C . L .

RCL

" [æt; ət] ['iːstə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [geɪv] [ðeə(r)] [fɜːst] ['pʌblɪk] [pə'fɔːməns] [baɪ] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [piːl]
" At Easter this year the ladies gave their first public performance by ringing a peal
" 在 复活节 这 年 这 女士们 给予 他们的 第一的 民众 表现 经过 铃声 一个 皮尔
[æt; ət] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] ['wedɪŋ] .
at a local wedding .
在 一个 当地的 婚礼 .

“今年复活节，这些女士们首次公开表演，在当地一场婚礼上敲响了钟声。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [naʊ] [rɪŋ] ['regjələli] ['evri] [wiːk] .
The ladies now ring regularly every week .
这 女士们 现在 戒指 经常 每一个 星期 .

现在这些女士每周都会定期打电话。

[sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['tenə(r)] [bel]
Some idea of the work may be gathered from the fact that the tenor bell
一些 主意 的 这 工作 可能 是 聚集 从 这 事实 那 这 男高音 钟
[weɪs] - [ˌsiː dʌbljuː 'tiː] . ,
weighs 11 cwt . ,
重量 - 公担 . ,

从男高音钟重 11 英担这一事实，可以大致了解这项工作的规模。

[ænd; ənd] [jet] , [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [steɪ] [hæz; həz] [biːn] ['brəʊkən] . " —
and yet , through all the training , not even a stay has been broken . " —
和 然而 , 通过 全部 这 训练 , 不是 甚至 一个 停留 有 到过 破碎的 . " —
[tʃɜːtʃ]
Church
教会

然而，经过所有这些训练，竟然连一次安顿都没有打破。——丘奇

['mʌnθli] .
Monthly .
月度 .

每月一次。

['aʊə(r)] ['femənɪn] ['ridər] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɛlˌrɪŋərz] -
Our feminine readers would like to know the name of the bellringers ' corsetière
我们的 女性 读者 会 喜欢 到 知道 这 姓名 的 这 敲钟人 - 紧身胸衣
.
:
.

我们的女性读者想知道敲钟人的束身衣主人的名字。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] : —
From a letter to The Daily Mail : —
从 一个 信 到 这 日常的 邮件 : —

摘自《每日邮报》的一封信：——

" [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['poʊəts] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [ə'sɪstənt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] - [əʊd]
" One of our greatest poets was an apothecary's assistant , but his ' Ode
" 一 的 我们的 最 诗人 曾是 一个 药剂师的 助手 , 但 他的 - 颂
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['skaɪlɑːk] - [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] .
to a Skylark ' is eternal .
到 一个 云雀 - 是 永恒 .

"我们最伟大的诗人之一曾是药剂师的助手，但他创作的《云雀颂》却永垂不朽。"

" [heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , [blaɪð] ['ʃeli] !
" Hail to thee , blithe Shelley !
" 冰雹 到 你 , 快乐的 雪莱 !

"向你致敬，快乐的雪莱！"

[kiːts] [ðaʊ] ['nevə(r)] [wɜːt] .
Keats thou never wert .
济慈 你 绝不 沃特 .

济慈，你从未存在过。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [meɪl] : —
From a letter to The Market Mail : —
从 一个 信 到 这 市场 邮件 : —

摘自《市场邮报》的一封信：——

" [ai] [ɪn'kləʊz] [maɪ] [kɑːd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] . — [jɔːz] ['truːli] , ['vɪktɪm] .
" I enclose my card and remains . — Yours truly , Victim .
" 我 括 我的 卡片 和 遗迹 . — 此致 真的 , 受害者 .

"我附上我的名片和遗骸。——此致，受害者。"

" [wiː; wi] [əd'vaɪz] ['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['bɒdi] .
" We advise our contemporary to return the body .
" 我们 建议 我们的 当代的 到 返回 这 身体 .

我们建议我们的同代人归还遗体。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .
THE INQUISITION .
这 宗教裁判所 .

宗教裁判所。

['letə(r)] [ai] .
Letter I .
信 我 .

信件一。

['dʒuːliəs] - , [ˌiː es 'kjuː] . , [tuː; tə][maɪ'self] .
Julius Pitherby , Esq . , to myself .
尤利乌斯 - , 先生 . , 到 我 .

朱利叶斯·皮瑟比先生，致我本人。

[dɪə(r)][sɜː(r)] , — ['henri] ['ændəsn] , [huː] [ɪz][æn; ən] ['æplɪkənt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['temprərəli] ['veɪkənt]
Dear Sir , — Henry Anderson , who is an applicant for my temporarily vacant
亲爱的 先生 , — 亨利 安德森 , WHO 是 一个 申请人 为了 我的 暂时地 空缺
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] ['wɜːkɪŋ] ['gɑːdnə(r)] ,
situation as working gardener ,
情况 作为 在职的 园丁 ,

尊敬的先生：——亨利·安德森，我申请我目前空缺的园丁职位，

[ə'sɪstənt] ['hedʒə(r)][ænd; ənd] ['dɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [,sjuːpərin'tend] [ɒd] [mæn] (['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd]) ,
assistant hedger and ditcher and superintending odd man (single - handed) ,
助手 对冲者 和 挖沟机 和 监督 奇怪的 男人 (单身的 - 递交) ,

助理篱笆工、挖沟工和杂务主管（单枪匹马），

[hæz; həz] [rɪ'fɜːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ,
has referred me to you as to his character and qualifications ,
有 指 我 到 你 作为 到 他的 特点 和 资格 ,

他向我推荐了他，让我了解他的人品和能力。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] — [ai]['gæðə(r)][sʌm; səm][naɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ] —
stating that he was in your employment — I gather some nine years ago —
声明 那 他 曾是 在 你的 就业 — 我 收集 一些 九 年 前 —
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
for a time .
为了 一个 时间 .

他声称自己曾在你公司工作过一段时间——我估计是九年前。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [trʌst] ,
You will therefore , I trust ,
你 将要 所以 , 我 相信 ,

因此，我相信您会的。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
forgive me if I take the liberty of asking you to be good enough to
原谅 我 如果 我 拿 这 自由 的 问 你 到 是 好的 足够的 到
['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
answer the following questions concerning him and his wife .
回答 这 下列的 问题 有关 他 和 他的 妻子 .

恕我冒昧，恳请您回答以下有关他和他妻子的问题。

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] ['twenti] - [faɪv] , ['mærid] , [wɪð] [nəʊ]['fæməli] .
He calls himself twenty - five , married , with no family .
他 呼叫 他自己 二十 - 五 , 已婚 , 和 不 家庭 .

他自称25岁，已婚，没有家庭。

([wʌn]) [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ?
(1) Was he in your employment ?
(1) 曾是 他 在 你的 就业 ?

（1）他是否曾是你的雇员?

([ˌtuː'tuː]) [wen] ?
(2) When ?
(2) 什么时候 ?

（2）何时?

([θriː]) [ɪz][hiː; hi] ['twenti] - [faɪv] ?
(3) Is he twenty - five ?
(3) 是 他 二十 - 五 ?

（3）他二十五岁吗?

([fɔːr]) [ɪz][hiː; hi] ['mærid] ?
(4) Is he married ?
(4) 是 他 已婚 ?

（4）他结婚了吗？

([faɪv]) [hæz; həz][hiː; hi][nəʊ]['fæməli] ?
(5) Has he no family ?
(5) 有 他 不 家庭 ?

（5）他没有家人吗？

([sɪks]) [ɪz][hiː; hi] ['strɪktli] ['səʊbə(r)] ?
(6) Is he strictly sober ?
(6) 是 他 严格 清醒 ?

（6）他是否完全清醒？

([ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][kwaɪt] ['lɪtərəli] .)
(These words are to be taken quite literally .)
(这些 字 是 到 是 已采取 相当 字面上地 .)

（这些话要按字面意思理解。）

(['sɛvən]) [hɪz; ɪz][waɪf]['dɪtəʊ] ?
(7) His wife ditto ?
(7) 他的 妻子 同上 ?

（7）他的妻子也一样吗？

([eit]) [ɪz][hiː; hi] ['diːsnt] [ænd; ənd] ['mɒrəli] [rɪ'spektəbl] , ['keəf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ænd; ənd] ['gɑːdɪd]
(8) Is he decent and morally respectable , careful in his habits and guarded
(8) 是 他 体面的 和 道德上 可敬 , 小心 在 他的 习惯 和 守卫
[ɪn][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] ?
in his language ?
在 他的 语言 ?

（8）他是否品行端正、道德高尚，生活习惯谨慎，言辞谨慎？

([naɪn]) [hɪz; ɪz][waɪf]['dɪtəʊ] ?
(9) His wife ditto ?
(9) 他的 妻子 同上 ?

（9）他的妻子也一样吗？

(-) [ɪz][hiː; hi] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] ?
(10) Is he honest and reliable ?
(-) 是 他 诚实的 和 可靠的 ?

（10）他诚实可靠吗？

(-) [hɪz; ɪz][waɪf]['dɪtəʊ] , [ænd; ənd][nɒt][wʌn][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [bæk] ?
(11) His wife ditto , and not one to answer back ?
(-) 他的 妻子 同上 , 和 不是 一 到 回答 后退 ?

（11）他的妻子也一样，而且从不反驳？

(-) [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [kən'tentɪd] [ɪn][ðeə(r)] [sfɪə(r)] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
(12) Are they both used to the country , contented in their sphere , interested in
(-) 是 他们 两个都 用过的 到 这 国家 , 满足 在 他们的 领域 , 感兴趣的 在
['rʊərəl] [sə'raʊndɪŋz] ,
rural surroundings ,
乡村的 周围环境 ,

（12）他们是否都习惯了乡村生活，对自己的生活领域感到满意，对乡村环境感兴趣？

[fɒnd][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [fɒnd][ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [fɒnd][ɒv; əv][fruːt] ?
fond of children , fond of animals , fond of fruit ?
喜爱 的 孩子们 , 喜爱 的 动物 , 喜爱 的 水果 ?

喜欢孩子、喜欢动物、喜欢水果吗？

(-) [ɪz][hiː; hi] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] , ['naɪðə(r)] [ˌʃɔːt'saɪtɪd] [nɔː(r)] [def] ?
(13) Is he strong and healthy , neither shortsighted nor deaf ?
(-) 是 他 强的 和 健康 , 两者都不 短视的 也不 聋 ?

（13）他身体强壮健康，既不近视也不耳聋吗?

([aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][bəʊθ] .) (-)
(I have suffered much from both .) (14)
(我 有 遭受 很多 从 两个都 .) (-)

（我深受这两种痛苦的折磨。）(14)

[hɪz; ɪz][waɪf]['dɪtəʊ] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz]['taɪdi] ?
His wife ditto , and always tidy ?
他的 妻子 同上 , 和 总是 整齐的 ?

他的妻子也一样，而且总是很爱干净?

(-) [dʌz] [hiː; hi] ['stæmə(r)] ?
(15) Does he stammer ?
(-) 做 他 结巴 ?

（15）他口吃吗?

([aɪ][hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [ˌɪnkɒn'viːnjənsd] [baɪ] [ðɪs] .) (-)
(I have been greatly inconvenienced by this .) (16)
(我 有 到过 非常 不便 经过 这 .) (-)

（这件事给我带来了极大的不便。）(16)

[hɪz; ɪz][waɪf]['dɪtəʊ] ?
His wife ditto ?
他的 妻子 同上 ?

他的妻子也一样吗?

(-) [dʌz] [hiː; hi] [skwɪnt] ?
(17) Does he squint ?
(-) 做 他 眯 ?

（17）他眯着眼睛吗?

([ðɪs] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][ˌem 'iː] .)
(This has often been a trial to me .)
(这 有 经常 到过 一个 审判 到 我 .)

（这对我来说常常是一种考验。）

(-) [hɪz; ɪz][waɪf]['dɪtəʊ] ?
(18) His wife ditto ?
(-) 他的 妻子 同上 ?

（18）他的妻子也一样吗?

(-) [ɪz][hiː; hi] ['æktɪv] , [ɪn'dʌstriəs] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːli] ['raɪzə(r)] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd]
(19) Is he active , industrious , enthusiastic and an early riser , good - natured
(-) 是 他 积极的 , 勤劳 , 热情的 和 一个 早期的 立管 , 好的 - 自然
, ['ekwəb(ə)l][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ?
, equable and obliging ?
, 公平的 和 乐于助人 ?

（19）他是否积极主动、勤奋努力、热情洋溢、早起早起、性情温和、平和友善、乐于助人?

(-) [hɪz; ɪz][waɪf]['dɪtəʊ] , [ænd; ənd][nəʊ] ['gɒsɪp] ?
(20) His wife ditto , and no gossip ?
(-) 他的 妻子 同上 , 和 不 闲话 ?

（20）他的妻子也一样，而且没有闲言碎语?

(-) [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['hevi] ['sməʊkə(r)] ? (-)
(21) Is he a heavy smoker ? (22)
(-) 是 他 一个 重的 吸烟者 ? (-)

（21）他烟瘾很大吗? （22）

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['dɪtəʊ] ?
His wife ditto ?
他的 妻子 同上 ?

他的妻子也一样吗?

(-) [ɪz] [hiː; hi] [wel] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] ,
(23) Is he well up to the culture of vegetables ,
(-) 是 他 出色地 向上 到 这 文化 的 蔬菜 ,

(23) 他是否适应蔬菜种植?

[ðə; ði] [ʌp'reɪzɪŋ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fruːt] , [bəuθ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]
the upraising of flowers and the education of fruit , both outside and
这 提高 的 花朵 和 这 教育 的 水果 , 两个都 外部 和
['ʌndə(r)] [glɑːs] ?
under glass ?
在下面 玻璃 ?

花卉栽培和果树培育，包括室外和温室栽培?

(-) [ɪz] [hiː; hi] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [henz] , ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] , [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpiːə'nəʊlə]
(24) Is he capable of feeding hens , driving a motor , overhauling a pianola
(-) 是 他 有能力的 的 喂养 母鸡 , 驾驶 一个 发动机 , 大修 一个 钢琴
,
,
,

(24) 他是否能够喂鸡、驾驶发动机、修理自动钢琴?

['kɑːvɪŋ] [ɔː(r)] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [ɪf] [rɪ'kwaɪəd] ?
carving or waiting at table if required ?
雕刻 或者 等待 在 桌子 如果 必需的 ?

如果需要的话，可以帮忙切菜或者在餐桌旁服务吗?

(-) [tuː; tə] [wɒt] [tʃɜːtʃ] [duː; də] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] ?
(25) To what Church do they belong ?
(-) 到 什么 教会 做 他们 属于 ?

(25) 他们属于哪个教会?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [ˌrekri'eiʃnz] ?
What are their favourite recreations ?
什么 是 他们的 最喜欢的 娱乐 ?

他们最喜欢的娱乐活动是什么?

[duː; də] [ðeɪ] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] ?
Do they sing in the choir ?
做 他们 唱歌 在 这 唱诗班 ?

他们会参加合唱团吗?

[ɪf] [səʊ] , [ɪz] [hiː; hi] ['tenə(r)] [ɔː(r)] ['bærɪtəʊn] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] ['dɪtəʊ] ?
if so , is he tenor or baritone ; his wife ditto ?
如果 所以 , 是 他 男高音 或者 男中音 ; 他的 妻子 同上 ?

如果是这样，他是男高音还是男中音? 他的妻子也是吗?

(-) [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [də'mestɪk] ['bɪkərɪŋ] ?
(26) Are they on good terms with each other , and no domestic bickering ?
(-) 是 他们 在 好的 条款 和 每个 其他 , 和 不 国内的 争吵 ?

(26) 他们彼此关系好吗? 没有家庭争吵吗?

(-) [wɒt] ['weɪdʒɪz] [dɪd] [juː; jʊ] [peɪ] [hɪm] ?
(27) What wages did you pay him ?
(-) 什么 工资 做过 你 支付 他 ?

(27) 你付给他多少工资?

(-) [waɪ] ([ɒn] [ɜːθ]) [dɪd][juː; jʊ] [pɑːt] [wɪð] [hɪm] ?
(28) Why (on earth) did you part with him ?
(-) 为什么 (在 地球) 做过 你 部分 和 他 ?

（28）你究竟为什么和他分手？

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['ɑːnsə(r)] [wɪl] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒ] .
An immediate answer will greatly oblige .
一个 即时 回答 将要 非常 必须 .

您的及时答复将不胜感激。

[ai] [ɪn'kləʊz] [æn; ən] [ə'drest] ['envələʊp] .
I enclose an addressed envelope .
我 括 一个 已解决 信封 .

我附上了一个写好地址的回邮信封。

[ai][ˌeɪ 'em] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
I am , Your obedient Servant ,
我 是 , 你的 听话 仆人 ,

我是，您忠实的仆人，

['dʒuːliəs] - .
Julius Pitherby .
尤利乌斯 - .

朱利叶斯·皮瑟比。

['letə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
Letter II .
信 二 .

第二封信。

[maɪ'self][tuː; tə]['dʒuːliəs] - , [ˌiː es 'kjuː] . ,
Myself to Julius Pitherby , Esq . ,
我 到 尤利乌斯 - , 先生 . ,

我本人致朱利叶斯·皮瑟比先生，

['mænə(r)] ['ɒrɪndʒ] , - .
Manor Orange , Pimhaven .
庄园 橙子 , - .

庄园橙，皮姆黑文。

[dɪə(r)][sɜː(r)] , — [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] .
Dear Sir , — I thank you for your letter .
亲爱的 先生 , — 我 感谢 你 为了 你的 信 .

尊敬的先生：——感谢您的来信。

[ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['kwestʃənz] ([wʌn]) , ([ˌtuː'tuː]) , (-) , (-) [ænd; ənd] (-) [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .
The answers to questions (1) , (2) , (25) , (27) and (28) are in the affirmative .
这 答案 到 问题 (1) , (2) , (-) , (-) 和 (-) 是 在 这 肯定 .

问题（1）、（2）、（25）、（27）和（28）的答案是肯定的。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z][juː; jʊ][hæv; həv] , [nəʊ] [daʊt] [ʌn'wɪtɪŋli] , [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn]['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] .
With regard to the others you have , no doubt unwittingly , put me in rather a dilemma .
和 看待 到 这 其他的 你 有 , 不 怀疑 不知不觉 , 放 我 在 相当 一个 困境 .

至于其他问题，你无疑是无意中让我陷入了两难境地。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看,

['ændəsn] [left] [maɪ] ['sɜːvɪs] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv]
Anderson left my service when he was sixteen and I have not heard of
安德森 左边 我的 服务 什么时候 他 曾是 十六 和 我 有 不是 听到 的
[hɪm] [sɪns] ,
him since ,
他 自从 ,

安德森十六岁时离开了我的部门，之后我就再也没有他的消息了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ai] [dɪd] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ([huː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ðɪs] ['neɪbəhʊd])
though it is true that I did see his father (who belongs to this neighbourhood)
尽管 它 是 真的 那 我 做过 看 他的 父亲 (WHO 属于 到 这 邻里)
[ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wʌn] [deɪ] [lɑːst] [mʌnθ] .
on the roof of the church one day last month .
在 这 屋顶 的 这 教会 一 天 最后的 月 .

虽然上个月有一天我确实在教堂屋顶上看到了他的父亲（他也是这个社区的居民）。

[ai] [mait] [meɪk] [ʃɒts] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I might make shots at them , of course ,
我 可能 制作 镜头 在 他们 , 的 课程 ,

我当然可能会向他们开枪。

[bʌt; bət] [ai] [deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
but I dare say it is better to leave it .
但 我 敢 说 它 是 更好的 到 离开 它 .

但我敢说，最好还是别管它。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['henri] [ɪz] ['mærid] .
I am interested to learn that Henry is married .
我 是 感兴趣的 到 学习 那 亨利 是 已婚 .

得知亨利已婚，我感到很感兴趣。

[ai] [ˌeɪ 'em] , [jɔːz] ['feɪθfəli] , & [siː] .
I am , Yours faithfully , & c .
我 是 , 此致 忠实 , & c .

我是，您忠实的，等等。

['letə(r)] [θriː] .
Letter III .
信 三、 .

第三封信。

[maɪ'self] [tuː; tə] ['henri] ['ændəsn] ,
Myself to Henry Anderson ,
我 到 亨利 安德森 ,

我本人对亨利·安德森说：

[siː] / [əʊ] [i'ziːkjəl] ['ændəsn] , ['sleɪtə(r)] , - , [haʊ] .
c / o Ezekiel Anderson , Slater , Crashie , Howe .
c / o 以西结 安德森 , 斯莱特 , - , 豪 .

转交 Ezekiel Anderson、Slater、Crashie、Howe。

[maɪ] [dɪə(r)] ['henri] ,
My dear Henry ,
我的 亲爱的 亨利 ,

我亲爱的亨利，

— [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ai][ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] ['mɪstə(r)] . ['dʒuːliəs] -

— I do not think if I were you I should accept Mr . Julius Pitherby's

— 我 做 不是 思考 如果 我 是 你 我 应该 接受 先生 . 尤利乌斯 -

['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] .

offer of a job .

提供 的 一个 工作 .

—如果我是你，我认为我不会接受朱利叶斯·皮瑟比先生的工作邀请。

[jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [meɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Your marriage may , of course ,

你的 婚姻 可能 , 的 课程 ,

当然，你的婚姻可能会……

[hæv; həv] [biːn] — [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ]

have been — I hope it was — the occasion of your turning over a

有 到过 — 我 希望 它 曾是 — 这 场合 的 你的 转弯 超过 一个

[njuː] [liːf] .

new leaf .

新的 叶子 .

我希望这能成为你改过自新的契机。

[stɪl] , [ai] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ðə; ði] ['pærəgən] [hiː; hi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

Still , I doubt if you are quite the paragon he is looking for ,

仍然 , 我 怀疑 如果 你 是 相当 这 模范 他 是 寻找 为了 ,

不过，我怀疑你是否是他心目中的完美典范。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kwɪzətɪv] .

and I am afraid that you may find him a little inquisitive .

和 我 是 害怕的 那 你 可能 寻找 他 一个 小的 好奇 .

恐怕你会发现他有点爱刨根问底。

[ai] [ˌeɪ 'em] , [jɔːz] ['feɪθfəli] , & [siː] .

I am , Yours faithfully , & c .

我 是 , 此致 忠实 , & c .

我是，您忠实的，等等。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] .

ONCE UPON A TIME .

一次 之上 一个 时间 .

曾几何时。

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] .

The Power of the Press .

这 力量 的 这 按 .

新闻媒体的力量。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [rɪ'spektəbl] ['lɪt(ə)l] [spel] - [ɒv; əv] - [hɒt] - ['weðə(r)]

Once upon a time there was a quiet respectable little spell - of - hot - weather

一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 安静的 可敬 小的 拼写 - 的 - 热的 - 天气

,

,

,

从前，曾有过一段宁静宜人的短暂炎热天气。

[wɪð] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːsns] [ɔː(r)] ['duːɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɔːm] ['piːp(ə)l] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ,

with no idea of being a nuisance or doing more than warm people up a bit ,

和 不 主意 的 存在 一个 滋扰 或者 正在做 更多的 比 温暖的 人们 向上 一个 少量 ,

完全没有想过要惹人厌烦，或者只是想稍微暖和一下大家。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['riːəli] [fiːl] [laɪk] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə]
and make the summer really feel like summer , and add attraction to
和 制作 这 夏天 真的 感觉 喜欢 夏天 ， 和 添加 景点 到
['siːsaɪd] [rɪ'zɔːrts] .
seaside resorts .
海滨 度假村 .

让夏天真正充满夏天的气息，并为海滨度假胜地增添吸引力。

[də'rektli] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['aʊə(r)] [ʃɔːz] ['evri] [wʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] ;
Directly it reached our shores every one began to be happy ;
直接地 它 达到 我们的 海岸 每一个 一 开始 到 是 快乐的 ；

它一抵达我们的海岸，每个人都开始高兴起来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ['biːɪŋ] [səʊ] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌb] - ['editəz] ,
and they would have gone on being so but for the sub - editors ,
和 他们 会 有 已消失 在 存在 所以 但 为了 这 子 - 编辑 ，

如果不是因为副编辑们，事情可能还会继续这样下去。

[huː] ['kænɒt] [liːv] [wel] [ə'ləʊn] [bʌt; bət] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['faɪndɪŋ] ['ædʒɪktɪvz]
who cannot leave well alone but must be for ever finding adjectives
WHO 不能 离开 出色地 独自的 但 必须 是 为了 曾经 寻找 形容词
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'tenʃən] .
for it and teasing it with attentions .
为了 它 和 戏弄 它 和 注意 .

他们总是忍不住要对它进行各种修饰，不断地寻找形容词来描述它，并用各种关注来戏弄它。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] [friː] [tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [ə'tenʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaɪndli]
Just then they were particularly free to turn their attentions to the kindly
只是 然后 他们 是 特别 自由的 到 转动 他们的 注意 到 这 亲切地
['vɪzɪtə(r)] ,
visitor ,
游客 ，

就在这时，他们正好有空将注意力转向这位和蔼的来访者。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gʊd] ['mɜːdə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [dɪ'vɔːs] [keɪs] ,
because there was no good murder at the moment , and no divorce case ,
因为 那里 曾是 不 好的 谋杀 在 这 片刻 ， 和 不 离婚 案件 ，

因为当时既没有合适的谋杀案，也没有离婚案。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['spaɪsi] [sə'saɪəti] ['skænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] ['peɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [niːd]
and no spicy society scandal , and therefore their pages were in need
和 不 辛辣的 社会 丑闻 ， 和 所以 他们的 页面 是 在 需要
[ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] .
of filling .
的 填充 .

而且没有劲爆的社会丑闻，因此他们的版面需要填充内容。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [spel] - [ɒv; əv] - [hɒt] - ['weðə(r)] [ðeɪ] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n]
And seeing the little spell - of - hot - weather they gave way to their passion
和 看到 这 小的 拼写 - 的 - 热的 - 天气 他们 给予 方式 到 他们的 热情
[fɔː(r); fə(r)] ['leɪblɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪð] [krɪsp] ['tɜːsnəs] — [ɔː(r)] [tɜːs] ['krɪspnəs] ([ai] [fə'get] [wɪtʃ])
for labelling everything with crisp terseness — or terse crispness (I forget which)
为了 标签 一切 和 脆 简洁 — 或者 简洁 脆度 （ 我 忘记 哪个 ）
— [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] " [hiːt] [weɪv] ,
— and called it a " heat wave ,
— 和 称为 它 一个 " 热 海浪 ，

看到这短暂的炎热天气，他们便开始热衷于用简洁明了的词语来给一切事物贴标签——或者用简洁明了的词语（我忘了是哪个了）——并称之为“热浪”。

" [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [hjuːdʒ]
" and straightway began to give it half the paper , and with huge
" 和 立刻 开始 到 给 它 一半 这 纸 , 和 和 巨大的
['hedɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] ,
headings such as ,
标题 这样的 作为 ,

然后，它立刻占据了报纸的一半篇幅，并配以诸如“

" [ðə; ði] [hiːt] - [weɪv] , "
" The Heat - Wave , "
" 这 热 - 海浪 , "

“热浪”

" [hiːt] - [weɪv] [stɪl] ['grəʊɪŋ] , "
" Heat - Wave Still Growing , "
" 热 - 海浪 仍然 生长 , "

“热浪仍在蔓延”

" - [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , "
" 80 in the Shade , "
" - 在 这 阴影 , "

《80度阴影》

" [haʊ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [sʌtʃ] ['weðə(r)] ,
" How to Support such Weather ,
" 如何 到 支持 这样的 天气 ,

“如何应对这样的天气，

" [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [spel] - [ɒv; əv] - [hɒt] - ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [gəud] ['ɪntuː][ðə; ði]
" so that the nice little spell - of - hot - weather was gradually goaded into the
" 所以 那 这 好的 小的 拼写 - 的 - 热的 - 天气 曾是 逐步地 被激怒 进入 这
[dɪ'zaɪə(r)] ['riːəli] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] .
desire really to justify this excitement .
欲望 真的 到 证明合法 这 激动 .

因此，短暂的炎热天气逐渐被激发出一种渴望，想要证明这种兴奋是合理的。

" ['veri] [wel] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
" Very well , " it said ,
" 非常 出色地 , " 它 说 ,

“很好，”它说。

" [ai]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
" I never meant to be more than 80 in the shade and a pleasant
" 我 绝不 意思是 到 是 更多的 比 - 在 这 阴影 和 一个 令人愉快的
['ɪntəluːd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [dʒuːn] ;
interlude in the usual disappointing English June ;
插曲 在 这 通常 令人失望 英语 六月 ;

“我从未想过自己会在阴凉处待上 80 岁，这只是英国六月通常令人失望的生活中一段愉快的插曲；

[bʌt; bət] [sɪns] ['ðer] [dɪ'tɜːmɪnd] [aɪm][ə; eɪ] ['njuːsns] [aɪl] [biː; bi][wʌn] .
but since they're determined I'm a nuisance I'll be one .
但 自从 它们是 决定 我是 一个 滋扰 患病的 是 一 .

但既然他们认定我是个麻烦，那我就当个麻烦吧。

[aɪl] [gəʊ][ʌp][tuː; tə] - .
I'll go up to 84 .
患病的 去 向上 到 - .

我最多会选84个。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
" And it did .
" 和 它 做过 .

“确实如此。”

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] - ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] ['piːp(ə)l] [huː] [laɪk] [wɔːmθ] [sed] , " [haʊ] ['splendɪd] !
It reached 84 ; and the wise people who like warmth said , " How splendid !
它 达到 - ; 和 这 明智的 人们 WHO 喜欢 温暖 说 , " 如何 灿烂 !

它达到了 84；喜欢温暖的智者们说："多么辉煌啊！"

[ɪf] ['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] !
If only it would go on like this for ever !
如果 仅有的 它 会 去 在 喜欢 这 为了 曾经 !

如果这一切能永远这样下去就好了！

[nɒt] [hɒtə] — [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] . " .
Not hotter — just like this . " .
不是 更热 — 只是 喜欢 这 . " .

不用更热了，就这样吧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌb] - ['editəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] .
But the sub - editors were not satisfied .
但 这 子 - 编辑 是 不是 使满意 .

但副编辑们并不满意。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)]
They had got hold of a good thing and they meant to run it for
他们 有 得到 抓住 的 一个 好的 事物 和 他们 意思是 到 跑步 它 为了
[ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] .
all it was worth .
全部 它 曾是 值得 .

他们得到了一件好事，他们打算充分利用它的价值。

[səʊ] " [hɒtə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] " [ðeɪ] [sprɔːld] [ə'krɒs] [ðeə(r)] ['peɪpəz] ,
So " Hotter than Ever " they sprawled across their papers ,
所以 " 更热 比 曾经 " 他们 蔓延 穿过 他们的 文件 ,

所以，他们把"比以往任何时候都更火热"这句话写满了整张纸。

[ðeə(r)] [stɪl] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['riːəl] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [ðem; ðəm] , " [hɒtə]
there still being nothing of real public interest to distract them , " Hotter
那里 仍然 存在 没有什么 的 真实的 民众 兴趣 到 转移 他们 , " 更热
[tə'mɒrəʊ] , "
Tomorrow , "
明天 , "

由于仍然没有什么真正能分散公众注意力的事情，《明日更热》

" [hiːt] - [weɪv] ['grəʊɪŋ] , "
" Heat - Wave Growing , "
" 热 - 海浪 生长 , "

"热浪持续蔓延"

" ['terəb(ə)l] [hiːt] .
" Terrible Heat .
" 糟糕的 热 .

"酷热难耐。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [spel] - [ɒv; əv] - [hɒt] - ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['stɪmjuleɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəli]
" And now the spell - of - hot - weather was stimulated to be really
" 和 现在 这 拼写 - 的 - 热的 - 天气 曾是 刺激 到 是 真的
['vɪʃəs] .
vicious .
恶毒 .

"现在，这波高温天气变得更加猛烈了。"

" [ai] [kɔːl] ['hev(ə)n] [tuː; tə] ['wɪtnəs] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
" I call Heaven to witness , " it said ,
" 我 称呼 天堂 到 证人 , " 它 说 ,

"我呼求上天作证，"它说道。

" [ðæt] [maɪ] [səʊl] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒiːniəl] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .
" that my sole desire was to be genial and beneficial .
" 那 我的 唯一 欲望 曾是 到 是 和蔼可亲 和 有利 .

"我唯一的愿望就是和蔼可亲，造福他人。"

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [wʌn] [duː; də] [wen] [wʌn] [ɪz] ['tɔːntɪd] [ænd; ənd] [prə'voʊkt] , [ə'bjuːzd] [ænd; ənd] [nɪk] - [nemd] [laɪk] [ðɪs] ?
But what can one do when one is taunted and provoked , abused and nick - named like this ?
但 什么 能 一 做 什么时候 一 是 嘲讽 和 挑衅 , 受虐 和 缺口 - 命名 喜欢 这 ?

但是，当一个人遭到这样的嘲讽、挑衅、辱骂和起外号时，又能怎么办呢?

['veri] [wel] [ðen] , [aɪl] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] - !
Very well then , I'll go up to 90 !
非常 出色地 然后 , 患病的 去 向上 到 - !

很好，那我上去就上90!

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .
" And it did .
" 和 它 做过 .

"确实如此。"

[ðə; ði] [sʌb] - ['editəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] .
The sub - editors were delighted .
这 子 - 编辑 是 高兴极了 .

副编辑们欣喜若狂。

" [ə'pɔːlɪŋ] [hiːt] , " [ðeɪ] [rəʊt] , " ['trɒpɪk(ə)l] ['ɪŋglənd] , "
" Appalling Heat , " they wrote , " Tropical England , "
" 令人震惊 热 , " 他们 写道 , " 热带 英格兰 , "

他们写道:"酷热难耐，热带英格兰……"

" ['gɑːspɪŋ] ['lʌndən] , "
" Gasping London , "
" 喘息 伦敦 , "

"喘息的伦敦,"

" [hiːt] - [weɪv] [breɪks] [ɔːl] ['rekɔːdz] , "
" Heat - Wave Breaks all Records , "
" 热 - 海浪 休息 全部 记录 , "

"热浪打破所有纪录"

" [hɒtɪst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] , "
" Hottest Day for Fifty Years , "
" 最热门 天 为了 五十 年 , "

"五十年来最热的一天"

" [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
" No Signs of Relief .
" 不 标志 的 宽慰 .

没有丝毫缓解的迹象。

" [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [laɪk] [wɔːmθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['grʌmb(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [h'ɪpnəˌtaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [pres] .
" And even the people who like warmth began to grumble a little — hypnotised by the Press .
" 和 甚至 这 人们 WHO 喜欢 温暖 开始 到 叽 一个 小的 — 被催眠 经过 这 按 .

"就连那些喜欢温暖的人也开始抱怨起来——他们被媒体催眠了。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [spel] - [ɒv; əv] - [hɒt] - ['weðə(r)] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
But the spell - of - hot - weather had had enough .
但 这 拼写 - 的 - 热的 - 天气 有 有 足够的 .

但持续高温天气已经结束了。

" [aɪl] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [els] , [weə(r)] [aɪm] ['riːəli] ['welkəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] ['kɒntents] [bɪls] ,
" I'll go somewhere else , where I'm really welcome and they don't have contents bills ,
" 患病的 去 某处 别的 , 在哪里 我是 真的 欢迎 和 他们 不 有 内容 账单 ,

“我会去别的地方，那里真正欢迎我，而且他们不会收取物品费用。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [sed] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [krɒst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə]['pærɪs] .
" it said , and it crossed the Channel to Paris .
" 它 说 , 和 它 交叉 这 渠道 到 巴黎 .

它说道，然后渡过英吉利海峡到达巴黎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)）

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʃɔːz] ,
It looked back to the English shores ,
它 看起来 后退 到 这 英语 海岸 ，

它回头望向了英国海岸，

[dɪˈzɜːtɪd] [naʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈpædlə] [ænd; ənd] [ˈbeɪðəz] [ænd; ənd] [bæskɚz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] .
deserted now by the happy paddlers and bathers and baskers of the days before .
荒凉的 现在 经过 这 快乐的 划桨者 和 沐浴者 和 晒太阳的人 的 这 天 前 .

如今这里已空无一人，再也看不到往日那些快乐的划船者、游泳者和日光浴者了。

" [aɪm] [ˈsɒri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , " [ˌaɪ ˈtiː] [sed] , " [bʌt; bət] [doʊnt] [bleɪm] [ˌem ˈiː] .
" I'm sorry to leave you , " it said , " but don't blame me .
" 我是 对不起 到 离开 你 ， " 它 说 ， " 但 不 责备 我 .

“我很抱歉要离开你，”它说，“但请不要责怪我。”

" [jet] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [dɪd] .
" Yet the public did .
" 然而 这 民众 做过 .

然而，公众却做到了。

" [ðə; ði] [ˈdaʊnpɔː(r)] [ɒv; əv] [reɪn] , [wɪtʃ] [ˈlɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] , [wɒz; wəz] [priːˈsiːd, pri-] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈheɪlˌstəʊnz] ,
" The downpour of rain , which lasted for an hour , was preceded by a remarkable shower of hailstones ,
" 这 倾盆大雨 的 雨 ， 哪个 持续 为了 一个 小时 ， 曾是 之前 经过 一个 卓越 淋浴 的 冰雹 ，

“这场持续了一个小时的倾盆大雨之前，曾下过一场壮观的冰雹。”

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ˈmɑːb(ə)lz] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [aɪs] . " — [ˈjɔːrkʃər] [ˈherəld] .
some of which were almost as large as marbles , and were as hard as ice . " — Yorkshire Herald .
一些 的 哪个 是 几乎 作为 大的 作为 弹珠 ， 和 是 作为 难的 作为 冰 . " — 约克郡 先驱报 .

有些石头几乎和弹珠一样大，而且像冰一样坚硬。——约克郡

先驱报。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [reɪn] , [sʌm; səm] [drɒps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [wet] [æz; əz] [ˈwɔːtə(r)] .
And then came the rain , some drops of which were as wet as water .
和 然后 来了 这 雨 ， 一些 滴 的 哪个 是 作为 湿的 作为 水 .

然后下起了雨，有些雨滴像水一样湿润。

" [ðə; ði] ['tʌs(ə)l] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . ['mæθəsən] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['ændəsn] [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] 18th [griːn] ,
" The tussle between Mr . Matheson and Mr . Anderson was carried to the 18th green ,
" 这 争执 之间 先生 . 马瑟森 和 先生 . 安德森 曾是 携带 到 这 18th 绿色的 ,

"马瑟森先生和安德森先生之间的争执一直延续到了第18号果岭。"

[weə(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)] [stʊd] [wʌn] .
where the latter stood one .
在哪里 这 后者 站立 一 .

后者就站在那里。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
Record .
记录 .

记录。

" [maɪnz] [ə; eɪ] [dʒɪn] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mæθəsən] , [æz; əz] [hiː; hi] [həʊld] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [pʊt] .
" Mine's a gin and ginger , " said Mr . Matheson , as he holed the winning put .
" 我的 一个 杜松子酒 和 姜 , " 说 先生 . 马瑟森 , 作为 他 有孔的 这 获胜 放 .

"我的是金酒姜汁汽水，"马瑟森先生一边说着，一边推入了制胜一球。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 77]
[页 -]

[第77页]

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] ['mɪlɪnəri] .
THE CREATION OF A MASTERPIECE OF MILLINERY .
这 创建 的 一个 杰作 的 女帽 .

一件制帽艺术杰作的诞生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ðə; ði] ['gɑːdɪd] [griːn] .
THE GUARDED GREEN .
这 守卫 绿色的 .

守卫森严的绿地。

[[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [spek'tetər] [æt; ət] ['pɒpjələ(r)] [gɒlf] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [grænd] [stændz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪn'kloʊʒərz] ,
[It has been suggested that spectators at popular golf competitions should be installed in grand stands and other enclosures ,
[它 有 到过 建议 那 观众 在 受欢迎的 高尔夫球 比赛 应该 是 已安装 在 盛大 站立 和 其他 外壳 ,

有人建议，在热门高尔夫比赛的观众席上应该设置看台和其他封闭区域，

[ænd; ənd] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɪŋks] .]
and be restrained from wandering about the links .]
和 是 克制 从 漫游 关于 这 链接 .]

并且不得在球场上随意走动。

[ɪn] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['stjuːərdz] [mɑː'kiː] ,
In playing his tee shot from in front of the Green Steward's marquee ,
在 玩耍 他的 球座 射击 从 在 正面 的 这 绿色的 管家的 招牌 ,

他从球场管理员的帐篷前开球，

['mɪstə(r)] . - - [smɪθ] , [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] -
Mr . Tullbrown - Smith , who took the honour in the final round of the 1916
先生 . - - 史密斯 , WHO 采取 这 荣誉 在 这 最终的 圆形的 的 这 -
['æmətə(r)] ['tʃæmpiənʃɪp] ,
Amateur Championship ,
业余 锦标赛 ,

图尔布朗-史密斯先生在1916年业余锦标赛的最后一轮比赛中荣获此项殊荣。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ['pʊld] [hɪz; ɪz][bɔːl] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] , ['nærəʊli] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['æktəz] -
unfortunately pulled his ball , with the result that , narrowly missing the Actors '
很遗憾 拉 他的 球 , 和 这 结果 那 , 勉强 丢失的 这 演员 -
[bə'nevələnt] [fʌnd] [stænd] ,
Benevolent Fund stand ,
仁慈 基金 站立 ,

不幸的是，他击球失误，结果球擦着演员慈善基金会的看台飞过。

[ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [ðə; ði][grænd]['djuːkl][bɒks] .
it entered the grand ducal box .
它 进入 这 盛大 公爵 盒子 .

它进入了大公爵的收藏盒。

[ðə; ði][grænd] [djuːk] ['ræfeɪəl] ['greɪʃəsli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - - [smɪθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
The Grand Duke Raphael graciously decided that Mr . Tullbrown - Smith should be
这 盛大 公爵 拉斐尔 亲切地 决定 那 先生 . - - 史密斯 应该 是
[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl] ['haɪnəs] [bɪ'fɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [aʊt] .
presented to His Imperial Highness before playing out .
呈现 到 他的 帝国 高度 前 玩耍 出去 .

拉斐尔大公仁慈地决定，在演出开始前，应该将图尔布朗-史密斯先生引荐给陛下。

['pɑːdnəbl] ['nɜːvəsnəs] [pruːvd] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒt] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['bædli] [t'ɒpt] , [fel]
Pardonable nervousness proved fatal to the shot , which , being badly topped , fell
情有可原 紧张 已证实 致命的 到 这 射击 , 哪个 , 存在 糟糕 顶峰 , 跌倒
['ɪntuː][ðə; ði] [pres] [pen] ,
into the Press pen ,
进入 这 按 笔 ,

情有可原的紧张情绪最终导致了致命的失误，子弹偏离目标严重，落入了记者席。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [f'əʊtəgɹæfd] [baɪ][ðə; ði] ['deɪli] ['mɪrərz] ['speʃ(ə)l] ['ɑːtɪst] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]
where it was photographed by The Daily Mirror's special artist before it could
在哪里 它 曾是 拍摄 经过 这 日常的 镜子的 特别的 艺术家 前 它 可以
[biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [baɪ][ɪts]['əʊnə(r)] .
be recovered by its owner .
是 恢复 经过 它是 所有者 .

在它被主人找回之前，《每日镜报》的特约摄影师拍下了它的照片。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [streɪt] [maɪl] [bɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ]
It is interesting to record that along the straight mile boarded by the shilling
它 是 有趣的 到 记录 那 沿着 这 直的 英里 登机 经过 这 先令
[ɪn'kləʊʒə(r)]['mɪstə(r)] . - - ,
enclosure Mr . Tanquery McBrail ,
外壳 先生 . - - ,

值得一提的是，坦奎里·麦克布雷尔先生沿着一英里长的笔直道路，穿过一枚先令硬币围墙。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['mɑːvələsli] ['dekərətɪv] [ɪ'fekt] ,
who had been playing with marvellously decorative effect ,
WHO 有 到过 玩耍 和 奇妙地 装饰性的 影响 ,

那些演奏时产生了极佳装饰效果的人，

[hæd; həd][hɪz; ɪz][bɔːl] [bləʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['bʌŋkə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tenθ] [baɪ][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
had his ball blown into the bunker at the tenth by the laughter of the
有 他的 球 吹 进入 这 掩体 在 这 第十 经过 这 笑声 的 这
[les] [wel] - [ɪn'fɔːmd] ['ɒnlʊkəz] ,
less well - informed onlookers ,
较少的出色地 - 知情的 旁观者 ,

在第十洞，由于旁观者们缺乏了解情况的笑声，他的球被吹进了沙坑。

[waɪl] [ə; eɪ] [rɪ'gretəbl] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sevrəl] ['empti] ['dʒɪndʒə(r)] -
while a regrettable incident was the contribution of several empty ginger -
尽管 一个 令人遗憾 事件 曾是 这 贡献 的 一些 空的 姜 -
[bɪə(r)] ['bɒtlz] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæzəd] .
beer bottles to the natural difficulties of the hazard .
啤酒 瓶子 到 这 自然的 困难 的 这 冒险 .

令人遗憾的是，一些空姜汁啤酒瓶加剧了这种自然灾害的难度。

[sʌm; səm] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪnəmə]
Some dissatisfaction was expressed among the occupants of the cinema
一些 不满 曾是 表达 之中 这 居住者 的 这 电影
['ɒpəreɪtə(r)s] - [keɪdʒ] .
operators ' cage .
运营商 - 笼 .

影院操作人员包厢内的一些人表达了不满。

[frɒm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [kə'mɪti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
From the position allotted to them by the publicity committee it was
从 这 位置 分配 到 他们 经过 这 宣传 委员会 它 曾是
[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][fɪlm][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['momənts] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [raʊnd] ,
impossible to film the most interesting moments in the Championship round ,
不可能的 到 电影 这 最多 有趣的 时刻 在 这 锦标赛 圆形的 ,

由于宣传委员会分配给他们的位置限制，他们无法拍摄到锦标赛中最精彩的瞬间。

[sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . - - [smɪθs] [ək'septəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːld] [bə'nɑːnə][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
such as Mr . Tullbrown - Smith's acceptance of a peeled banana from his
这样的 作为 先生 . - - 史密斯 验收 的 一个 去皮 香蕉 从 他的
['kædi] [ɒn] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'tɪkjələli] ['siːnɪk] ['bʌŋkə(r)] [nəʊn] [æz; əz] " [hel] .
caddie on emerging from the particularly scenic bunker known as " Hell .
球童 在 新兴 从 这 特别 风景优美 掩体 已知 作为 " 地狱 .

例如，图尔布朗-史密斯先生从被称为“地狱”的风景优美的沙坑出来时，接受了球童递给他的剥了皮的香蕉。

" ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [faɪn] " ['pɪktʃə(r)] " [wɒz; wəz] [mɪst] [æt; ət][ðə; ði] 13th [tiː] ,
" Also a fine " picture " was missed at the 13th tee ,
" 还 一个 美好的 " 图片 " 曾是 错过 在 这 13th 球座 ,

“此外，在第13号发球台也错过了一张绝佳的‘照片’。”

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . - - [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪlɪtənt] ['sʌfrədʒɪst] ,
where Mr . Tanquery McBrail was surrounded by a militant suffragist ,
在哪里 先生 . - - 曾是 包围 经过 一个 好战分子 妇女参政论者 ,

当时，坦奎里·麦克布莱尔先生被一名激进的妇女参政论者包围着。

[huː] [hæd; həd][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] [kɔːs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] - ['waɪə(r)][ænd; ənd]['dʌb(ə)l]
who had invaded the course in spite of the rabbit - wire and double
WHO 有 入侵 这 课程 在 尽管如此 的 这 兔子 - 金属丝 和 双倍的
[ʃə'voʊ] - [diː] - [frisi] .
chevaux - de - frise .
马 - 德 - 弗里斯 .

尽管设置了兔笼和双重障碍物，他们还是闯入了球场。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ɔːdiəns] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [gɑːdz] - ,
Owing to the fact that the fashionable audience assembled in the Guards ' ,
欠款 到 这 事实 那 这 时髦 观众 组装 在 这 卫兵 - ,

由于时尚人士聚集在卫兵俱乐部，

['kæv(ə)lri][ænd; ənd][bæθ.bɑ:θ] [klʌb] [stændz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['ɒŋkɔ:(r)] [bəuθ] ['pleər] - ['wʌndəf(ə)l] [pʌt]
Cavalry and Bath Club stands insisted upon encoring both players ' wonderful putts
骑兵 和 洗澡 俱乐部 站立 坚持 之上 安可 两个都 玩家 - 精彩的 推杆
[æt; ət][ðə; ði] 16th [gri:n] ,
at the 16th green ,
在 这 16th 绿色的 ,

骑兵队和巴斯俱乐部坚持要为两位球员在第16号果岭上的精彩推杆再次欢呼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ten] ['mɪnɪts] ,
and the consequent delay of nearly ten minutes ,
和 这 后果 延迟 的 几乎 十 分钟 ,

由此造成了近十分钟的延误。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm]['rɑ:ðə(r)] ['ʌgli] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [tʃi:pə] [si:ts]
there were some rather ugly manifestations of impatience in the cheaper seats
那里 是 一些 相当 丑陋的 表现 的 不耐烦 在 这 更便宜 座位
.
.
.

便宜的座位上出现了一些相当难看的不耐烦的表现。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [peɪl] [pɪŋk]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][hæd; həd] [bi:n] ['speʃəli] [ɪn'geɪdʒd]
In spite of the fact that the Pale Pink Pierrots had been specially engaged
在 尽管如此 的 这 事实 那 这 苍白 粉色的 小丑 有 到过 特别 已订婚的
[tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['fainəlist] [pɑ:st] ,
to fill the interval before the finalists passed ,
到 充满 这 间隔 前 这 决赛入围者 通过了 ,

尽管淡粉色小丑乐队是特意请来在决赛选手表演前的空档期进行演出的，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['laʊdli] [bu:] [ə'pɒn] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - - [pʊt]
they were so loudly booed upon their arrival that Mr . Tanquery McBrail put
他们 是 所以 高声 嘘声 之上 他们的 到达 那 先生 . - - 放
[hɪz; ɪz] ['mæʃi] [ə'prəʊtʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌpɑ:lə'mentri] ['kɒmpaʊnd] ,
his mashie approach into the Parliamentary compound ,
他的 mashie 方法 进入 这 议会 化合物 ,

他们抵达时遭到了震耳欲聋的嘘声，以至于坦奎里·麦克布莱尔先生不得不采取强硬手段进入议会大院。

[ə'mɪdst] [ðə; ði][dʒɪəz][ænd; ənd] [hu:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] [ʌn'ru:li] ,
amidst the jeers and hoots of the more unruly ,
在……之中 这 嘲笑 和 呼啸声 的 这 更多的 不羁 ,

在那些比较不守规矩的人的嘲笑和讥讽声中，

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [geɪm] [ɪz][nɒt] [ə; eɪ]['mju:zɪk] - [hɔ:l]
who seemed to forget that the royal and ancient game is not a music - hall
WHO 似乎 到 忘记 那 这 皇家 和 古老的 游戏 是 不是 一个 音乐 - 大厅
[ˌentə'teɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

他们似乎忘记了，这项古老的皇家游戏并非歌舞厅的娱乐活动。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [lɪŋks] ['mɑ:ʃ(ə)l] [hæd; həd] [pleɪst] [ɔ:l][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['pleər] ['prez(ə)nt][ɪn]
The fact that the links marshal had placed all the professional players present in
这 事实 那 这 链接 元帅 有 放置 全部 这 专业的 玩家 展示 在
[wʌn] [rəʊ] [ɒv; əv] ['fəʊtɜ:ɪ] ,
one row of fauteuils ,
一 排 的 扶手椅 ,

球场管理员将所有在场的职业球员安排在一排扶手椅上，这一事实

[ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈkæri] [tuː; tə][ðə; ði] 18th [griːn] , [ˈhɑːdli] [siːmd] [tuː; tə][ˈfɜːðə(r)][ðə; ði] [ˈɪntrəsts]
opposite the long carry to the 18th green , hardly seemed to further the interests
对面的 这 长的 携带 到 这 18th 绿色的 , 几乎 似乎 到 更远 这 兴趣
[ɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt] [gɒlf] .
of perfect golf .
的 完美的 高尔夫球 .

与通往第 18 号果岭的长距离击球相反，似乎很难增进完美的高尔夫运动。

[ðə; ði] [ˈwɔːrmɪst] [ɐknˈɒlɪdʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈðeəfɔː(r)] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][eks] - [ˈəʊpən]
The warmest acknowledgments are therefore due to a number of ex - open
这 最温暖 致谢 是 所以 到期的 到 一个 数字 的 前任 - 打开
[ˈtʃæmpiənz] ,
champions ,
冠军 ,

因此，最诚挚的谢意应献给几位前公开赛冠军。

[huː] [ˈkaɪndli] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn] [wɒt] [pruːvd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪˈstresɪŋ] [ˈɛpɪsˌəʊdz][ɪn]
who kindly turned their backs on what proved one of the most distressing episodes in
WHO 亲切地 转向 他们的 背部 在 什么 已证实 一 的 这 最多 令人痛心 剧集 在
[ðə; ði] [deɪz] [pleɪ] .
the day's play .
这 天 玩 .

他们好心地对当天戏剧中最令人痛苦的情节之一视而不见。

[ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] .
A MARK OF DISTINCTION .
一个 标记 的 区别 .

卓越的标志。

[wen] [ai] [pɑːst] [ˈaʊə(r)] [ˈbutʃəz] [ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈjestədeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] ,
When I passed our butcher's on my way to the station yesterday morning ,
什么时候 我 通过了 我们的 肉铺 在 我的 方式 到 这 车站 昨天 早晨 ,

昨天早上我去车站的路上经过我们这儿的肉铺时，

[ai] [ˈnəʊtɪst] [ˌaʊtˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ə; eɪ][ˈplækɑːd] [ˈprɒmɪnəntli] [dɪˈspleɪd] , [wɪtʃ] [riːd] : — "
I noticed outside his shop a placard prominently displayed , which read : — "
我 注意到 外部 他的 店铺 一个 标语牌 突出地 显示 , 哪个 读 : — "
[ˈwɪljəmsənz] [sprɪŋ] [læm] .
Williamson's Spring Lamb .
威廉姆森的 春天 羊肉 .

我注意到他店外显眼处挂着一块牌子，上面写着：“威廉姆森的春羔羊。”

[səʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈbʊtʃəz] .
So different from the ordinary butchers .
所以 不同的 从 这 普通的 屠夫 .

与普通的肉铺截然不同。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [əˈpɒstrəfi] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] " [es] " [ɪn] " [ˈbʊtʃəz] ,
" There was no apostrophe before the " s " in " butchers ,
" 那里 曾是 不 撇号 前 这 " s " 在 " 屠夫 ,

“butchers”中的“s”前面没有撇号，

" [səʊ][ðə; ði] [ˈrefrəns] [wɒz; wəz] [ˈklɪəli] [tuː; tə] [ˈwɪljəmsən] [ænd; ənd][nɒt] [ˈwɪljəmsənz] [sprɪŋ] [læm]
" so the reference was clearly to Williamson and not Williamson's Spring Lamb
" 所以 这 参考 曾是 清楚地 到 威廉姆森 和 不是 威廉姆森的 春天 羊肉
.
.
.

所以，这里显然指的是威廉姆森，而不是威廉姆森的春羔。

" [ɪz] ['wɪljəmsən] ['riːəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['raɪvlz] ?
" Is Williamson really different from his rivals ?
" 是 威廉姆森 真的 不同的 从 他的 竞争对手 ?

“威廉姆森真的和他的竞争对手有什么不同吗？”

" [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
" I said to myself ,
" 我 说 到 我 ,

我对自己说，

['krɒsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
crossing to the other side of the road to take a general survey of the
过境 到 这 其他 边 的 这 路 到 拿 一个 一般的 民意调查 的 这
[ʃɒp] [frʌnt] .
shop front .
店铺 正面 .

走到马路对面，对店面进行大致观察。

[nəʊ] , [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv][dʒɔɪnts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn]['ʌðə(r)]
No , the same sort of joints seemed to be hanging up as those in other
不 , 这 相同的 种类 的 关节 似乎 到 是 绞刑 向上 作为 那些 在 其他
['bʊtʃəz] - ['wɪndəʊz] ;
butchers ' windows ;
屠夫 - 视窗 ;

不，挂在那里的肉块似乎和其他肉铺橱窗里的肉块一样；

[ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv]['ledʒəndz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd]
the same sort of legends attached to those which passers - by were invited
这 相同的 种类 的 传说 随附的 到 那些 哪个 过路人 - 经过 是 受邀
[tuː; tə] [nəʊt] [pə'tɪkjələli] .
to note particularly .
到 笔记 特别 .

与那些吸引路人特别注意的传说类似的传说。

[ai] [krɒst] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] .
I crossed the road again .
我 交叉 这 路 再次 .

我又过了马路。

[jes] , [æz; əz][ai] [fɪəd] .
Yes , as I feared .
是的 , 作为 我 害怕 .

果然不出我所料。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [flaɪz] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['bluːbɒtl] ['eksəsaɪzɪŋ]
There were several ordinary flies and at least one bluebottle exercising
那里 是 一些 普通的 苍蝇 和 在 至少 一 蓝瓶 锻炼
[ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [miːt] .
themselves on the meat .
他们自己 在 这 肉 .

有好几只普通苍蝇和至少一只僧帽水母在肉上活动。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] ['kʌtlits] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['aɪsəleɪtɪd][ɔː(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['gɑːləndz] ,
The choice cutlets were not isolated or decorated with garlands ,
这 选择 肉饼 是 不是 孤立 或者 装饰 和 花环 ,

精选的肉排没有单独摆放，也没有用花环装饰。

[ɔː(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [ɒv; əv][ɪn] ['eni] [wei] .
or made a fuss of in any way .
或者 制成 一个 大惊小怪 的 在 任何 方式 .

或者以任何方式大惊小怪。

[ðeɪ] [dʒʌst] [fɹæt'ɜːnaɪzd] [ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [i'kwɒləti] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
They just fraternised on terms of equality with the rest .
他们 只是 结交朋友 在 条款 的 平等 和 这 休息 .

他们只是像其他人一样，在平等的基础上交往。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] " [jʌŋ] ['leɪdi] " [ɪn] [ə; eɪ] [smɑːt] [blaʊz] ,
The usual " young lady " in a smart blouse ,
这 通常 " 年轻的 女士 " 在 一个 聪明的 女式衬衫 ,

一位穿着得体衬衫的普通“年轻女士”，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [beə(r)] [pɪŋk] [nek] [sɜːvd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [hæm] - [frɪl] , [sæt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['wɪndəʊ] ,
with her bare pink neck served up in a ham - frill , sat behind the usual window ,
和 她 裸 粉色的 脖子 服务 向上 在 一个 火腿 - 褶边 , 卫星 在后面 这 通常 窗户 ,

她粉嫩的脖颈裸露在外，像火腿一样裹在褶边里，坐在惯常的窗户后面。

['prɒbəbli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [sʌmz] [ɪn] ['butʃəz] [ə'rɪθmətɪk] .
probably trying to work out the usual sums in butcher's arithmetic .
大概 尝试 到 工作 出去 这 通常 总和 在 肉铺 算术 .

可能是在尝试计算屠夫算术中的常见算式。

[ðə; ði] [tɒp] [hɑːf] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmsən] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['tʃɒpɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .
The top half of Mr . Williamson was visible behind his chopping - table .
这 顶部 一半 的 先生 . 威廉姆森 曾是 可见的 在后面 他的 切碎 - 桌子 .

威廉姆森先生的上半身在他的砧板后面若隐若现。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hæt] — [ə; eɪ] ['bəʊlə(r)] ; ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bəʊlə(r)] .
He saw me and touched his hat — a bowler ; nothing very extraordinary about the bowler .
他 锯 我 和 感动 他的 帽子 — 一个 保龄球手 ; 没有什么 非常 非凡的 关于 这 保龄球手 .

他看见我，摸了摸他的帽子——一顶圆顶礼帽；这顶圆顶礼帽没什么特别之处。

[ðə; ði] [brɪm] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['flætə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [laɪk] ['pɜːsənəli] ,
The brim was certainly a great deal flatter than I like personally ,
这 帽檐 曾是 当然 一个 伟大的 交易 奉承 比 我 喜欢 亲自 ,

帽檐比我个人喜欢的要平得多。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [teɪsts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [pə'veɪ] [miːt] .
but quite in keeping with the general tastes of those who purvey meat .
但 相当 在 保持 和 这 一般的 口味 的 那些 WHO 普维 肉 .

但这完全符合肉类供应商的普遍口味。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [tuː; tə] [pə'spəʊn] ['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestə'geʃən] ,
I thought it better to postpone further investigations ,
我 想法 它 更好的 到 推迟 更远 调查 ,

我认为最好推迟进一步调查。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['ɒnə(r)] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
and reflected that Honor might be able to enlighten me when I returned home that evening .
和 反映 那 荣誉 可能 是 有能力的 到 开导 我 什么时候 我 返回 家 那 晚上 .

我心想，或许那天晚上回家后，荣誉能够给我一些启发。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" No , " she said , when I asked her about it ,
" 不 , " 她 说 , 什么时候 我 问 她 关于 它 ,

当我问她这件事时，她说：“不。”

" [ai] ['hævnt] ['nəʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ɪk'sepʃənəli] [su:'pɪəriə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] . "
" I haven't noticed anything exceptionally superior about him . "
" 我 还没有 注意到 任何事物 非常 优越的 关于 他 . "
“我没发现他有什么特别突出的优点。”

" [bɪls] ['eni] ['dɪfrənt] ? "
" Bills any different ? "
" 账单 任何 不同的 ? "
账单有什么不同吗?

" [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðeɪ] [teɪk] [æz; əz] [lɒŋ] [tu:; tə] [peɪ] ;
" No , " she said , " they take as long to pay ;
" 不 , " 她 说 , " 他们 拿 作为 长的 到 支付 ;
“不,”她说,“他们付款也需要很长时间;

[ə'baʊt] [æz; əz] [ɪg'zɔ:bɪtənt] [æz; əz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . "
about as exorbitant as most of the others . "
关于 作为 高昂 作为 最多 的 这 其他的 . "
和其他大多数价格一样离谱。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [əb'zɜ:vd] ['eniθɪŋ] [pɪ'kju:liə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mænəz] , [ðen] ?
" Have you observed anything peculiar about his manners , then ?
" 有 你 观察到 任何事物 奇特 关于 他的 礼仪 , 然后 ?
那么,你有没有注意到他举止有什么特别之处呢?

" [ai] [sed] ; " [dʌz] [hi:; hi] ['evə(r)] [θrəʊ] [tʃɒps] [æt; ət] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wen] [ju:; jʊ] [pɑ:s]
" I said ; " does he ever throw chops at you , for instance , when you pass
" 我 说 ; " 做 他 曾经 扔 排骨 在 你 , 为了 实例 , 什么时候 你 经过
[ðə; ði] [ʃɒp] ? "
the shop ? "
这 店铺 ? "
我说:“比如说,你路过商店的时候,他会不会朝你扔肉排? ”

" [nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , " [sed] ['ɒnə(r)] ; " [aɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [kætʃ] . "
" No such luck , " said Honor ; " I'm a good catch . "
" 不 这样的 运气 , " 说 荣誉 ; " 我是 一个 好的 抓住 . "
“没那么幸运,”霍纳说,“我可是个抢手货。”

" [pə'hæps] [ðeɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [ti:] , " [ai] [sed] , " [wen] [ju:; jʊ] [meɪk] [æn; ən] [ˌɑ:ftə'nu:n] [kɔ:l] [ɒn] [ðə; ði]
" Perhaps they give you tea , " I said , " when you make an afternoon call on the
" 也许 他们 给 你 茶 , " 我 说 , " 什么时候 你 制作 一个 下午 称呼 在 这
['sɜ:lɔɪn] ? "
sirloins ? "
西冷牛排 ? "
“也许当你下午去拜访那些牛排时,他们会给你泡茶,”我说?

" [ɪn'di:d] [ðeɪ] [doʊnt] , " [sed] ['ɒnə(r)] , " [nɒt] ['i:v(ə)n] [wen] [ai] [gəʊ] [tu:; tə] [peɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]
" Indeed they don't , " said Honor , " not even when I go to pay something off the
" 的确 他们 不 , " 说 荣誉 , " 不是 甚至 什么时候 我 去 到 支付 某物 离开 这
[bʊk] . "
book . "
书 . "
“确实没有,”霍纳说,“即使我去偿还账上的欠款,他们也没有。”

" [ðen] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['kəʊzi] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:kʃ(ə)n] [brɪdʒ] ['pɑ:tiz] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
" Then perhaps you have cosy little auction bridge parties in the room behind the
" 然后 也许 你 有 舒适 小的 拍卖 桥 各方 在 这 房间 在后面 这
[kæ'ʃiəs] ['wɪndəʊ] ?
cashier's window ?
收银员 窗户 ?
“那么,你们或许可以在收银台后面的房间里举办温馨的小型拍卖桥牌聚会? ”

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

['bʊtʃəz] [ɑː(r); ə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] . "
Butchers are behind the times . "
屠夫 是 在后面 这 时代 . "

肉铺老板们太落伍了。

" [ðeə(r)] [ɔːt] , " [sed] ['ɒnə(r)] ,
" There ought , " said Honor ,
" 那里 应该 , " 说 荣誉 ,

"应该如此,"霍纳说道。

" [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] — [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][dʒəʊk] ;
" to be a good joke to be made out of that — a newspaper joke ;
" 到 是 一个 好的 开玩笑 到 是 制成 出去 的 那 — 一个 报纸 开玩笑 ;

"可以以此为素材编造一个好笑话——一个报纸笑话;

[bʌt; bət][ai] [kænt] [kwaɪt] [siː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [jet] . "
but I can't quite see how to make it just yet . "
但 我 不能 相当 看 如何 到 制作 它 只是 然而 . "

但我目前还不太清楚该如何实现。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] , " [ai] [sed] .
" That's something to the good , " I said .
" 那就是 某物 到 这 好的 , " 我 说 .

"这是件好事,"我说。

" [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə]['aʊə(r)] ['mʌtənz] . "
" However , to our muttons . "
" 然而 , 到 我们的 羊肉 . "

"然而,对于我们的羊肉来说。"

" ['rɒt(ə)n] , " [sed] ['ɒnə(r)] .
" Rotten , " said Honor .
" 烂 , " 说 荣誉 .

"烂透了,"荣誉说道。

" [wɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒnturɑːʒ] ?
" What of his entourage ?
" 什么 的 他的 随行人员 ?

他的随从呢?

" [ai] [sed] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒment] ; " [hɪz; ɪz] [steɪk] - ['beərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ? "
" I said , ignoring her comment ; " his steak - bearer and the like ? "
" 我 说 , 忽略 她 评论 ; " 他的 牛排 - 持有人 和 这 喜欢 ? "

我没理会她的话,说道:"他的牛排侍者之类的?"

" ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ; [dʒʌst] - [wɪð] ['eməli] . "
" Nothing unusual ; just épris with Emily . "
" 没有什么 异常 ; 只是 - 和 艾米丽 . "

"没什么特别的;只是和艾米丽闹了点矛盾。"

" [ðen] [weə(r)] , [əʊ] [weə(r)] , " [ai] [sed] , " [ɪz] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ðæt] ['wɪljəmsən] [bræɡz] [ə'baʊt] ? "
" Then where , oh where , " I said , " is this difference that Williamson brags about ? "
" 然后 在哪里 , 哦 在哪里 , " 我 说 , " 是 这 不同之处 那 威廉姆森 吹嘘 关于 ? "

"那么,"我说,"威廉姆森吹嘘的这种区别到底在哪里呢?"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['ɒnə(r)] [sed] ['helpləsli] .
" I don't know , " Honor said helplessly .
" 我 不 知道 , " 荣誉 说 无助地 .

"我不知道,"霍纳无奈地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] , " [aɪ] [sed] ,
" I shall find out , " I said ,
" 我 将 寻找 出去 , " 我 说 ,

"我会查清楚的,"我说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] . "
" even if I have to do the housekeeping myself for a bit . "
" 甚至 如果 我 有 到 做 这 家政 我 为了 一个 少量 . "

"即使我得自己做一会儿家务。"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wen] [juː; jʊ][laɪk] . "
" You can take it on , " she said , " when you like . "
" 你 能 拿 它 在 , " 她 说 , " 什么时候 你 喜欢 . "

"你可以随时接受它,"她说。

" [ɑː'hɑː] !
" Aha !
" 啊哈 !

"啊哈!"

" [aɪ] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] , [æz; əz][aɪ] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
" I said triumphantly , as I burst into the room this evening .
" 我 说 凯旋而归 , 作为 我 爆裂 进入 这 房间 这 晚上 .

"我今晚冲进房间时，得意洋洋地说。"

" [aɪv] [sɒlvd] [ðə; ði] ['wɪljəmsən] ['prɒbləm] .
" I've solved the Williamson problem .
" 我已经 已解决 这 威廉姆森 问题 .

"我已经解决了威廉姆森问题。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)][æz; əz][aɪ] [pɑːst] [dʒʌst] [naʊ] ,
He was standing at his door as I passed just now ,
他 曾是 常设 在 他的 门 作为 我 通过了 只是 现在 ,

我刚才路过时，他正站在门口。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][rɪ'geɪlɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dred] ['ɒfɪs] . "
in all the regalia of his dread office . "
在 全部 这 礼服 的 他的 恐惧 办公室 . "

他身着令人畏惧的官职的全部华服。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] , - [wel] , [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" And you went up to him and said , ' Well , what about it ?
" 和 你 去 向上 到 他 和 说 , - 出色地 , 什么 关于 它 ?

"然后你走到他跟前说，'那又怎样？'"

- [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊtɪs] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
' and pointed to the notice , I suppose . "
- 和 尖 到 这 注意 , 我 认为 . "

我想，他大概是指着那张告示吧。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [aɪ] [sed] ;
" Not at all , " I said ;
" 不是 在 全部 , " 我 说 ;

"完全不是,"我说;

" [aɪ] ['mɪəli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪlz] [fel] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] .
" I merely looked at him and the scales fell from my eyes .
" 我 仅仅 看起来 在 他 和 这 秤 跌倒 从 我的 眼睛 .

"我只是看了他一眼，就恍然大悟。"

[hiː; hi] [bʊtʃ] [ɪn][spæts] . "
He butches in spats . "
他 屠夫 在 争吵 . "

他穿着绑腿，像个大块头。

" [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [gɒlf] ['tʃæmpiənʃɪp] [triːn] [wʌn] [wɪð] - . " — ['mʌnθli] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] .
" In the open Golf Championship Treen won with 78 . " — Monthly Daily Chronicle .
" 在 这 打开 高尔夫球 锦标赛 特林 韩元 和 - . " — 月度 日常的 编年史 .

"在公开高尔夫锦标赛中，特里恩以78杆的成绩夺冠。"——《每月每日纪事报》。

[nekst][jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['seɪntli] ['ænˌdruːz] [tɜːn] [ə'gen] .
Next year it will be the saintly Andrew's turn again .
下一个 年 它 将要 是 这 圣洁的 安德鲁的 转动 再次 .

明年就轮到圣人安德鲁了。

" [wɪð] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [straɪdz] ([hɪz; ɪz] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns]
" With lightning - like repetition of his strides (his quick action is the essence
" 和 闪电 - 喜欢 重复 的 他的 步幅 (他的 快的 行动 是 这 本质
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd]) ,
of his speed) ,
的 他的 速度) ,

"他迈着闪电般的步伐（他的快速动作是他速度的本质），

['æpəlˌgɑrθ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [həʊm] [streɪt] . " — ['jɔːrkʃər] [pəʊst] .
Applegarth came flying down the home straight . " — Yorkshire Post .
阿普尔加斯 来了 飞行 向下 这 家 直的 . " — 约克郡 邮政 .

"阿普尔加斯在最后直道上飞驰而过。"——《约克郡邮报》。

['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] ['æpəlˌgɑrθ] [tuː; tə][ʌp'həʊld] ['brɪtɪʃ] [pre'stiːʒ] [æt; ət]
Seeing that we were looking to Applegarth to uphold British prestige at
看到 那 我们 是 寻找 到 阿普尔加斯 到 坚持 英国 声望 在
[ðə; ði][nekst] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] ,
the next Olympic games ,
这 下一个 奥林匹克 游戏 ,

鉴于我们寄希望于阿普尔加斯在下一届奥运会上捍卫英国的声誉，

[wiː; wi] [rɪ'gret] [ɪk'striːmli] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ]
we regret extremely that the secret of his speed should have been given away
我们 后悔 极其 那 这 秘密 的 他的 速度 应该 有 到过 给定 离开
[tuː; tə]['aʊə(r)] ['raɪvlz] .
to our rivals .
到 我们的 竞争对手 .

我们非常遗憾，他的速度秘诀竟然泄露给了我们的对手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 79]
[页 -]

[第79页]

['kaʊnsl] .
Counsel .
法律顾问 .

法律顾问。

" ['prɪz(ə)nə(r)][ɪz][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [sɔː] [kə'mɪt] [ðə; ði] [θeft] ?
" Prisoner is the man you saw commit the theft ?
" 囚犯 是 这 男人 你 锯 犯罪 这 盗窃 ?

"囚犯就是你亲眼看到实施盗窃的那个人吗？"

" ['wɪtnəs] ([ə; eɪ] ['bʊkmeɪkə(r)]) .
" Witness (a bookmaker) .
" 证人 (一个 博彩公司) .

"见证人（一名博彩公司老板）。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , Sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" ['kaʊnsl] .
" Counsel .
" 法律顾问 .

"法律顾问。

" [juː; jʊ][sweə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] [ðæt] ['prɪz(ə)nə(r)][ɪz][ðə; ði][mæn] ?
" You swear on your oath that prisoner is the man ?
" 你 发誓 在 你的 誓言 那 囚犯 是 这 男人 ?

你发誓说，那个囚犯就是那个人？

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

"证人。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , Sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" ['spɔːtɪŋ] [dʒʌdʒ] .
" Sporting Judge .
" 体育 法官 .

体育裁判。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][faɪv][tuː; tə] [tuː] [ɒn][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði][mæn] ?
" Are you prepared to give me five to two on the prisoner being the man ?
" 是 你 准备 到 给 我 五 到 二 在 这 囚犯 存在 这 男人 ?

"你准备好以五比二的赔率告诉我，囚犯就是那个男人吗？"

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

"证人。

" [ɑː] , [aɪm] ['sɒri] , [ˌem 'iː] [lɔːd] , [bʌt; bət][aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ][tuː; tə] - [deɪ] .
" Ah , I'm sorry , me lord , but I'm taking a holiday to - day .
" 啊 , 我是 对不起 , 我 主 , 但 我是 采取 一个 假期 到 - 天 .

"啊，对不起，大人，我今天休假。"

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .
Nothing doing .
没有什么 正在做 .

什么也没做。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['elən] ['mɛləˌsɛnt] ['kɒbdən] [kæn; kən] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː] ['hʌrɪdli] .
Ellen Melicent Cobden can certainly not be accused of writing too hurriedly .
艾伦 梅利森特 科布登 能 当然 不是 是 被告 的 写作 也 匆匆 .

艾伦·梅利森特·科布登的写作速度绝对称不上快。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪns] , [æz; əz] " [maɪlz]['æmbə(r)] ,
I don't know how many years it is since , as " Miles Amber ,
我 不 知道 如何 许多 年 它 是 自从 , 作为 " 迈尔斯 琥珀色 ,

我不知道距离"迈尔斯·安珀"事件发生已经多少年了，

" [ʃiː; ʃi] ['kæptʃəd] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [fɜːst]['nɒv(ə)l] , - ; [ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['sekənd] ,
" she captured my admiration with that wonderful first novel , Wistons ; and now here is her second ,
" 她 捕获 我的 钦佩 和 那 精彩的 第一的 小说 , - ; 和 现在 这里 是 她 第二 ,

"她凭借那部精彩的第一部小说《威斯顿一家》赢得了我的钦佩；现在，她的第二部小说也问世了。"

['sɪlviə] ['sæksn] ([ʌn'wɪn]) , ['əʊnli][dʒʌst] [ə'piəriŋ] .
Sylvia Saxon (Unwin) , only just appearing .
西尔维娅 撒克逊 (安温) , 仅有的 只是 出现 .

西尔维娅·萨克森（Unwin），刚刚出场。

[ai] [meɪ] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [kən'fəːmz] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [ɒv; əv] ['veri] ['riːəl][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][gɪfts] .
I may say at once that it entirely confirms my impression that she is a writer of very real and original gifts .
我 可能 说 在 一次 那 它 完全 确认 我的 印象 那 她 是 一个 作家 的 非常 真实的 和 原来的 礼物 .

我可以立即断言，这完全证实了我的印象，即她是一位极具才华和原创性的作家。

['sɪlviə] ['sæksn][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [bʊk] .
Sylvia Saxon is not a pleasant book .
西尔维娅 撒克逊 是 不是 一个 令人愉快的 书 .

《西尔维娅·萨克森》这本书并不令人愉快。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɪtə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [ɪn] ['triːtmənt] .
It is hard , more than a little bitter , and deliberately unsympathetic in treatment .
它 是 难的 , 更多的 比 一个 小的 苦的 , 和 故意地 冷漠无情 在 治疗 .

这很艰难，令人感到痛苦，而且在对待病人时故意冷漠无情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grɪmli] ['riːəl] .
But it is grimly real .
但 它 是 阴沉地 真实的 .

但这却是残酷的现实。

['sɪlviə] [hɜː'self] [ɪz][ə; eɪ]['kærəktə(r)] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , ['reɪtʃl] ,
Sylvia herself is a character that lives , and her mother , Rachel ,
西尔维娅 她自己 是 一个 特点 那 生活 , 和 她 母亲 , 瑞秋 ,

西尔维娅本人就是一个鲜活的人物，还有她的母亲瑞秋，

['ɔːlməʊst] [i'klipsiz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['kwɒləti][ɒv; əv]['trædʒɪk][vaɪ'tæləti] .
almost eclipses her in this same quality of tragic vitality .
几乎 日食 她 在 这 相同的 质量 的 悲惨 活力 .

在这种悲剧性的生命力方面，几乎盖过了她。

[ðə; ði] [həʊl] [teɪl] [ɪz][ə; eɪ]['trædʒədi][ɒv; əv] ['empti] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] [laɪvz; lɪvz] [pɑːst] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .
The whole tale is a tragedy of empty and meaningless lives passed in an atmosphere of too much money and too little significance .
这 所有的 故事 是 一个 悲剧 的 空的 和 无意义的 生活 通过了 在 一个 气氛 的 也 很多 钱 和 也 小的 意义 .

整个故事是一场悲剧，讲述了人们在金钱过多而意义过少的氛围中虚度光阴，过着空虚无意义的生活。

[ðə; ði] " [sə'saɪəti] " [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɔːðən] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [pluː'tɒkrəsi] , [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd]
The " society " of a Northern manufacturing plutocracy , the display and
这 " 社会 " 的 一个 北方 制造业 富豪 , 这 展示 和
['raɪv(ə)lri] , [ðə; ði] ['mæridʒz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn'rɪtʃt] ['fæmɪlɪz] ,
rivalry , the marriages between the enriched families ,
对抗 , 这 婚姻 之间 这 富含 家庭 ,

北方制造业富豪统治下的“社会”，炫耀财富和相互竞争，以及富裕家族之间的联姻，

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] ['stændəd] [ɪk'sept] [welθ] — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [set] [daʊn] [wɪð]
the absence of any standard except wealth — all these things are set down with
这 缺席 的 任何 标准 除了 财富 — 全部 这些 事物 是 放 向下 和
[ðə; ði] ['mɪnɪt] ['riːəlɪzəm] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] ,
the minute realism that must come ,
这 分钟 现实主义 那 必须 来 ,

除了财富之外没有任何其他标准——所有这些都以必然到来的细致入微的现实主义态度加以阐述。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ɒv; əv] ['ɪntɪmət] ['pɜːsən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
I am sure , of intimate personal knowledge .
我 是 当然 , 的 亲密的 个人的 知识 .

我确信，这是我个人非常了解的情况。

['sɪlviə] [ɪz][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [sʌtʃ] ['fæməli] , [ænd; ənd]['meɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['dekədənt] [eə(r)]
Sylvia is the offspring of one such family , and mated to the decadent heir
西尔维娅 是 这 后代 的 一 这样的 家庭 , 和 已交配 到 这 颓废 继承人
[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
of another .
的 其他 .

西尔维娅是这样一个家族的后代，她嫁给了另一个家族的颓废继承人。

[hɜː(r); hə(r)]['trædʒədi][ɪz] [ðæt] [tuː] [leɪt] [ʃiː; ʃi] [miːts] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sə'pəuz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
Her tragedy is that too late she meets a man whom she supposes capable of
她 悲剧 是 那 也 晚的 她 满足 一个 男人 谁 她 假设 有能力的 的
['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['fʊlə(r)] ,
giving her the fuller ,
给予 她 这 更丰满 ,

她的悲剧在于，她遇到一个她认为能够给她更完整、更幸福生活的男人时已经太晚了。

[mɔː(r)] [kəm'pliːt] [laɪf][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['ɪgnərəntli] [jəːnd] .
more complete life for which she has always ignorantly yearned .
更多的 完全的 生活 为了 哪个 她 有 总是 无知地 渴望 .

她一直以来都无知地渴望着更完整的人生。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz] [æn] , [ðə; ði] ['peniləs] [gɜːl] , ['haɪəd][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pleɪfeləʊ]
Then there is Anne , the penniless girl , hired as a child to be a playfellow
然后 那里 是 安妮 , 这 身无分文 女孩 , 雇用 作为 一个 孩子 到 是 一个 玩伴
[fɔː(r); fə(r)] ['sɪlviə] ,
for Sylvia ,
为了 西尔维娅 ,

还有安妮，这个身无分文的女孩，从小就被雇来做西尔维娅的玩伴。

[huː] [hɜː'self] [lʌvz] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,
who herself loves the same man ,
WHO 她自己 爱 这 相同的 男人 ,

她自己也爱着同一个男人，

[ænd; ənd][daɪz] [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːnɪŋ] [ə'fekʃn] [ɪz] ['ruːθləsli] [swept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][baɪ]
and dies when his dawning affection is ruthlessly swept away from her by
和 死亡 什么时候 他的 黎明 感情 是 无情地 扫荡 离开 从 她 经过
[ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv] ['sɪlviə] .
the dominant personality of Sylvia .
这 主导的 性格 的 西尔维娅 .

当他萌生的爱意被西尔维娅强势的个性无情地夺走时，他便去世了。

[ə; eɪ] [teɪl] , [wʌn] [maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [ʌn'hæpi] ['wɪmɪn] ;
A tale , one might call it , of unhappy women ;
一个 故事 ， 一 可能 称呼 它 ， 的 不开心 女性 ；

可以说，这是一个关于不幸女性的故事；

[nɒt] [meɪd] [ðə; ði] [les] [grɪm] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [fɔːt] [ɪz] [ʃəʊn]
not made the less grim by the fact that the man for whom they fought is shown
不是 制成 这 较少的 严峻 经过 这 事实 那 这 男人 为了 谁 他们 战斗 是 所示

[æz; əz] ['həʊlli] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
as wholly unworthy of such emotion .
作为 完全 不配 的 这样的 情感 .

更令人痛心的是，他们为之战斗的人完全不配拥有这样的情感。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] , [dɪ'stɜːbɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːri] .
A powerful , disturbing and highly original story .
一个 强大的 ， 令人不安 和 高度 原来的 故事 .

一个震撼人心、引人深思且极具原创性的故事。

" ['sɑːki] " [hæz; həz] [biːn] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" Saki " has been now for a number of years a great delight to me ,
" 咲 " 有 到过 现在 为了 一个 数字 的 年 一个 伟大的 喜 到 我 ，

多年来，"Saki"一直给我带来极大的乐趣。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [wɜːk] , [biːsts] [ænd; ənd] ['suːpə(r)] - [biːsts] ([leɪn]) , [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni]
and his last work , Beasts and Super - Beasts (Lane) , is as good as any
和 他的 最后的 工作 ， 野兽 和 极好的 - 野兽 （ 车道 ）， 是 作为 好的 作为 任何

[ɒv; əv] [ɪts] ['priːdisesəz] .
of its predecessors .
的 它是 前任 .

他的最后一部作品《野兽与超级野兽》（Lane出版社）也和他之前的任何一部作品一样出色。

[kləʊðd] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] ['kləʊvɪs] [ɔː(r)] ['redʒənəld] ,
Clothed in the elegant garments of Clovis or Reginald ,
穿着衣服 在 这 优雅的 服装 的 克洛维斯 或者 雷金纳德 ，

身着克洛维斯或雷金纳德的华丽服饰，

['mɪstə(r)] . [mən'roʊ] [meɪks] [pleɪn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['lʌvli] [ðɪs] [wɜːld] [maɪt] [biː; bi] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi]
Mr . Munro makes plain to us how lovely this world might be were we
先生 . 芒罗 制作 清楚的 到 我们 如何 迷人的 这 世界 可能 是 是 我们

['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bəʊldə(r)] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['præktɪkl] [dʒəʊks] .
only a little bolder about our practical jokes .
仅有的 一个 小的 更大胆 关于 我们的 实际的 笑话 .

蒙罗先生向我们清楚地表明，如果我们在恶作剧方面更大胆一些，这个世界将会多么美好。

[ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [beəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['buːdwɑː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɔː(r)] [pɪgz]
In the art of introducing bears into the boudoir of a countess or pigs
在 这 艺术 的 介绍 熊 进入 这 闺房 的 一个 伯爵夫人 或者 猪

['ɪntuː] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪpləmæt] ,
into the study of a diplomat ,
进入 这 学习 的 一个 外交官 ，

在将熊引入伯爵夫人的闺房或将猪引入外交官的书房的艺术中，

[ænd; ənd] [ðen] ['klɪntʃɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪtɪɪst] [ɒv; əv] ['epigræm] , ['kləʊvɪs] [ɪz]
and then clinching the matter with the wittiest of epigrams , Clovis is
和 然后 锁定胜局 这 事情 和 这 最机智的 的 警句 ， 克洛维斯 是

[suː'priːm; sjuː'priːm] .
supreme .
最高 .

然后，克洛维斯用一句最诙谐的警句总结道："克洛维斯至高无上。"

[hiː; hi] [nəʊz] , [tuː] , [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ðæt] ['tʃɪldrən] [meɪ] [teɪk]
He knows , too , an immense amount about the vengeance that children may take
他 知道 , 也 , 一个 巨大 数量 关于 这 复仇 那 孩子们 可能 拿
[ə'pɒn] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
upon their relations ,
之上 他们的 关系 ,

他也深知孩子可能会对亲属进行报复。

[ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['leɪdi] [frendz] .
and ladies upon their lady friends .
和 女士们 之上 他们的 女士 朋友们 .

女士们互相倾诉。

[ai] [laɪk] [hɪm] [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [sʌm; səm] ['stjuːpɪd] [bʌt; bət] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['wʊmən]
I like him especially when he manœuvres some stupid but kind - hearted woman
我 喜欢 他 尤其 什么时候 他 机动 一些 愚蠢的 但 种类 - 心地 女士
['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [huːz] ['perəl] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ɪz] ['əʊnli] ['klaʊdɪli] [ə'weə(r)] ,
into a situation of whose peril she herself is only cloudily aware ,
进入 一个 情况 的 谁 危险 她 她自己 是 仅有的 阴天 意识到的 ,

我尤其喜欢他把一些愚蠢但心地善良的女人引入险境，而她自己却对此只有模糊的意识。

[waɪl] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
while the reader knows all about it .
尽管 这 读者 知道 全部 关于 它 .

而读者对此却了如指掌。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
That is the fun of the whole thing .
那 是 这 乐趣 的 这 所有的 事物 .

这就是整件事的乐趣所在。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ə'sɪstɪŋ] ['kləʊvɪs] [ænd; ənd] ['redʒənəld] ;
The reader is for ever assisting Clovis and Reginald ;
这 读者 是 为了 曾经 协助 克洛维斯 和 雷金纳德 ;

读者将永远帮助克洛维斯和雷金纳德；

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['deərɪŋ] [əd'ventʃəz] [hiː; hi] [kə'naiv] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] ['kɜːtənz] ,
in the course of their daring adventures he connives from behind curtains ,
在 这 课程 的 他们的 大胆 冒险 他 阴谋家 从 在后面 窗帘 ,
[θruː] [kiː] - [həʊlz] ,
through key - holes ,
通过 钥匙 - 孔 ,

在他们惊险刺激的冒险过程中，他躲在窗帘后面，透过钥匙孔密谋策划。

[frɒm; frəm] ['æmbuʃ] [ɪn] [triːz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ,
from ambushes in trees , and always ,
从 伏击 在 树木 , 和 总是 ,

来自树上的伏击，而且总是，

[waɪlst] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] ['biːɪŋ] ['hærɪd] [baɪ] [waɪld] [bɔːrz] [ɔː(r)] ['terɪfaɪd] [baɪ] ['menəsɪŋ]
whilst the poor creature is being harried by wild boars or terrified by menacing
而 这 贫穷的 生物 是 存在 疲惫不堪 经过 荒野 野猪 或者 恐惧 经过 威胁
['kɪtnz] ,
kittens ,
小猫 ,

当这只可怜的小动物被野猪骚扰或被凶猛的小猫吓到时，

['kləʊvɪs] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , [wɪð] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [lɪp] ,
Clovis may be observed , with finger on lip ,
克洛维斯 可能 是 观察到 , 和 手指 在 唇 ,

可以观察到克洛维斯用手指轻触嘴唇的表情。

['begɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['riːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [θɪŋz] [ə'weɪ] .
begging of the intelligent reader that he will not give things away .
乞讨 的 这 聪明的 读者 那 他 将要 不是 给 事物 离开 .

他恳求聪明的读者不要剧透。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ai] [laɪk] [best] " [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['riːəlɪzəm] ,
Of the present collection of stories I like best " A Touch of Realism ,
的 这 展示 收藏 的 故事 我 喜欢 最好的 " 一个 触碰 的 现实主义 ,

在目前这本故事集中，我最喜欢的是《现实主义的触感》

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 80]
" [页 -]

[第 80 页]

" [ðə; ði] [baɪ'zæntaɪn] ['ɒmlət] , "
" The Byzantine Omelette , "
" 这 拜占庭 煎蛋卷 , "

"拜占庭煎蛋卷"

" [ðə; ði] [bɔː(r)] - [pɪg] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['driːmə(r)] ; " [bʌt; bət] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ,
" The Boar - Pig , " and " The Dreamer ; " but all are good ,
" 这 公猪 - 猪 , " 和 " 这 梦想家 ; " 但 全部 是 好的 ,

《野猪》和《梦想家》；但所有作品都很好。

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['kləʊvɪs] [wʌns] [ə'gen]
and I can only hope that it will not be too long before Clovis once again
和 我 能 仅有的 希望 那 它 将要 不是 是 也 长的 前 克洛维斯 一次 再次
[ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kən'spɪrəsiz] .
invites us to further delightful conspiracies .
邀请 我们 到 更远 愉快 阴谋论 .

我衷心希望，克洛维斯不会用太长时间再次邀请我们参与更多令人愉悦的阴谋。

[ɑːz] [ˌiː es 'tiː] - ['ɑːrtəm] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ænd; ənd] ['emfəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ]
Ars est celara artem , and not to define and emphasise it in a
阿尔斯 est - 阿尔特姆 , 和 不是 到 定义 和 强调 它 在 一个
['fɔːwɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .
foreword to the reader .
前言 到 这 读者 .

Ars est celara artem，而不是在给读者的前言中定义和强调它。

[ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ʃɒt] (['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl]) [ə'pɪəz] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [ɪn] [ðə; ði]
The motive of The Last Shot (Chapman and Hall) appears in due course in the
这 动机 的 这 最后的 射击 (查普曼 和 大厅) 出现 在 到期的 课程 在 这
['nærətɪv] ;
narrative ;
叙述 ;

《最后一击》（查普曼和霍尔）的动机在叙事中逐渐显现；

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən]
I would have preferred to discover it gradually for myself rather than
我 会 有 首选 到 发现 它 逐步地 为了 我 相当 比
[hæv; həv] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stræktɪd] [ænd; ənd] [pɔː] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] [ɪn] [əd'vɑːns] .
have the essence of it extracted and poured into me in advance .
有 这 本质 的 它 提取 和 倾倒 进入 我 在 进步 .

我宁愿自己慢慢发现它，而不是事先被提取出来并灌输给我。

[ðə; ði] ['prefəs] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [ɪk'skjuːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] ;
The preface has not the excuse of a mere advertisement ;
这 前言 有 不是 这 原谅 的 一个 仅仅 广告 ;

这篇序言绝非仅仅是一篇广告；

[tuː; tə]['əʊpən] [ðɪs] [bʊk] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [ɪz][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [həʊl] ,
to open this book at any point is to read the whole ,
到 打开 这 书 在 任何 观点 是 到 读 这 所有的 ,

这本书无论从哪一页翻开，都相当于读完了整本书。

[ænd; ənd] ['evri] [peɪdʒ][ɪz][ðə; ði] [strɒɡɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
and every page is the strongest possible incentive to the reading of the others .
和 每一个 页 是 这 最强 可能的 激励 到 这 阅读 的 这 其他的 .

每一页都极大地激发了读者阅读其他页面的兴趣。

[ɪf] ([æz; əz][ɪz][nɒt] [əd'mɪtɪd]) ['eni] ['pɜːsən(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,
If (as is not admitted) any personal explanation was necessary ,
如果 (作为 是 不是 承认) 任何 个人的 解释 曾是 必要的 ,

如果（尽管这一点并未被承认）需要任何个人解释，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [pʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][ænd; ənd][ɪn] [smɔːl] [taɪp] [səʊ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] ,
it should have been put at the end and in small type so that those who ,
它 应该 有 到过 放 在 这 结尾 和 在 小的 类型 所以 那 那些 WHO ,

它应该放在最后，而且字体要小，以便那些……

[laɪk] [maɪ'self] , [dɪ'test] [ˌeksplə'neɪʃnz] [mait] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðɪs] [wʌn] .
like myself , detest explanations might have avoided this one .
喜欢 我 , 厌恶 解释 可能 有 避免 这 一 .

像我一样讨厌解释的人或许可以避免这种情况。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mɔː(r)][sɪ'vɪə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
I am the more severe about this ,
我 是 这 更多的 严重 关于 这 ,

我在这件事上态度更为严厉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [tuː] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['fredrɪk] ['pɑːmərz] [sək'ses] [ɪn] [ə'tʃiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,
because there can be no two opinions as to Mr . Frederick Palmer's success in achieving his purpose ,
因为 那里 能 是 不 二 意见 作为 到 先生 . 弗雷德里克 帕尔默的 成功 在 实现 他的 目的 ,

因为对于弗雷德里克·帕尔默先生成功实现其目标这一点，没有任何争议。

[wɪtʃ] , ['ɒbviəsli] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'siːv] ['mɒd(ə)n]['wɔːfeə(r)][æz; əz] [bɪ'twiːn] [tuː] [fɜːst] - [klɑːs] [p'aʊəz] ,
which , obviously , was to conceive modern warfare as between two First - class Powers ,
哪个 , 明显地 , 曾是 到 构想 现代的 战争 作为 之间 二 第一的 - 班级 权力 ,

很显然，这意味着将现代战争设想为两个一流强国之间的战争。

['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ɪɡ'zækt]['riːəlɪzəm] ,
fighting in the midst of civilisation , and to reduce it to terms of exact realism ,
斗争 在 这 中间 的 文明 , 和 到 减少 它 到 条款 的 精确的 现实主义 ,

在文明社会中战斗，并将其简化为精确的现实主义，

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst] [dɪ'vaɪsɪz][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət] [wɜːk] ,
showing the latest devices of destruction at work ,
显示 这 最新的 设备 的 破坏 在 工作 ,

展示最新型的杀伤性武器的使用情况

[bʌt; bət] ['keəfəli] [ɪk'skluːdɪŋ] [ðəʊz] [ɪm'prɒbəbl] [ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l]['eɪdʒənsiz] [wɪtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)]
but carefully excluding those improbable and impossible agencies which the more
但 小心 不包括 那些 不太可能 和 不可能的 机构 哪个 这 更多的
[ɪg'zjuːbərənt][bʌt; bət] [les] [ɪn'fɔːmd] ['nɒvəlɪst] [lʌvz] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ænd; ənd][pʊt][ɪn] [pleɪ] .
exuberant but less informed novelist loves to imagine and put in play .
旺盛 但 较少的 知情的 小说家 爱 到 想象 和 放 在 玩 .

但要谨慎地排除那些不太可能和不可能的因素，而那些更热情奔放但见识不足的小说家却喜欢想象并加以利用。

['mɪstə(r)] . ['pɑːməz] [kən'sepʃ(ə)n] , [ðəʊ] [beɪst] [ə'pɒn][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] , [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Mr . Palmer's conception , though based upon some experience , is for the
先生 . 帕尔默的 概念 , 尽管 基于 之上 一些 经验 , 是 为了 这
[məʊst] [pɑːt] ['spekjələtɪv] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
most part speculative , of course ,
最多 部分 推测性的 , 的 课程 ,

当然，帕尔默先生的构想虽然基于一些经验，但大部分仍属推测。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði]
but I am confident that he gives us an excellent idea of how the
但 我 是 自信的 那 他 给予 我们 一个 出色的 主意 的 如何 这
['mɪlətri] [mə'ʃiːn] [wʊd] [wɜːk] [ɪn] ['præktɪs] ,
military machine would work in practice ,
军队 机器 会 工作 在 实践 ,

但我相信他让我们对军事机器在实践中如何运作有了很好的了解。

[haʊ] [ɪts]['hjuːmən] [kən'stɪtʃuənt] [pɑːts] [wʊd] [fiːl] ['ɪnwədli] ,
how its human constituent parts would feel inwardly ,
如何 它是 人类 组分 部分 会 感觉 内心 ,

构成人体的各个部分内心会作何感受?

[ænd; ənd] [wɒt] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɒrəl] [ɪ'fekts] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][ə'pɒn] [ðəʊz] [sə'vɪljənz]
and what physical and moral effects a battle would have upon those civilians
和 什么 身体的 和 道德 效果 一个 战斗 会 有 之上 那些 平民
[huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ænd; ənd] [əʊnd] [ðə; ði] ['bætlfiːld] .
who inhabited and owned the battlefield .
WHO 有人居住的 和 拥有 这 战场 .

以及战争会对居住在战场上的平民造成怎样的身心影响。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['sʌmwɒt] [juː'təʊpiən]
Whether or no the future will prove the truth of the author's somewhat Utopian
无论 或者 不 这 未来 将要 证明 这 真相 的 这 作者的 有些 乌托邦
[kən'kluʒənz] ,
conclusions ,
结论 ,

未来是否会证实作者那些略带乌托邦色彩的结论，尚待观察。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [faund] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['stɔːri] ,
he certainly founds them upon a most exciting and convincing story ,
他 当然 发现 他们 之上 一个 最多 激动人心 和 令人信服的 故事 ,

他的确是建立在一个非常精彩且令人信服的故事之上的，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [lʌv] ['ɪntrəst] " [ɪz][æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .
in which the " love interest " is as powerful as could be desired .
在 哪个 这 " 爱 兴趣 " 是 作为 强大的 作为 可以 是 想要的 .

其中，“爱情对象”的强大程度完全可以达到人们的预期。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv]['vɪzɪts][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ʃrɒpʃə(r)] ['haʊzɪz]
Would you like to pay a round of visits to some delightful Shropshire houses
会 你 喜欢 到 支付 一个 圆形的 的 访问 到 一些 愉快 什罗普郡 房屋
,
,
,

您愿意去参观一下什罗普郡一些迷人的房子吗?

[æz; əz][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [gest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] ,
as the friend and guest of a charming woman ,
作为 这 朋友 和 客人 的 一个 迷人 女士 ,

作为一位迷人女士的朋友和客人，

[huː] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɒt] [ɪz][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
who knows all about what is most interesting in all of them ,
WHO 知道 全部 关于 什么 是 最多 有趣的 在 全部 的 他们 ,

谁最了解他们所有人身上最吸引人的地方？

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['plezntli] ['tʃæti] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
and has a pleasantly chatty manner of telling it ?
和 有 一个 愉快 健谈 方式 的 讲述 它 ?

而且讲述方式轻松愉快，像是在聊天？

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] ; [səʊ] [wʊd] ['eniwʌn] .
Of course you would ; so would anyone .
的 课程 你 会 ; 所以 会 任何人 .

你当然会这么做；任何人都会这么做。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [prɪ'dɪkt] [ə'nʌðə(r)] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] ['kæθ(ə)rɪn] [mɪlnz] ['gæskəlz] ['leɪtɪst] [haʊs] - [bʊk] ,
That is why I predict another success for Lady Catherine Milnes Gaskell's latest house - book ,
那 是 为什么 我 预测 其他 成功 为了 女士 凯瑟琳 米尔恩斯 盖斯凯尔的 最新的 房子 - 书 ,

因此，我预测凯瑟琳·米尔恩斯·盖斯凯尔夫人的最新家庭小说将会再次获得成功。

[frendz] [raʊnd] [ðə; ði] ['riːkɪn] ([smɪθ] , ['eldə(r)]) .
Friends Round the Wrekin (Smith , Elder) .
朋友们 圆形的 这 雷金 (史密斯 , 长老) .

雷金山周围的朋友们（史密斯，埃尔德）。

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] ['plez(ə)nt] ['meməriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['vɒljuːmz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ;
Perhaps you have pleasant memories of her former volumes in the same kind ;
也许 你 有 令人愉快的 回忆 的 她 以前的 卷 在 这 相同的 种类 ;

或许你对她以前出版的同类型书籍有着美好的回忆；

[ɪf] [səʊ] , [ai] [niːd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [nɒt] ,
if so , I need say no more by way of introduction ; but , if not ,
如果 所以 , 我 需要 说 不 更多的 经过 方式 的 介绍 ; 但 , 如果 不是 ,

如果是这样，我就无需再做任何介绍；但如果不是，

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [bʊk] [ɪz] ['veri] ['feəli] [dɪ'skraɪbd] ,
I must tell you that her new book is very fairly described ,
我 必须 告诉 你 那 她 新的 书 是 非常 相当 描述 ,

我必须告诉你，对她的新书的描述非常公正。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] , [æz; əz] " [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd]['ledʒənd] ,
in the words of the publisher , as " a further collection of history and legend ,
在 这 字 的 这 出版商 , 作为 " 一个 更远 收藏 的 历史 和 传奇 ,

用出版商的话来说，这是一部“历史和传说的进一步合集”。

['gɑːd(ə)n][lɔː(r)][ænd; ənd]['kærəktə(r)] ['stʌdi] .
garden lore and character study .
花园 知识 和 特点 学习 .

园林传说与人物研究。

" [wɒt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ['mɒdɪstli] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['menʃnɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [tʃɑːm] [wɪð]
" What the publishers modestly refrain from mentioning is the real charm with
" 什么 这 出版商 谦虚地 避免 从 提及 是 这 真实的 魅力 和
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] ,
which it has been written ,
哪个 它 有 到过 书面 ，

“出版商谦虚地没有提及的是，这本书的写作风格其实非常迷人。”

[ə; eɪ]['kwɒləti] [ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
a quality that makes all the difference .
一个 质量 那 制作 全部 这 不同之处 .

一项至关重要的品质。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['fəʊtəgræfs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['həʊlli] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['haʊzɪz] ([ðə; ði]
There are also photographs of a number of wholly fascinating houses (the
那里 是 还 照片 的 一个 数字 的 完全 迷人 房屋 （ 这
[kaɪnd] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː]['wɪstf(ə)l] [wen] [ai] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪəz] - ['wɪndəʊz]) ,
kind that make me wistful when I see them in the auctioneers ' windows) ,
种类 那 制作 我 怅惘 什么时候 我 看 他们 在 这 拍卖师 - 视窗 ），

还有一些非常迷人的房屋照片（每次在拍卖行橱窗里看到它们，我都会感到无比向往）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz][sʌm; səm]['pɜːsən(ə)l] ['ænɪkdəʊt] [ɔː(r)] [kweɪnt] [skræp][ɒv; əv]['ledʒənd]
and the author has some personal anecdote or quaint scrap of legend
和 这 作者 有 一些 个人的 轶事 或者 古雅 废料 的 传奇
[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [iːtʃ] .
to tell you about each .
到 告诉 你 关于 每个 .

作者还就每个人讲述了一些个人轶事或奇特的传说。

[ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [bʊk] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] ['leɪtli] [tuː; tə]
I am quite willing to admit that the rambling book has increased lately to
我 是 相当 愿意的 到 承认 那 这 漫无边际 书 有 增加 最近 到
[æn; ən][ɪk'stent] [ɪm'pɜːfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ɪts] ['ævərɪdʒ] ['kwɒləti] .
an extent imperfectly justified by its average quality .
一个 程度 不完美地 合理的 经过 它是 平均的 质量 .

我完全愿意承认，这本书近来内容冗长，但其平均质量却无法完全弥补这种增长。

[tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'fjuːz] ['ræmblɪŋ] [wɪð] ['drɪvlɪŋ] .
Too many of them confuse rambling with drivelling .
也 许多 的 他们 迷惑 漫无边际 和 胡言乱语 .

他们当中太多人把漫谈和胡言乱语混为一谈。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['wʊmən] ,
But for the reflections of a cultivated woman ,
但 为了 这 反思 的 一个 栽培 女士 ，

但对于一位有教养的女性的思考而言，

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [stiːpt] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][lɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [lʌvz] ,
one who has steeped herself in the lore of a country she evidently loves ,
一 WHO 有 浸泡 她自己 在 这 知识 的 一个 国家 她 显然 爱 ，

她对自己深爱的国家的历史文化了如指掌。

[ænd; ənd][kæn; kən][træn'skraɪb][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] ['tendə(r)][ænd; ənd] [pə'sweɪsɪv] [tʃɑːm] , [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd]
and can transcribe it with such tender and persuasive charm , there should
和 能 录制 它 和 这样的 投标 和 有说服力的 魅力 ， 那里 应该
['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ruːm] .
always be room .
总是 是 房间 .

并且能够以如此温柔而又令人信服的魅力将其转述出来，总会有空间的。

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [teɪsts] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [flɔː]
I may add — and your own tastes must decide whether this is a flaw
我 可能 添加 — 和 你的 自己的 口味 必须 决定 无论 这 是 一个 缺陷
[ɔː(r)][ə; eɪ] [freʃ] ['merɪt] — [ðæt] ['leɪdi] ['kæθərɪnz] ['sɪmpəθiz] ,
or a fresh merit — that Lady Catherine's sympathies ,
或者 一个 新鲜的 优点 — 那 女士 凯瑟琳的 同情 ,

我还要补充一点——至于这究竟是缺点还是优点，则取决于您个人的喜好——凯瑟琳夫人的同情心，

[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [-zidli] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] "
political and social , are undisguisedly with the past , and that the "
政治的 和 社会的 , 是 毫不掩饰地 和 这 过去的 , 和 那 这 "
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] " ['kʌmz] [ɪn] ,
Education of the People " comes in ,
教育 的 这 人们 " 来 在 ,

政治和社会问题都毫不掩饰地与过去有关，而"人民教育"正是由此而来。

[ə'pɒn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['ʌðə(r)][peɪdʒ] ,
upon almost every other page ,
之上 几乎 每一个 其他 页 ,

几乎每隔一页就出现一次，

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ʃruːd] [ræps][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l]['neɪtʃə(r)] [wɪl] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
for as shrewd raps as her gentle nature will allow her to
为了 作为 精明 说唱 作为 她 温和的 自然 将要 允许 她 到
[əd'mɪnɪstə(r)] .
administer .
管理 .

她温柔的本性允许她用最精明的手段进行抨击。

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒʌstəs][maɪlz] ['fɔrmən] .
I wish I were Mr . Justus Miles Forman .
我 希望 我 是 先生 . 贾斯图斯 迈尔斯 福尔曼 .

我真希望自己是贾斯图斯·迈尔斯·福尔曼先生。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] ,
Because then ,
因为 然后 ,

因为那时，

[ɪf] [ai]['evə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [drʌgd] [ɪn]
if I ever chanced to wake up suddenly and find that I had been drugged in
如果 我 曾经 偶然 到 唤醒 向上 突然 和 寻找 那 我 有 到过 吸毒 在
[maɪ] [sliːp] ,
my sleep ,
我的 睡觉 ,

如果我碰巧突然醒来，发现自己在睡梦中被人下了药，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [ɪ'mens] ['ruːbiz] ,
and the six immense rubies ,
和 这 六 巨大 红宝石 ,

还有那六颗巨大的红宝石，

[brɔːt] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] ['ænsestə(r)][ænd; ənd][set][ɪn][ə; eɪ] [blæk]
brought here from the East by a far - off ancestor and set in a black
带来 这里 从 这 东方 经过 一个 远的 - 离开 祖先 和 放 在 一个 黑色的
['ægət] [ʃiːld] [ə'bʌv] [maɪ][bed] ,
agate shield above my bed ,
玛瑙 盾 多于 我的 床 ,

这是远方的祖先从东方带来的，镶嵌在我床头上方的一块黑色玛瑙盾牌里。

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] " [sɪks] [guːts] ([ɔː(r)] [drɒps]) [gjuːlz] [ɒn] [ə; eɪ] [fiːld] ['seɪbl] " [ɒv; əv] [maɪ]
to represent the " six gouttes (or drops) gules on a field sable " of my
到 代表 这 " 六 滴状物 (或者 滴) 红色 在 一个 场地 黑貂 " 的 我的
[ˌɪmə'mɔːriəl] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] ,
immemorial coat - of - arms ,
远古的 外套 - 的 - 武器 ,

为了代表我古老的纹章中的"黑色底面上的六个红色水滴",

[hæd; həd] [biːn] ['ruːdli] [riːv] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ,
had been rudely reaved from me in the night by my cousin ,
有 到过 粗鲁地 收割 从 我 在 这 夜晚 经过 我的 表哥 ,

夜里被我的表弟粗暴地夺走了生命。

[huː] [hæd; həd] [sent] [wʌn] [iːtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sɪks] [sʌnz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] .
who had sent one each to his six sons , I should have no fear .
WHO 有 发送 一 每个 到 他的 六 儿子们 , 我 应该 有 不 害怕 .

他给六个儿子每人送了一份,我便不必担心。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['pɜːfɪktli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [baɪ] [maɪ] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [ig'zəːʃən] ,
I should feel perfectly convinced that in a short time , by my own personal exertions ,
我 应该 感觉 完美 确信 那 在 一个 短的 时间 , 经过 我的 自己的 个人的 努力 ,

我完全相信,在短时间内,通过我个人的努力,

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['pɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
but without exercising the least particle of intelligence ,
但 没有 锻炼 这 至少 粒子 的 智力 ,

但完全没有运用丝毫智力,

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvə(r)] [ðəʊz] [sɪks] ['ruːbiz] ([ˌreprɪ'zentɪŋ] [sɪks] [guːts] [ɔː(r)] [drɒps] [gjuːlz]) [ænd; ənd]
I should recover those six rubies (representing six gouttes or drops gules) and
我 应该 恢复 那些 六 红宝石 (代表 六 滴状物 或者 滴 红色) 和
[rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['ægət] [ʃiːld] ([ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] ['seɪbl]) ;
replace them in the black agate shield (representing a field sable) ;
代替 他们 在 这 黑色的 玛瑙 盾 (代表 一个 场地 黑貂) ;

我应该找回那六颗红宝石(代表六个红色水滴),并将它们放回黑色玛瑙盾牌(代表黑色田野)中;

[ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [laɪk] [ðə; ði] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['ruːbiz] (
and naturally enough , like the autobiographical hero of The Six Rubies (
和 自然 足够的 , 喜欢 这 自传体 英雄 的 这 六 红宝石 (
[ˌreprɪ'zentɪŋ] — — [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] ,
representing — — I beg your pardon ,
代表 — — 我 求 你的 赦免 ,

当然,就像《六颗红宝石》中的自传体主人公一样(代表——请原谅,

[ai] [miːn] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [wɔːd] , [lɒk]) ,
I mean , published by Ward , Lock) ,
我 意思是 , 已发布 经过 沃德 , 锁) ,

(由Ward, Lock出版)

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [driːm] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] .
I should not dream of calling in the aid of the police .
我 应该 不是 梦 的 呼叫 在 这 援助 的 这 警察 .

我根本不会想到要报警。

[ə'nʌðə(r)] ['dʒɒli] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪn'spɪrɪt][ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fækt] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][maɪ]
Another jolly thing that would inspirit me would be the fact that each of my
其他 快乐的 事物 那 会 精神 我 会 是 这 事实 那 每个 的 我的
[əd'ventʃəz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['dʒuːəlz] [wʊd] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd]
adventures in search of the missing jewels would conform to a separate and
冒险 在 搜索 的 这 丢失的 珠宝 会 符合 到 一个 分离 和
[wel] - [nəʊn] [taɪp] [ɒv; əv][ˌmæɡə'ziːn] ['stɔːri] :
well - known type of magazine story :
出色地 - 已知 类型 的 杂志 故事 :

另一件令我感到高兴的事情是，我寻找失落珠宝的每一次冒险经历都将符合一种不同的、众所周知的杂志故事类型：

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][wʌn]['faɪə(r)] , [wʌn] [nəʊ'tɔːriəs] ['kræksmən] , [wʌn] ['hɔːntɪd] ['kɑːs(ə)l] , [wʌn]['kæbɪnət]
there would be one fire , one notorious cracksman , one haunted castle , one cabinet
那里 会 是 一 火 , 一 臭名昭著 窃盗 , 一 闹鬼的 城堡 , 一 内阁
[wɪð] [ə; eɪ]['siːkrət] [drɔː(r)] ,
with a secret drawer ,
和 一个 秘密 抽屉 ,

会有一场火灾，一个臭名昭著的瘾君子，一座闹鬼的城堡，一个带秘密抽屉的橱柜。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , ['plenti] [ɒv; əv] ['heəbredθ] [ɪ'skeɪps] .
There would be plenty of excitement , plenty of hairbreadth escapes .
那里 会 是 很多 的 激动 , 很多 的 毫厘之间 逃脱 .

将会充满刺激，也会有很多惊险逃脱的时刻。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] , [wen] [kə'leɪtɪŋ] [maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][sɪks] -
But I think that , when collating my experiences and putting them into six -
但 我 思考 那 , 什么时候 整理 我的 经历 和 推杆 他们 进入 六 -
['ʃɪlɪŋ] [fɔːm] ,
shilling form ,
先令 形式 ,

但我认为，当我整理我的经历并将其浓缩成六先令的篇幅时，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'liːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔː'tɒləɡəs] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
I should delete some of the tautologous references to the past which are
我 应该 删除 一些 的 这 同义反复 参考 到 这 过去的 哪个 是
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːn] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['sɪəriəl] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
one of the stern necessities of serial publication .
一 的 这 船尾 必需品 的 序列号 发布 .

我应该删除一些对过去的赘述，这是连载出版的必然要求之一。

['ʌðəwaɪz] [maɪ] ['ridər] [mait] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['slaɪtli] [fə'tiːɡd] [baɪ][maɪ][sɪks][æn'sestrəl] [ɡuːts]
Otherwise my readers might begin to feel slightly fatigued by my six ancestral gouttes
否则 我的 读者 可能 开始 到 感觉 轻微地 疲劳 经过 我的 六 祖先的 滴状物
.
:
.

否则，我的读者可能会对我的六个祖传痛风感到有些厌倦。

[ðeɪ] [mait] ['iːv(ə)n] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [keə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd][hə'redɪt(ə)ri]
They might even begin to feel that they did not much care if I had hereditary
他们 可能 甚至 开始 到 感觉 那 他们 做过 不是 很多 关心 如果 我 有 遗传
[saɪ'ætɪkə] .
sciatica .
坐骨神经痛 .

他们甚至可能会开始觉得，如果我患有遗传性坐骨神经痛，他们并不太在意。

['leɪdi] ([tuː; tə] [nʌt] [huː] [hæz; həz] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['næʃnəlɪst] [ˌvɒlən'tiəz]) .
Lady (to Nut who has talked of joining the Nationalist Volunteers) .
女士 (到 坚果 WHO 有 谈话 的 加入 这 民族主义者 志愿者) .

女士（对曾表示要加入国民志愿军的纳特说）。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ?
" But you don't mean to say , surely , you're going to fight ?
" 但 你 不 意思是 到 说 , 一定 , 你是 去 到 斗争 ?

但你肯定不是想说，你们要打架吧?

" [nʌt] .
" Nut .
" 坚果 .

"坚果。

" [wel] [ai] ['rɑːðə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['peərɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌlstə(r)] ['feloʊz] . "
" Well I rather thought of pairing with one of the Ulster fellows . "
" 出色地 我 相当 想法 的 配对 和 一 的 这 阿尔斯特 伙伴们 . "

"我倒是想过和阿尔斯特的某个小伙子搭档。"

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eksələnt] [pɔːt] , [wɪtʃ] ['fɜːnɪʃt] ['meni] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃəz] ,
" In addition to excellent port , which furnished many prominent features ,
" 在 添加 到 出色的 港口 , 哪个 提供 许多 著名的 特征 ,

除了优质的港口，它还具有许多突出的特点，

[ðə; ði] [ə'tendəns] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] [best] ['evə(r)] [siːn] [ɒn] [ə; eɪ] [laɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] .
the attendance was perhaps the best ever seen on a like occasion .
这 出席 曾是 也许 这 最好的 曾经 已见 在 一个 喜欢 场合 .

这次活动的出席人数可能是同类活动中最多的。

" — ['spɔːtsmən] .
" — Sportsman .
" — 运动员 .

"-运动员。

[ðə; ði] [məʊst] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃə(r)] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [ðə; ði] [nəʊz] .
The most prominent feature would , of course , be the nose .
这 最多 著名的 特征 会 , 的 课程 , 是 这 鼻子 .

最突出的特征当然是鼻子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神